

비매품

คำสอนปุจฉาวิไลชนะ ขนาดใหญ่เวสต์มินสเตอร์

웨스트민스터 대요리문답

태국어 공부용
한국어 직역본



2026년 7월 29일
29 กรกฎาคม 2026

1. จุดหมายสูงสุดและสำคัญที่สุดของมนุษย์คืออะไร?

จุดหมายสูงสุดและสำคัญที่สุดของมนุษย์คือถวายพระสิริแด่พระเจ้า
และชื่นชมยินดีในพระองค์อย่างเต็มบริบูรณ์ตลอดนิรันดร์

인간의 가장 주되고 가장 높은 목적은 무엇인가?

인간의 가장 주되고 가장 높은 목적은 하나님께 영광을 돌리고, 그분을 영원히 찬만하게 즐거워하는 것이다.

คำว่า 'ชื่นชมยินดีในพระองค์' ไม่ได้หมายถึงความสุขตามอารมณ์เท่านั้น แต่หมายถึงความสุขแห่งพันธสัญญาในการรู้จัก รัก และนมัสการพระเจ้า

'그분을 즐거워한다'는 말은 단순한 감정적 행복만이 아니라, 하나님을 알고 사랑하며 예배하는 언약적 기쁨을 뜻한다.

2. เรารู้ได้อย่างไรว่ามีพระเจ้า?

ความสว่างแห่งธรรมชาติในมนุษย์และพระราชกิจของพระเจ้าประกาศอย่างชัดเจนว่ามีพระเจ้า แต่มีเพียงพระว
นะและพระวิญญาณของพระองค์เท่านั้นที่สำแดงพระองค์แก่มนุษย์ได้อย่างเพียงพอและเกิดผลเพื่อความรอดของ
เขา

하나님이 계심은 어떻게 나타나는가?

인간 안의 자연의 빛과 하나님의 일들이 하나님이 계심을 분명히 선포한다. 그러나 오직 하나님의 말씀과 성령만이 사람들의 구원을 위해
하나님을 충분하고 효과 있게 계시하신다.

ฉบับภาษาอังกฤษสมัยใหม่นั้นว่า การรู้ทั่วไปจากธรรมชาติทำให้มนุษย์ไม่มีข้อแก้ตัว
แต่ความรู้เพื่อความรอดต้องมาจากพระวณะและพระวิญญาณเท่านั้น

MESV의 alone은 일반계시가 인간에게 핑계할 수 없게 하지만, 구원에 이르는 지식은 오직 말씀과 성령에게서 온다는 점을 분명히 한다.

3. พระวณะของพระเจ้าคืออะไร?

พระคัมภีร์บริสุทธิแห่งพันธสัญญาเดิมและพันธสัญญาใหม่เป็นพระวณะของพระเจ้า
และเป็นกฎเดียวสำหรับความเชื่อและการเชื่อฟัง

하나님의 말씀은 무엇인가?

구약과 신약의 거룩한 성경은 하나님의 말씀이며, 믿음과 순종의 유일한 규칙이다.

คำว่า 'กฎเดียว' หมายถึงมาตรฐานสูงสุดของความเชื่อและชีวิต ไม่ใช่ว่าคริสตจักรไม่มีคำสอนหรือผู้สอน แต่ทุกสิ่งต้องอยู่ใต้พระคัมภีร์

'유일한 규칙'은 교회에 교사나 교리가 없다는 뜻이 아니라, 모든 가르침이 성경 아래 있어야 한다는 뜻이다.

4. เรารู้ได้อย่างไรว่าพระคัมภีร์เป็นพระวณะของพระเจ้า?

พระคัมภีร์สำแดงตัวเองว่าเป็นพระวณะของพระเจ้า โดยความสว่างและความบริสุทธิ์ของพระคัมภีร์
โดยความสอดคล้องของทุกส่วน และโดยเป้าหมายของทั้งเล่มคือถวายพระสิริทั้งหมดแด่พระเจ้า

อีกทั้งโดยความสว่างและฤทธิ์อำนาจที่ทำให้คนบาปสำนึกและกลับใจ หนุนใจและเสริมสร้างผู้เชื่อไปสู่ความรอด แต่มีเพียงพระวิญญาณของพระเจ้าที่ทรงเป็นพยานโดยพระคัมภีร์และพร้อมกับพระคัมภีร์ในใจมนุษย์เท่านั้น ที่ทำให้ใจเชื่อมั่นอย่างเต็มที่ว่าพระคัมภีร์เป็นพระวจนะของพระเจ้าแท้จริง

성경이 하나님의 말씀임은 어떻게 나타나는가?

성경은 그 장엄함과 순결함, 모든 부분의 일치, 전체 목적이 하나님께 모든 영광을 돌리는 데 있음, 죄인을 깨닫게 하고 회심시키며 신자를 위로하고 구원에 이르도록 세우는 빛과 능력으로 자신이 하나님의 말씀임을 드러낸다. 그러나 사람의 마음 안에서 성경으로 그리고 성경과 함께 증언하시는 하나님의 성령만이 성경이 참으로 하나님의 말씀임을 온전히 확신하게 하실 수 있다.

อำนาจของพระคัมภีร์ไม่ได้ขึ้นกับประสบการณ์ของผู้อ่าน แต่ความมั่นใจเต็มที่เกิดจากพระวิญญาณทรงเป็นพยานในใจผ่านพระคัมภีร์

성경의 권위는 독자의 경험에 의존하지 않는다. 다만 온전한 확신은 성령께서 성경을 통해 마음 안에서 증언하실 때 생긴다.

5. พระคัมภีร์สอนเรื่องใดเป็นหลัก?

พระคัมภีร์สอนเป็นหลักว่า มนุษย์ต้องเชื่ออะไรเกี่ยวกับพระเจ้า และพระเจ้าทรงเรียกร้องหน้าที่อะไรจากมนุษย์

성경은 주로 무엇을 가르치는가?

성경은 주로 사람이 하나님에 관하여 무엇을 믿어야 하는지와, 하나님이 사람에게 요구하시는 의무가 무엇인지를 가르친다.

โครงสร้างของคำสอนต่อจากนี้แบ่งเป็นสองส่วนใหญ่ คือสิ่งที่ต้องเชื่อเกี่ยวกับพระเจ้า และหน้าที่ที่พระเจ้าทรงเรียกร้อง

이후 대요리문답의 구조는 하나님에 관해 믿어야 할 것과 하나님이 요구하시는 의무라는 두 큰 부분으로 나뉜다.

6. พระคัมภีร์ทำให้เรารู้อะไรเกี่ยวกับพระเจ้า?

พระคัมภีร์ทำให้เราเห็นว่าพระเจ้าทรงเป็นผู้ใด พระบุคคลทั้งหลายในพระเจ้า พระดำริกำหนดของพระองค์ และการทรงกระทำให้พระดำริกำหนดของพระองค์สำเร็จ

성경은 하나님에 관하여 무엇을 알게 하는가?

성경은 하나님이 어떤 분이신지, 하나님의 위격들, 하나님의 작정, 그리고 그 작정을 실행하시는 일을 알게 한다.

คำว่า พระบุคคลทั้งหลายในพระเจ้า ใช้เพื่อรักษาคำสอนตรีเอกานุภาพ ไม่ใช่หมายถึงพระเจ้าหลายองค์

‘하나님의 위격들’은 삼위일체 교리를 지키는 표현이며, 여러 하나님을 말하는 것이 아니다.

7. พระเจ้าคือผู้ใด?

พระเจ้าทรงเป็นพระวิญญาณ ผู้ทรงไม่จำกัดในพระองค์เองและจากพระองค์เอง ทั้งในพระสภาวะ พระสิริ ความสุขบริบูรณ์ และความสมบูรณ์ ทรงเพียงพอพร้อมในพระองค์เอง ทรงนิรันดร์ ไม่เปลี่ยนแปลง ไม่อาจหยั่งถึงได้ ทรงสถิตอยู่ทุกแห่ง ทรงฤทธานุภาพสูงสุด ทรงรู้ทุกสิ่ง ทรงปัญญาสูงสุด ทรงบริสุทธิ์สูงสุด ทรงยุติธรรมสูงสุด ทรงเปี่ยมด้วยพระเมตตาและพระคุณ ทรงอดทนนาน และทรงบริบูรณ์ด้วยความดีและความจริง

하나님은 어떤 분이신가?

하나님은 영이시며, 자기 안에서 그리고 자기로부터 존재와 영광과 복과 완전성에서 무한하시다. 그는 자기 안에서 충족하시고, 영원하시며, 변하지 않으시고, 측량할 수 없으시며, 어디에나 계시고, 전능하시며, 모든 것을 아시고, 지극히 지혜롭고 거룩하고 공의로우시며, 공훈과 은혜가 풍성하고 오래 참으시며, 선과 진리가 충만하시다.

คำตอบนี้รวบรวมคุณลักษณะของพระเจ้า ควรอ่านว่าเป็นคำสรรเสริญเชิงหลักคำสอน ไม่ใช่รายการนิยามแห่ง ๆ

이 답은 하나님의 속성들을 모아 놓은 교리적 찬양이다. 건조한 정의 목록만으로 읽지 않는 것이 좋다.

8. มีพระเจ้ามากกว่าหนึ่งองค์หรือไม่?

ไม่มี มีเพียงพระเจ้าองค์เดียวเท่านั้น คือพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์และทรงเป็นพระเจ้าแท้

하나님이 한 분보다 더 많이 계신가?

아니다. 살아 계시고 참되신 하나님은 오직 한 분뿐 이시다.

คำว่า 'องค์เดียว' ต้องรักษาไว้ชัดเจน เพราะเป็นฐานของทั้งเอกเทวนิยมและคำสอนตรีเอกานุภาพ

'한 분'이라는 표현은 유일신 신앙과 삼위일체 교리의 기초이므로 분명하게 유지해야 한다.

9. ในพระเจ้านั้นมีพระบุคคลกี่พระบุคคล?

ในพระเจ้านั้นมีสามพระบุคคล คือ พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์

ทั้งสามพระบุคคลนี้เป็นพระเจ้าแท้แต่องค์เดียว ทรงมีพระสาระเดียวกัน

ทรงเท่าเทียมกันในฤทธานุภาพและพระสิริ แม้ทรงแตกต่างกันตามคุณสมบัติเฉพาะพระบุคคล

하나님 안에는 몇 위격이 계신가?

하나님 안에는 세 위격, 곧 성부와 성자와 성령이 계신다. 이 세 위격은 한 참되고 영원하신 하나님이며, 본질이 같고 능력과 영광이 동등하지만, 각 위격의 고유한 속성으로 구별된다.

ฉบับภาษาอังกฤษสมัยใหม่ใช้คำว่า พระวิญญาณบริสุทธิ์ แทนคำเก่า แต่ไม่ได้เปลี่ยนหลักคำสอนเดิม เรื่องสำคัญคือพระเจ้าองค์เดียวในสามพระบุคคล

MESV는 Holy Ghost를 Holy Spirit으로 현대화했지만 교리를 바꾸지 않는다. 핵심은 한 하나님 안의 세 위격이다.

10. คุณสมบัติเฉพาะพระบุคคลของสามพระบุคคลในพระเจาคืออะไร?

พระบิดาทรงให้กำเนิดพระบุตร พระบุตรทรงบังเกิดจากพระบิดา

และพระวิญญาณบริสุทธิ์ทรงเนื่องมาจากพระบิดาและพระบุตร ตั้งแต่นิรันดร์กาล

하나님 안의 세 위격의 고유한 속성은 무엇인가?

성부께는 성자를 낳으심이 고유하고, 성자께는 성부에게서 나심이 고유하며, 성령께는 영원부터 성부와 성자에게서 나오심이 고유하다.

คำว่า 'ให้กำเนิด' และ 'ทรงเนื่องมาจาก' เป็นภาษาตรีเอกานุภาพ ไม่ใช่การเกิดแบบร่างกายหรือมีจุดเริ่มต้นในเวลา

'낳으심'과 '나오심'은 삼위일체의 언어이지, 육체적 출생이나 시간 안의 시작을 뜻하지 않는다.

11. เรารู้ได้อย่างไรว่าพระบุตรและพระวิญญาณบริสุทธิ์ทรงเป็นพระเจ้าเท่าเทียมกับพระบิดา?

พระคัมภีร์สำแดงว่าพระบุตรและพระวิญญาณบริสุทธิ์ทรงเป็นพระเจ้าเท่าเทียมกับพระบิดา โดยถวายพระนาม คุณลักษณะ พระราชกิจ และการนมัสการแก่พระองค์ทั้งสอง ซึ่งเป็นสิ่งที่เหมาะสมกับพระเจ้าเท่านั้น

성자와 성령이 성부와 동등하신 하나님임은 어떻게 나타나는가?

성경은 성자와 성령께 오직 하나님께만 합당한 이름과 속성과 사역과 예배를 돌림으로, 그들이 성부와 동등하신 하나님이심을 나타낸다.

การนมัสการพระบุตรและพระวิญญาณบริสุทธิ์ไม่ใช่การเพิ่มพระเจ้าอีก แต่เป็นการนมัสการพระเจ้าองค์เดียวตามที่พระคัมภีร์สำแดง

성자와 성령을 예배하는 것은 하나님을 더 추가하는 것이 아니라, 성경이 계시한 한 하나님을 예배하는 것이다.

12. พระดำริกำหนดของพระเจ้าคืออะไร?

พระดำริกำหนดของพระเจ้าคือพระราชกิจอันทรงปัญญา เสรี

และบริสุทธิ์แห่งคำปรึกษาตามพระประสงค์ของพระองค์

โดยพระองค์ทรงกำหนดไว้ล่วงหน้าอย่างไม่เปลี่ยนแปลงตั้งแต่นิรันดร์ เพื่อพระสิริของพระองค์เอง

ทุกสิ่งที่จะเกิดขึ้นในเวลา โดยเฉพาะเกี่ยวกับทิวสวรรค์และมนุษย์

하나님의 작정은 무엇인가?

하나님의 작정은 그의 뜻의 의논에 속한 지혜롭고 자유롭고 거룩한 행위이며, 하나님은 자기 영광을 위해 영원부터 시간 안에 일어날 모든 일을, 특히 천사와 사람에게 관해, 변하지 않게 미리 정하셨다.

คำว่า พระดำริกำหนด สื่อว่าพระเจ้าทรงตั้งพระประสงค์แน่นอน ไม่ใช่เพียงทรงเดาอนาคต

decrees는 하나님이 미래를 단지 추측하신 것이 아니라, 확실한 뜻을 세우셨다는 의미로 번역해야 한다.

13. พระเจ้าทรงกำหนดอะไรเป็นพิเศษเกี่ยวกับทิวสวรรค์และมนุษย์?

พระเจ้าโดยพระดำริกำหนดนิรันดร์และไม่เปลี่ยนแปลง จากความรักล้วน ๆ ของพระองค์

เพื่อให้พระคุณอันเปี่ยมพระสิริของพระองค์ได้รับการสรรเสริญและปรากฏในเวลาที่เหมาะสม

ได้ทรงเลือกทิวสวรรค์บางส่วนไว้สู่พระสิริ และในพระคริสต์ได้ทรงเลือกมนุษย์บางคนไว้สู่ชีวิตนิรันดร์

พร้อมทั้งหนทางที่จะไปถึงจุดหมายนั้น

อีกทั้งตามฤทธานุภาพสูงสุดและคำปรึกษาอันหยั่งไม่ถึงแห่งพระประสงค์ของพระองค์

ซึ่งพระองค์ทรงประทานหรือทรงยับยั้งความโปรดปรานตามที่ทรงพอพระทัย

พระองค์ได้ทรงผ่านบางคนไปและทรงกำหนดไว้ล่วงหน้าให้เขาได้รับความอับอายและพระพิโรธ

ซึ่งจะลงโทษเพราะบาปของเขา เพื่อสรรเสริญพระสิริแห่งความยุติธรรมของพระองค์

하나님은 천사와 사람에게 관하여 특별히 무엇을 작정하셨는가?

하나님은 영원하고 불변하는 작정으로, 순전한 사랑에서, 때가 되어 나타날 그의 영광스러운 은혜를 찬송하게 하시려고, 어떤 천사들을 영광으로 선택하셨고, 그리스도 안에서 어떤 사람들을 영생과 그 목적에 이르는 수단으로 선택하셨다. 또한 자기의 주권적 능력과, 기뻐하시는 대로 은혜를 베풀거나 거두시는 자기 뜻의 헤아릴 수 없는 의논에 따라, 나머지를 지나가게 하시고 그들의 죄 때문에 수치와 진노에 이르도록 미리 정하셨다. 이는 그의 공의의 영광을 찬송하게 하려는 것이다.

ข้อนี้ต้องอ่านพร้อมความจริงว่าพระเจ้าไม่ทรงเป็นผู้ก่อบาป การลงโทษเกิด 'เพราะบาปของเขา' และการเลือกสู่ชีวิตอยู่ 'ในพระคริสต์'

이 항은 하나님이 죄의 창시자가 아니심과 함께 읽어야 한다. 형벌은 '그들의 죄 때문에' 오며, 생명으로의 선택은 '그리스도 안에서' 이루어진다.

14. พระเจ้าทรงทำให้พระดำริกำหนดของพระองค์สำเร็จอย่างไร?

พระเจ้าทรงทำให้พระดำริกำหนดของพระองค์สำเร็จในพระราชกิจแห่งการทรงสร้างและการทรงจัดเตรียมและป

กครอง ตามการทรงรู้ล่วงหน้าอันไม่ผิดพลาดของพระองค์

และตามคำปรึกษาเสรีและไม่เปลี่ยนแปลงแห่งพระประสงค์ของพระองค์เอง

하나님은 그의 작정을 어떻게 실행하시는가?

하나님은 자신의 무오한 예지와 자유롭고 변하지 않는 뜻의 의논에 따라, 창조와 섭리의 사역 안에서 자신의 작정을 실행하신다.

การทรงสร้างและการทรงจัดเตรียมและปกครองเป็นสองกรอบใหญ่ที่พระเจ้าทรงทำให้พระดำริกำหนดสำเร็จในประวัติศาสตร์

창조와 섭리는 하나님이 역사 속에서 작정을 이루시는 두 큰 틀이다.

15. พระราชกิจแห่งการทรงสร้างคืออะไร?

พระราชกิจแห่งการทรงสร้างคือการที่พระเจ้าในปฐมกาล โดยพระวณะแห่งฤทธาานุภาพของพระองค์ ทรงสร้างโลกและทุกสิ่งในโลกจากความว่างเปล่า เพื่อพระองค์เอง ภายในระยะเวลาหกวัน และทุกสิ่งนั้นดียิ่งนัก

창조 사역은 무엇인가?

창조 사역은 하나님이 태초에 그의 능력의 말씀으로 세상과 그 안의 모든 것을 무로부터, 자신을 위하여, 엿새 동안 만드시고, 모든 것을 매우 좋게 만드신 일이다.

ฉบับภาษาอังกฤษสมัยใหม่ทำประโยคให้อ่านง่ายขึ้น แต่ยังรักษาใจความเดิม คือสร้างจากความว่างเปล่า ภายในหกวัน และเพื่อพระเจ้าเอง

MESV는 문장을 쉽게 했지만 핵심은 그대로다. 무로부터, 엿새 동안, 하나님 자신을 위하여 창조하셨다는 것이다.

16. พระเจ้าทรงสร้างทูตสวรรค์อย่างไร?

พระเจ้าทรงสร้างทูตสวรรค์ทั้งหมดให้เป็นวิญญาณ เป็นอมตะ บริสุทธิ์ เลิศในความรู้ มีกำลังมาก เพื่อปฏิบัติตามพระบัญชาของพระองค์และสรรเสริญพระนามของพระองค์ แต่ยังคงอยู่ในสภาพที่เปลี่ยนแปลงได้

하나님은 천사들을 어떻게 창조하셨는가?

하나님은 모든 천사를 영으로, 죽지 않으며, 거룩하고, 지식이 뛰어나고, 능력이 강하며, 그의 명령을 수행하고 그의 이름을 찬송하도록 창조하셨다. 그러나 그들은 변할 수 있는 상태에 있었다.

คำว่า 'เปลี่ยนแปลงได้' ช่วยอธิบายว่าทูตสวรรค์เดิมถูกสร้างดี แต่ยังสามารถตกได้จนกว่าจะได้รับการตั้งมั่น

'변할 수 있음'은 천사들이 처음에는 선하게 창조되었지만, 확정되기 전에는 타락할 수 있었음을 설명한다.

17. พระเจ้าทรงสร้างมนุษย์อย่างไร?

หลังจากพระเจ้าทรงสร้างสิ่งทรงสร้างอื่นทั้งหมดแล้ว พระองค์ทรงสร้างมนุษย์เป็นชายและหญิง ทรงปั้นร่างกายของชายจากผงคลีดิน และทรงสร้างหญิงจากซี่โครงของชาย ทรงประทานจิตวิญญาณที่มีชีวิต มีเหตุผล และเป็นอมตะแก่เขาทั้งสอง ทรงสร้างเขาตามพระฉายาของพระองค์ในความรู้ ความชอบธรรม และความบริสุทธิ์ ทรงเขียนธรรมบัญญัติของพระเจ้าไว้ในใจของเขา และประทานกำลังให้ทำตามธรรมบัญญัตินั้น ทั้งทรงให้เขามีอำนาจปกครองสิ่งทรงสร้าง แต่ยังคงอยู่ในสภาพที่อาจตกได้

하나님은 사람을 어떻게 창조하셨는가?

하나님은 다른 모든 피조물을 만드신 뒤에 사람을 남자와 여자로 창조하셨다. 남자의 몸은 땅의 흙으로 지으시고, 여자는 남자의 갈비뼈로 지으셨으며, 그들에게 살아 있고 이성적이며 불멸하는 영혼을 주셨다. 하나님은 그들을 자신의 형상대로 지식과 의와 거룩함 안에서 만드시고, 하나님의 법을 그들의 마음에 기록하시며, 그 법을 행할 능력과 피조물을 다스릴 권세를 주셨다. 그러나 그들은 타락할 수 있는 상태에 있었다.

คำว่า 'ชายและหญิง' ยืนยันทั้งศักดิ์ศรีร่วมกันของมนุษย์และระเบียบการทรงสร้าง ไม่ใช่เพียงข้อมูลชีววิทยา

'남자와 여자'는 인간의 공동 존엄성과 창조 질서를 함께 확인하는 말이지, 단순한 생물학 정보만이 아니다.

18. พระราชกิจแห่งการทรงจัดเตรียมและปกครองของพระเจ้าคืออะไร?

พระราชกิจแห่งการทรงจัดเตรียมและปกครองของพระเจ้าคือการที่พระองค์ทรงรักษาและทรงปกครองสิ่งทรงสร้างทั้งหมดของพระองค์อย่างบริสุทธิที่สุด ทรงปัญญาที่สุด และทรงฤทธานุภาพที่สุด ทรงจัดระเบียบสิ่งเหล่านั้นและการกระทำทั้งหมดของมันให้เป็นไปเพื่อพระสิริของพระองค์เอง

하나님의 섭리 사역은 무엇인가?

하나님의 섭리 사역은 하나님이 모든 피조물을 지극히 거룩하고 지혜롭고 능력 있게 보존하고 다스리시며, 그것들과 그 모든 행동을 자신의 영광을 향해 질서 있게 이끄시는 일이다.

ใช้คำว่า ทรงรักษาและทรงปกครอง เพื่อให้เห็นว่าการทรงจัดเตรียมไม่ใช่โชคชะตา แต่เป็นการดูแลและปกครองที่มีพระปัญญาของพระเจ้า

providence는 운명이 아니라, 하나님이 지혜로 돌보시고 다스리시는 보존과 통치를 뜻한다.

19. การทรงจัดเตรียมและปกครองของพระเจ้าต่อทูตสวรรค์เป็นอย่างไร?

โดยการทรงจัดเตรียมและปกครอง

พระเจ้าทรงอนุญาตให้ทูตสวรรค์บางส่วนจงใจและไม่อาจกลับคืนได้ตกลงในบาปและการพิพากษาลงโทษ โดยทรงจำกัดและทรงจัดระเบียบการตกนั้นและบาปทั้งหมดของเขາให้เป็นไปเพื่อพระสิริของพระองค์เอง และพระองค์ทรงตั้งทูตสวรรค์ที่เหลือให้มั่นคงในความบริสุทธิ์และความสุข อีกทั้งทรงใช้ทูตสวรรค์ทั้งหมดตามที่ทรงพอพระทัย ในการบริหารฤทธานุภาพ พระเมตตา และความยุติธรรมของพระองค์

하나님의 천사들에 대한 섭리는 어떠한가?

하나님은 섭리로 어떤 천사들이 고의로, 회복될 수 없이 죄와 정죄에 떨어지는 것을 허락하시되, 그 일과 그들의 모든 죄를 자신의 영광을 위해 제한하고 질서 있게 하셨다. 또한 나머지 천사들을 거룩함과 행복 안에 굳게 세우시고, 모든 천사를 자신의 기뻐하심에 따라 그의 능력과 공훈과 공의의 시행에 사용하신다.

คำว่า 'ทรงอนุญาต' ไม่ได้แปลว่าพระเจ้าเสียการควบคุม และไม่แปลว่าพระองค์ทรงเป็นผู้ก่อบาป แต่พระองค์ทรงจำกัดและทรงจัดบาปนั้นเพื่อพระสิริของพระองค์

'허락'은 하나님이 통제를 잃으셨다는 뜻도, 죄의 창시자가 되신다는 뜻도 아니다. 하나님은 그 죄까지 제한하고 질서 있게 하신다.

20. พระเจ้าทรงจัดเตรียมและปกครองมนุษย์อย่างไรในสภาพที่เขาก่อสร้าง?

การทรงจัดเตรียมและปกครองของพระเจ้าต่อมนุษย์ในสภาพที่เขาก่อสร้าง

คือพระองค์ทรงวางเขาไว้ในสวนสวรรค์ ทรงมอบหมายให้เขาทำงานในสวนนั้น

ทรงให้เสรีภาพที่จะกินผลไม้จากแผ่นดิน ทรงให้สิ่งทรงสร้างอยู่ได้อำนาจปกครองของเขา

และทรงตั้งการสมรสเพื่อเป็นความช่วยเหลือแก่เขา ทรงให้เขามีสามัคคีธรรมกับพระองค์

ทรงสถาปนาวันสะบาโต ทรงเข้าในพันธสัญญาแห่งชีวิตกับเขา โดยมีเงื่อนไขคือการเชื่อฟังส่วนตัว สมบูรณ์ และต่อเนื่องตลอดไป ซึ่งต้นไม้แห่งชีวิตเป็นเครื่องรับรอง และทรงห้ามเขากินจากต้นไม้แห่งความรู้ดีและชั่ว

โดยมีโทษคือความตาย

하나님은 사람이 창조된 상태에서 사람에게 어떤 섭리를 베푸셨는가?

하나님이 창조된 상태의 사람에게 베푸신 섭리는 그를 낙원에 두시고, 그곳에서 일하도록 맡기시며, 땅의 열매를 먹을 자유를 주시고, 피조물을 그의 통치 아래 두시며, 그를 돕도록 혼인을 세우신 것이다. 또한 하나님은 그에게 자신과의 교제를 주시고, 안식일을 제정하시며, 개인적이고 완전하고 영구적인 순종을 조건으로 생명언약에 들어가셨다. 생명나무는 그 언약의 보증이었고, 선악을 알게 하는 나무의 열매는 먹지 말라고 금하셨으며, 그 형벌은 죽음이었다.

ฉบับภาษาอังกฤษสมัยใหม่ปรับถ้อยคำให้อ่านง่ายขึ้น แต่ยังคงหลักเดิมเรื่องพันธสัญญาแห่งชีวิต เงื่อนไขการเชื่อฟัง และโทษแห่งความตาย

MESV는 estate를 state로, dress it을 work it으로 쉽게 바꾸었지만, 생명언약, 순종 조건, 죽음의 형벌이라는 옛 본문의 교리적 핵심은 그대로 유지한다.

21. มนุษย์ยังคงอยู่ในสภาพที่พระเจ้าทรงสร้างเขาในครั้งแรกหรือไม่?

บิดามารดาแรกของเรา เมื่อถูกปล่อยไว้ตามเสรีภาพแห่งเจตจำนงของตนเอง

ได้ล่วงละเมิดพระบัญญัติของพระเจ้าโดยการกินผลไม้ต้องห้าม ผ่านการทดลองของซาตาน

และด้วยการกระทำนั้นจึงตกจากสภาพแห่งความไร้ผิดที่เขาถูกสร้างไว้

인간은 하나님이 처음 창조하신 그 상태에 계속 머물렀는가?

우리의 첫 부모는 자기 의지의 자유에 맡겨져 있었고, 사탄의 시험을 통해 금지된 열매를 먹음으로 하나님의 명령을 범했다. 이 일로 그들은 창조된 무죄의 상태에서 떨어졌다.

ฉบับภาษาอังกฤษสมัยใหม่ปรับถ้อยคำให้อ่านง่ายขึ้น แต่ยังหมายถึงสภาพเดิมที่ยังไม่ตกในบาป

MESV는 estate/innocency를 현대식 state/innocence로 바꾸지만, 타락 전 무죄 상태라는 교리는 그대로다.

22. มนุษยชาติทั้งหมดตกในการล่วงละเมิดครั้งแรกนั้นหรือไม่?

เพราะพันธสัญญาได้ทำกับอาดัมในฐานะบุคคลตัวแทน ไม่ใช่เพื่อตัวเขาเองเท่านั้น แต่เพื่อเชื้อสายของเขาด้วย

มนุษยชาติทั้งหมดที่สืบเชื้อสายจากเขาโดยการกำเนิดตามปกติ

จึงได้ทำบาปในเขาและตกพร้อมกับเขาในการล่วงละเมิดครั้งแรกนั้น

온 인류가 그 첫 범죄 안에서 타락했는가?

언약은 아담과 맺어졌는데, 그는 공적 대표자로서 자신만이 아니라 그의 후손을 위해서도 서 있었다. 그러므로 보통 출생으로 그에게서 난 모든 인류는 그 안에서 죄를 지었고 그 첫 범죄에서 그와 함께 타락했다.

คำว่า 'บุคคลตัวแทน' สำคัญมาก อาดัมทำหน้าที่เป็นหัวหน้าแห่งพันธสัญญาของมนุษยชาติ ไม่ใช่เป็นเพียงบุคคลส่วนตัว

‘공적 대표자’는 아담이 단순한 개인이 아니라 인류의 언약적 머리였다는 뜻이다.

23. การตกได้นำมนุษยชาติเข้าสู่สภาพใด?

การตกได้นำมนุษยชาติเข้าสู่สภาพแห่งบาปและความทุกข์เวทนา

타락은 인류를 어떤 상태로 이끌었는가?

타락은 인류를 죄와 비참의 상태로 이끌었다.

ความทุกข์ยากในที่นี้ไม่ใช่แค่ความเศร้าทางอารมณ์ แต่รวมสภาพน่าสังเวชทั้งหมดของมนุษย์ภายใต้บาปและการพิพากษา

misery는 단순한 슬픔이 아니라 죄와 심판 아래 있는 인간의 비참한 전 상태를 뜻한다.

24. บาปคืออะไร?

บาปคือการขาดความสอดคล้องกับธรรมบัญญัติใด ๆ ของพระเจ้า หรือการล่วงละเมิดธรรมบัญญัติใด ๆ ของพระองค์ ซึ่งทรงประทานให้เป็นกฎแก่สิ่งทรงสร้างที่มีเหตุผล

죄는 무엇인가?

죄는 이성 있는 피조물에게 규칙으로 주신 하나님의 어떤 법에 대해서든, 그것에 일치하지 못하는 부족이나 그것을 범하는 일이다.

ต้องแปลให้ครอบคลุมทั้งการไม่ถึงมาตรฐานของธรรมบัญญัติและการฝ่าฝืนโดยตรง

lack는 기준에 미치지 못함과 직접적 범법을 모두 포함한다.

25. สภาพบาปที่มนุษย์ตกเข้าไปนั้นมีความบาปอย่างไร?

ความบาปของสภาพที่มนุษย์ตกเข้าไปนั้นประกอบด้วย ความผิดของบาปแรกของอาดัม การขาดความชอบธรรมซึ่งเขาถูกสร้างไว้ และความเสื่อมทรามของธรรมชาติของเขา โดยความเสื่อมทรามนั้นเขาจึงไม่พร้อม ไร้ความสามารถ และเป็นปฏิปักษ์ต่อทุกสิ่งที่ดีฝ่ายวิญญาณอย่างสิ้นเชิง และเอนเอียงทั้งหมดไปสู่ความชั่วตลอดเวลา สิ่งนี้โดยทั่วไปเรียกว่าบาปดั้งเดิม และจากบาปดั้งเดิมนี้อการล่วงละเมิดที่กระทำจริงทั้งหมดจึงออกมา

사람이 떨어진 상태의 죄성은 무엇으로 이루어지는가?

사람이 떨어진 상태의 죄성은 아담의 첫 죄의 죄책, 창조 때 받았던 의의 결핍, 그리고 본성의 부패로 이루어진다. 이 부패 때문에 사람은 영적으로 선한 모든 것에 대해 전적으로 준비되지 않고 무능하며 반대하고, 모든 악으로 완전히 그리고 계속 기울어진다. 이것을 보통 원죄라 부르며, 모든 실제 범죄는 여기에서 나온다.

ต้องรักษาทั้งความผิดทางนิติฐานะและความเสื่อมทรามของธรรมชาติ

guilt와 corruption을 모두 살려야 한다. 원죄는 법적 죄책과 본성의 부패를 함께 포함한다.

26. บาปดั้งเดิมถ่ายทอดจากบิดามารดาแรกของเราไปยังเชื้อสายของเขาอย่างไร?

บาปดั้งเดิมถ่ายทอดจากบิดามารดาแรกของเราไปยังเชื้อสายของเขาโดยการกำเนิดตามธรรมชาติ ดังนั้นทุกคนที่มาจากเขาทั้งสองในวิธินั้นจึงถูกปฏิสนธิและเกิดมาในบาป

원죄는 우리의 첫 부모에게서 그 후손에게 어떻게 전달되는가?

원죄는 자연적 출생을 통해 우리의 첫 부모에게서 그 후손에게 전달된다. 그러므로 그런 방식으로 그들에게서 나온 모든 사람은 죄 안에서 잉태되고 태어난다.

การสืบเชื้อสายตามธรรมชาติไม่ได้พูดถึงบาปของการสมรส แต่พูดถึงการสืบเชื้อสายปกติจากอาดัม

natural generation은 혼인이 죄라는 뜻이 아니라, 아담에게서 이어지는 보통 출생을 말한다.

27. การตกได้นำความทุกข์เวทนาใดมาสู่มนุษยชาติ?

การตกได้นำความสูญเสียสามัคคีธรรมกับพระเจ้า ความไม่พอพระทัยและคำสาปแช่งของพระองค์มาสู่มนุษยชาติ
ดังนั้นโดยธรรมชาติเราจึงเป็นบุตรแห่งพระพิโรธ เป็นทาสที่ถูกผูกมัดกับซาตาน
และสมควรรับโทษทุกอย่างอย่างยุติธรรม ทั้งในโลกนี้และโลกที่จะมาถึง

타락은 인류에게 어떤 비참을 가져왔는가?

타락은 인류에게 하나님과의 교제 상실, 하나님의 불쾌하심과 저주를 가져왔다. 그래서 우리는 본성상 진노의 자녀요 사탄에게 묶인 중이며, 이 세상과 오는 세상의 모든 형벌을 정당하게 받을 자들이다.

ถ้อยคำว่าบุตรแห่งพระพิโรธและทาสของซาตานเป็นภาษาพระคัมภีร์ที่มีน้ำหนัก จึงควรแปลให้คงความจริงของสภาพมนุษย์หลังการตก

children of wrath와 bond slaves to Satan은 강한 성경적 표현이므로 번역에서도 무게를 약하게 만들지 않는다.

28. บาปมีโทษอะไรในโลกนี้?

โทษของบาปในโลกนี้มีทั้งภายใน เช่น ใจมืดบอด ความคิดที่ถูกทอดทิ้ง ความหลงผิดอย่างรุนแรง
ใจแข็งกระด้าง ความหวาดกลัวในมนธธรรม และความรักใคร่ต่ำทราม และภายนอก เช่น
คำสาปแช่งของพระเจ้าที่อยู่เหนือสิ่งทรงสร้างเพราะเรา และความชั่วร้ายอื่นทั้งหมดที่เกิดแก่เราในร่างกาย
ชื่อเสียง ทรัพย์สิน ความสัมพันธ์ และงานของเรา พร้อมกับความตายเอง

이 세상에서 죄의 형벌은 무엇인가?

이 세상에서 죄의 형벌은 내적인 것과 외적인 것이다. 내적인 것으로는 마음의 눈멀, 버림받은 감각, 강한 미혹, 마음의 완고함, 양심의 공포, 더러운 정욕이 있다. 외적인 것으로는 우리 때문에 피조물 위에 임한 하나님의 저주와, 우리의 몸과 이름과 재산과 관계와 일에 닥치는 모든 다른 악, 그리고 죽음 자체가 있다.

รายการนี้ไม่ได้บอกว่าการทุกข์ทุกอย่างเกิดจากบาปเฉพาะของคนคนนั้น แต่สอนว่าสภาพโลกทั้งใบอยู่ใต้ผลของบาป

이 목록은 모든 고난이 개인의 특정 죄 때문이라는 뜻이 아니라, 온 세상이 죄의 결과 아래 있음을 가르친다.

29. บาปมีโทษอะไรในโลกที่จะมาถึง?

โทษของบาปในโลกที่จะมาถึง คือการถูกแยกจากการประทับอยู่ของพระเจ้าที่ให้การปลอบประโลมตลอดนิรันดร์
และการทรมานอย่างสาหัสที่สุดทั้งจิตวิญญาณและร่างกาย โดยไม่มีหยุดพัก ในไฟนรกตลอดไป

오는 세상에서 죄의 형벌은 무엇인가?

오는 세상에서 죄의 형벌은 하나님의 위로하는 임재에서 영원히 분리되는 것과, 영혼과 몸이 지옥 불에서 쉬지 않고 영원히 가장 심한 고통을 받는 것이다.

คำว่าประทับอยู่ที่ให้การปลอบประโลม ชี้ว่าไม่ใช่พระเจ้าไม่ทรงสถิตทั่วไป แต่คนอธรรมถูกแยกจากการประทับที่ให้พระคุณและการปลอบประโลม

comforting presence는 하나님이 어디에도 안 계신다는 뜻이 아니라, 은혜와 위로를 주시는 임재에서 분리된다는 뜻이다.

30. พระเจ้าทรงปล่อยใ้มนุษยชาติทั้งหมดพินาศอยู่ในสภาพบาปและความทุกข์เวทนาหรือไม่?

พระเจ้าไม่ได้ทรงปล่อยใ้มนุษยทั้งหมดพินาศอยู่ในสภาพบาปและความทุกข์เวทนา
ซึ่งเขาดตกเข้าไปโดยการละเมิดพันธสัญญาแรกที่โดยทั่วไปเรียกว่าพันธสัญญาแห่งการกระทำ
แต่โดยความรักและพระเมตตาถ้วน ๆ ของพระองค์ พระองค์ทรงช่วยผู้ที่ทรงเลือกไว้ให้ออกจากสภาพนั้น
และทรงนำเขาเข้าสู่สภาพแห่งความรอดโดยพันธสัญญาที่สอง ซึ่งโดยทั่วไปเรียกว่าพันธสัญญาแห่งพระคุณ

하나님은 온 인류가 죄와 비참의 상태에서 멸망하도록 내버려 두시는가?

하나님은 첫 언약, 보통 행위언약이라 불리는 언약을 깨뜨려 떨어진 죄와 비참의 상태에서 모든 사람이 멸망하도록 내버려 두지 않으신다. 오히려 순전한 사랑과 긍휼로 그의 택자들을 그 상태에서 건지시고, 보통 은혜언약이라 불리는 둘째 언약으로 구원의 상태에 들어가게 하신다.

รักษาคำพันธสัญญาแห่งการกระทำและพันธสัญญาแห่งพระคุณให้ชัด เพราะเป็นโครงสร้างหลักของเทววิทยาปฏิรูป

행위언약과 은혜언약은 개혁파 신학의 기본 구조이므로 분명히 유지한다.

31. พันธสัญญาแห่งพระคุณทำกับใคร?

พันธสัญญาแห่งพระคุณทำกับพระคริสต์ในฐานะอาดัมคนที่สอง
และในพระองค์ทำกับผู้ที่ทรงเลือกไว้ทั้งหมดในฐานะเชื้อสายของพระองค์

은혜언약은 누구와 맺어졌는가?

은혜언약은 둘째 아담 이신 그리스도와 맺어졌고, 그 안에서 그의 씨인 모든 택자와 맺어졌다.

คำว่า 'ในพระองค์' ป้องกันความเข้าใจว่าผู้เลือกสรรได้รับพระคุณแยกจากพระคริสต์

'그 안에서'라는 말은 택자가 그리스도와 분리되어 은혜를 받는다는 오해를 막는다.

32. พระคุณของพระเจ้าปรากฏในพันธสัญญาทั้งสองอย่างไร?

พระคุณของพระเจ้าปรากฏในพันธสัญญาที่สอง คือพระองค์ทรงจัดเตรียมและเสนอคนกลาง
พร้อมชีวิตและความรอดโดยคนกลางนั้นแก่คนบาปอย่างเสรี
และเมื่อทรงเรียกร้องความเชื่อเป็นเงื่อนไขเพื่อให้เขามีส่วนในพระคริสต์
พระองค์ก็ทรงสัญญาและประทานพระวิญญาณบริสุทธิ์แก่ผู้ที่ทรงเลือกไว้ทั้งหมด
เพื่อให้พระวิญญาณทรงทำให้เกิดความเชื่อแน่นและพระคุณแห่งความรอดอื่นทั้งหมดในเขา
และทรงทำให้เขาสามารถเชื่อฟังอย่างบริสุทธิ์ทุกประการ
เป็นหลักฐานแห่งความจริงของความเชื่อและความชอบพระคุณต่อพระเจ้า
และเป็นทางที่พระองค์ทรงกำหนดให้เขาไปสู่ความรอด

하나님의 은혜는 둘째 언약에서 어떻게 나타나는가?

하나님의 은혜는 둘째 언약에서 이렇게 나타난다. 하나님은 죄인들에게 중보자와 그로 말미암은 생명과 구원을 값없이 마련하시고 제시하신다. 또한 그리스도 안에서 뭍을 얻게 하는 조건으로 믿음을 요구하시면서, 그의 모든 택자에게 성령을 약속하고 주셔서 그 믿음과 모든 다른 구원의 은혜를 그들 안에 일으키신다. 그리고 모든 거룩한 순종을 가능하게 하시는데, 그 순종은 믿음의 진실성과 하나님께 대한 감사의 증거이며, 하나님이 그들을 구원으로 이르도록 정하신 길이다.

คำว่าความเชื่อเป็นเงื่อนไขต้องอธิบายอย่างระวัง ความเชื่อเป็นเงื่อนไขในการมีส่วนในพระคริสต์ แต่พระเจ้าทรงประทานความเชื่อนั้นโดยพระวิญญาณ

faith as the condition은 조심해야 한다. 믿음은 그리스도 안의 뭍을 받는 조건이지만, 그 믿음 자체도 성령께서 주신다.

33. พันธสัญญาแห่งพระคุณได้รับการบริหารในแบบเดียวกันเสมอหรือไม่?

พันธสัญญาแห่งพระคุณไม่ได้รับการบริหารในแบบเดียวกันเสมอ
แต่การบริหารภายใต้พันธสัญญาเดิมแตกต่างจากการบริหารภายใต้พันธสัญญาใหม่

은혜언약은 항상 같은 방식으로 시행되었는가?

은혜언약은 항상 같은 방식으로 시행되지 않았다. 구약 아래의 시행은 신약 아래의 시행과 달랐다.

คำว่าการบริหารหมายถึงวิธีที่พระเจ้าทรงแจกจ่ายและจัดระเบียบพระคุณในแต่ละยุค ไม่ใช่ว่ามีทางรอดหลายทาง

administered는 시대마다 은혜를 나누고 질서 있게 주시는 방식이 다르다는 뜻이지, 구원의 길이 여러 개라는 뜻이 아니다.

34. พันธสัญญาแห่งพระคุณได้รับการบริหารภายใต้พันธสัญญาเดิมอย่างไร?

ภายใต้พันธสัญญาเดิม พันธสัญญาแห่งพระคุณได้รับการบริหารโดยพระสัญญา คำพยากรณ์ เครื่องบูชา การเข้าสุหนัต ปัสกา และแบบอย่างกับพิธีบัญญัติอื่น ๆ ซึ่งทั้งหมดได้ชี้ล่วงหน้าไปยังพระคริสต์ผู้จะเสด็จมา และในเวลานั้นเพียงพอที่จะเสริมสร้างผู้ที่ทรงเลือกไว้ในความเชื่อต่อพระเมสสิยาห์ที่ทรงสัญญาไว้ โดยพระองค์นั้นเขาได้รับการอภัยบาปอย่างเต็มและความรอดนิรันดร์

은혜언약은 구약 아래에서 어떻게 시행되었는가?

구약 아래에서 은혜언약은 약속, 예언, 제사, 할례, 유월절, 그리고 다른 예표와 규례들로 시행되었다. 이 모든 것은 장차 오실 그리스도를 미리 가리켰고, 그때에는 약속된 메시아에 대한 믿음 안에서 택자들을 세우기에 충분했다. 그 메시아로 말미암아 그들은 죄 사함을 온전히 받고 영원한 구원을 얻었다.

พันธสัญญาเดิมไม่ได้ช่วยให้รอดด้วยพิธีเอง แต่พิธีเหล่านั้นชี้ไปยังพระคริสต์และเลี้ยงดูความเชื่อในพระเมสสิยาห์

구약의 의식 자체가 구원한 것이 아니라, 그 의식들이 그리스도를 가리키고 메시아에 대한 믿음을 양육했다.

35. พันธสัญญาแห่งพระคุณได้รับการบริหารภายใต้พันธสัญญาใหม่อย่างไร?

ภายใต้พันธสัญญาใหม่ เมื่อพระคริสต์ผู้ทรงเป็นสาระจริงได้ถูกสำแดงแล้ว พันธสัญญาแห่งพระคุณเดียวกันนั้นได้รับและยังคงได้รับการบริหารโดยการประกาศพระวาทะ และการประกอบพิธีพิธีศีลล้างบาปติดสนิทกับพิธีศีลมหาสนิท ซึ่งในสิ่งเหล่านี้พระคุณและความรอดถูกนำเสนอแก่ทุกประชาชาติด้วยความบริบูรณ์ ความชัดเจน และฤทธิ์ผลมากยิ่งขึ้น

은혜언약은 신약 아래에서 어떻게 시행되는가?

신약 아래에서, 실체이신 그리스도께서 나타내신 뒤에는, 동일한 은혜언약이 말씀 선포와 세례 및 주의 만찬 성례의 집행으로 시행되었고 지금도 시행된다. 그 안에서 은혜와 구원이 모든 민족에게 더 충만하고 분명하며 효과 있게 제시된다.

หมายถึงพระคริสต์ผู้เป็นความจริงที่แบบอย่างเดิมชี้ถึงได้เสด็จมาแล้ว ไม่ใช่ว่าสาระของพระองค์ถูกลดเป็นสัญลักษณ์

Christ the substance was exhibited는 옛 예표가 가리키던 실체이신 그리스도께서 오셨다는 뜻이지, 그리스도가 단순한 상징으로 축소되었다는 뜻이 아니다.

36. ใครคือคนกลางของพันธสัญญาแห่งพระคุณ?

คนกลางเพียงผู้เดียวของพันธสัญญาแห่งพระคุณคือองค์พระเยซูคริสต์ ผู้ทรงเป็นพระบุตรนิรันดร์ของพระเจ้า ทรงมีพระสาระเดียวกันและทรงเท่าเทียมกับพระบิดา เมื่อเวลาครบบริบูรณ์พระองค์ทรงบังเกิดเป็นมนุษย์ และดังนั้นพระองค์จึงทรงเป็นและยังคงทรงเป็นพระเจ้าและมนุษย์ ในสองธรรมชาติที่ครบถ้วนและแตกต่างกัน และในพระบุคคลเดียว ตลอดนิรันดร์

은혜언약의 중보자는 누구인가?

은혜언약의 유일한 중보자는 주 예수 그리스도이시다. 그는 하나님의 영원한 아들이시며, 성부와 한 본질이고 동등하시다. 때가 차자 사람이 되었고, 그러므로 두 온전하고 구별되는 본성 안에서, 한 위격으로, 영원히 하나님이시며 사람이시다.

ต้องรักษา 'สองธรรมชาติ แห่งพระบุคคล' ให้ชัด นี่คือหลักคริสต์วิทยาอัลเคโดนที่สำคัญ

‘두 본성, 한 위격’을 분명히 해야 한다. 이는 칼케돈 기독교론의 핵심이다.

37. พระคริสต์ผู้ทรงเป็นพระบุตรของพระเจ้าทรงบังเกิดเป็นมนุษย์อย่างไร?

พระคริสต์พระบุตรของพระเจ้าทรงบังเกิดเป็นมนุษย์โดยทรงรับพระกายแท้และจิตวิญญาณที่มีเหตุผลไว้กับพระองค์ ทรงปฏิสนธิโดยฤทธานุภาพของพระวิญญาณบริสุทธิ์ในครรภ์ของมารีย์พรหมจารี จากสารของนาง และทรงบังเกิดจากนาง แต่ปราศจากบาป

하나님의 아들이신 그리스도는 어떻게 사람이 되셨는가?

하나님의 아들이신 그리스도는 참된 몸과 이성 있는 영혼을 취하심으로 사람이 되셨다. 그는 성령의 능력으로 동정녀 마리아의 태중에, 그녀의 본질로 잉태되시고 그녀에게서 나셨으나 죄는 없으셨다.

ไฟล์เปรียบเทียบมีเศษเชิงอรรถปะปนในบรรทัดนี้ จึงแปลเฉพาะข้อความคำตอบหลัก และรักษาความจริงว่า พระคริสต์ทรงมีพระกายแท้ จิตวิญญาณที่มีเหตุผล และปราศจากบาป

비교 PDF의 이 줄에는 각주 조각이 섞여 있으므로 본 답변의 핵심만 번역했다. ‘참 몸, 이성 있는 영혼, 죄 없음’을 지켜야 한다.

38. เหตุใดคนกลางจึงจำเป็นต้องเป็นพระเจ้า?

คนกลางจำเป็นต้องเป็นพระเจ้า เพื่อพระองค์จะทรงพวงและรักษาธรรมชาติมนุษย์ไม่ให้จมลงใต้พระพิโรธอันไม่จำกัดของพระเจ้าและอำนาจของความตาย เพื่อประทานคุณค่าและฤทธิ์ผลแก่การทนทุกข์ การเชื่อฟัง และการทูลขอของพระองค์ และเพื่อทำให้ความยุติธรรมของพระเจ้าพอพระทัย
ได้รับความโปรดปรานจากพระองค์ ชื่อประชากรพิเศษ ประทานพระวิญญาณแก่เขา พิษิตศัตรูทั้งหมดของเขา และนำเขาเข้าสู่ความรอดนิรันดร์

왜 중보자는 하나님이어야 했는가?

중보자가 하나님이어야 했던 것은, 인간 본성이 하나님의 무한한 진노와 죽음의 권세 아래 가라앉지 않도록 불드시고 지키시며, 그의 고난과 순종과 중보에 가치와 효력을 주시고, 하나님의 공의를 만족시키며, 그의 호의를 얻고, 특별한 백성을 사시며, 그들에게 성령을 주고, 그들의 모든 원수를 정복하며, 그들을 영원한 구원으로 이끄시기 위해서였다.

ควรแปลว่าประชากรพิเศษ ในความหมายประชากรที่พระเจ้าทรงซื้อไว้เป็นของพระองค์

MESV의 special people은 하나님이 값 주고 사신 특별한 소유의 백성을 뜻한다.

39. เหตุใดคนกลางจึงจำเป็นต้องเป็นมนุษย์?

คนกลางจำเป็นต้องเป็นมนุษย์ เพื่อพระองค์จะทรงยกธรรมชาติของเราให้สูงขึ้น ทรงเชื่อฟังธรรมบัญญัติ ทรงทนทุกข์และทูลขอเพื่อเราในธรรมชาติของเรา ทรงเห็นอกเห็นใจความอ่อนแอของเรา
เพื่อเราจะได้รับการรับเข้าเป็นบุตร
และได้รับการปลอบประโลมกับการเข้าเฝ้าพระที่นั่งแห่งพระคุณด้วยความกล้า

왜 중보자는 사람이셔야 했는가?

중보자가 사람이셔야 했던 것은, 우리의 본성을 높이시고, 율법에 순종하시며, 우리의 본성 안에서 우리를 위해 고난받고 중보하시며, 우리의 약함을 동정하시기 위해서였다. 또한 우리가 아들의 입양을 받고, 은혜의 보좌에 담대히 나아가는 위로와 접근을 얻게 하려는 것이었다.

ใช้ภาษาง่ายขึ้น แต่ต้องรักษาความจริงว่าพระคริสต์ทรงร่วมรับสภาพมนุษย์แท้โดยรับบาป

MESV는 fellow feeling을 sympathize로 쉽게 바꾸지만, 그리스도께서 죄 없이 참 인간의 상태를 함께 지신다는 진리는 유지된다.

40. เหตุใดคนกลางจึงจำเป็นต้องเป็นพระเจ้าและมนุษย์ในพระบุคคลเดียว?

คนกลางผู้จะทรงคืนดีพระเจ้ากับมนุษย์ จำเป็นต้องทรงเป็นทั้งพระเจ้าและมนุษย์ในพระบุคคลเดียว เพื่อพระราชกิจเฉพาะของแต่ละธรรมชาติจะได้รับการยอมรับจากพระเจ้าเพื่อเรา และเราจะวางใจในพระราชกิจเหล่านั้นในฐานะพระราชกิจของทั้งพระบุคคลเดียว

왜 중보자는 한 위격 안에서 하나님이시며 사람이셔야 했는가?

하나님과 사람을 화목하게 하실 중보자는 한 위격 안에서 하나님이시며 사람이셔야 했다. 그래야 각 본성의 고유한 사역이 우리를 위해 하나님께 받아들여지고, 우리가 그것을 전체 위격의 사역으로 의지할 수 있기 때문이다.

นี่คือหลักการสื่อสารคุณสมบัติของสองธรรมชาติในพระคริสต์ คือพระราชกิจของแต่ละธรรมชาติเป็นพระราชกิจของพระบุคคลเดียวคือพระคริสต์

이는 속성의 교통 교리를 문답식으로 말한 것이다. 각 본성의 사역은 한 위격이신 그리스도의 사역이다.

41. เหตุใดคนกลางของเราจึงทรงถูกเรียกว่าเยซู?

คนกลางของเราทรงถูกเรียกว่าเยซู เพราะพระองค์ทรงช่วยประชากรของพระองค์ให้รอดจากบาปของเขา

왜 우리의 중보자는 예수라 불리셨는가?

우리의 중보자는 자기 백성을 그들의 죄에서 구원하시기 때문에 예수라 불리셨다.

ชื่อเยซูผูกกับพระราชกิจแห่งความรอดโดยตรง ไม่ใช่เพียงชื่อส่วนตัว แต่ประกาศว่าพระองค์ทรงช่วยประชากรของพระองค์จากบาป

예수라는 이름은 단순한 개인 이름이 아니라, 자기 백성을 죄에서 구원하시는 사역을 선포한다.

42. เหตุใดคนกลางของเราจึงทรงถูกเรียกว่าพระคริสต์?

คนกลางของเราทรงถูกเรียกว่าพระคริสต์

เพราะพระองค์ทรงได้รับการเจิมด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์อย่างเกินขนาด และจึงทรงถูกแยกไว้ พร้อมทั้งได้รับสิทธิอำนาจและความสามารถอย่างครบถ้วน เพื่อปฏิบัติพระตำแหน่งผู้เผยพระวจนะ ปุโรหิต และกษัตริย์ของคริสตจักรของพระองค์ ทั้งในสภาพที่ทรงถ่อมลงและในสภาพที่ทรงรับการยกขึ้น

왜 우리의 중보자는 그리스도라 불리셨는가?

우리의 중보자는 성령으로 한량없이 기름부음을 받으셨기 때문에 그리스도라 불리셨다. 그래서 그는 교회의 선지자와 제사장과 왕의 직분을, 낮아지심과 높아지심의 상태 모두에서 수행하도록 구별되고 모든 권위와 능력을 충분히 갖추셨다.

พระคริสต์หมายถึงผู้ได้รับการเจิม จึงเชื่อมกับสามตำแหน่งของพระคริสต์ คือผู้เผยพระวจนะ ปุโรหิต และกษัตริย์

그리스도는 기름부음 받은 분이라는 뜻이며, 선지자·제사장·왕의 세 직분과 연결된다.

43. พระคริสต์ทรงปฏิบัติพระตำแหน่งผู้เผยพระวจนะอย่างไร?

พระคริสต์ทรงปฏิบัติพระตำแหน่งผู้เผยพระวจนะ

โดยทรงสำแดงพระประสงค์ทั้งหมดของพระเจ้าแก่คริสตจักรในทุกยุคสมัย

โดยพระวิญญาณและพระวจนะของพระองค์ ในหลายวิธีแห่งการบริหาร

ในทุกเรื่องที่เกี่ยวข้องกับการเสริมสร้างและความรอดของเขา

그리스도는 선지자의 직분을 어떻게 수행하시는가?

그리스도는 모든 시대에 그의 성령과 말씀으로, 여러 시행 방식 가운데, 교회의 세움과 구원에 관한 모든 일에서 하나님의 온 뜻을 교회에 계시하심으로 선지자의 직분을 수행하신다.

ตำแหน่งผู้เผยพระวจนะของพระคริสต์ไม่ได้จำกัดอยู่ในอดีต พระองค์ยังทรงสอนคริสตจักรโดยพระวิญญาณและพระวจนะ

그리스도의 선지자 직분은 과거에만 머물지 않는다. 그는 지금도 성령과 말씀으로 교회를 가르치신다.

44. พระคริสต์ทรงปฏิบัติพระตำแหน่งปุโรหิตอย่างไร?

พระคริสต์ทรงปฏิบัติพระตำแหน่งปุโรหิต

โดยทรงถวายพระองค์เองครั้งเดียวเป็นเครื่องบูชาอันไร้ตำหนิแด่พระเจ้า

เพื่อเป็นการคืนดีสำหรับบาปของประชากรของพระองค์ และโดยทรงทูลขอต่อเนื่องเพื่อเขา

그리스도는 제사장의 직분을 어떻게 수행하시는가?

그리스도는 자신을 흠 없는 제물로 하나님께 단번에 드려 자기 백성의 죄를 위한 화목이 되게 하시고, 그들을 위해 계속 중보하심으로 제사장의 직분을 수행하신다.

รักษาคำว่า 'ครั้งเดียว' ให้ชัด เพราะการถวายของพระคริสต์ไม่ต้องทำซ้ำ ส่วนการทูลขอของพระองค์ยังดำเนินต่อเนื่อง

'단번에'가 중요하다. 그리스도의 제사는 반복되지 않지만, 그의 중보는 계속된다.

45. พระคริสต์ทรงปฏิบัติพระตำแหน่งกษัตริย์อย่างไร?

พระคริสต์ทรงปฏิบัติพระตำแหน่งกษัตริย์ โดยทรงเรียกประชากรออกจากโลกมาเป็นของพระองค์

และประทานเจ้าหน้าที่ กฎหมาย และการตกเตือนลงวินัยแก่เขา

ซึ่งโดยสิ่งเหล่านี้พระองค์ทรงปกครองเขาอย่างเห็นได้ชัด

โดยทรงประทานพระคุณแห่งความรอดแก่ผู้ที่ทรงเลือกไว้ ทรงประทานบำเหน็จแก่การเชื่อฟังของเขา

ทรงแก้ไขเขาเพราะบาปของเขา ทรงรักษาและค้าจุนเขาใต้การทดลองและความทุกข์ทั้งหมด

ทรงยับยั้งและพิชิตศัตรูทั้งหมดของเขา

และทรงจัดระเบียบทุกอย่างทรงฤทธิ์เพื่อพระสิริของพระองค์และเพื่อความดีของเขา

อีกทั้งทรงแก้แค้นคนที่เหลือ ผู้ไม่รู้จักพระเจ้าและไม่เชื่อฟังพระกิตติคุณ

그리스도는 왕의 직분을 어떻게 수행하시는가?

그리스도는 세상에서 한 백성을 불러 자신에게 속하게 하시고, 직분자와 법과 권징을 주셔서 그들을 보이게 다스리신다. 또한 택자에게 구원의 은혜를 주시고, 그들의 순종에 상 주시며, 죄 때문에 고치시고, 모든 시험과 고난 아래서 보존하고 붙드신다. 모든 원수를 억제하고 이기시며, 자신의 영광과 그들의 선을 위해 모든 일을 능력 있게 질서 있게 하신다. 또한 하나님을 알지 못하고 복음에 순종하지 않는 나머지 사람들에게 보응하신다.

การตกเตือนลงวินัยหมายถึงการลงวินัยของคริสตจักร ไม่ใช่การใช้อำนาจแบบรัฐ ส่วนการแก้แค้นเป็นการพิพากษาชอบธรรมของกษัตริย์พระคริสต์

censures는 교회의 권징을 뜻한다. vengeance는 사적 복수가 아니라 왕이신 그리스도의 의로운 심판이다.

46. สภาพที่พระคริสต์ทรงถ่อมลงคืออะไร?

สภาพที่พระคริสต์ทรงถ่อมลงคือสภาพต่ำต้อยที่พระองค์เพื่อเห็นแก่เรา ทรงวางพระองค์จากพระสิริของพระองค์ ทรงรับสภาพผู้รับใช้ ในการปฏิสนธิและการประสูติ ชีวิต ความตาย และภายหลังความตายของพระองค์ จนถึงการคืนพระชนม์

그리스도의 낮아지심의 상태는 무엇인가?

그리스도의 낮아지심의 상태는 그가 우리를 위해 자기 영광을 비우시고 종의 형체를 취하신 낮은 상태이다. 이는 그의 잉태와 출생, 생애, 죽음, 그리고 죽음 이후부터 부활까지를 포함한다.

การทรงวางพระองค์ไม่ได้หมายความว่าพระคริสต์เล็กเป็นพระเจ้า แต่หมายถึงทรงถ่อมลงโดยรับสภาพผู้รับใช้และปิดบังพระสิริ

자기를 비우셨다는 말은 그리스도가 하나님 되심을 버렸다는 뜻이 아니라, 종의 형체를 취하고 영광을 가리신 낮아지심을 뜻한다.

47. พระคริสต์ทรงถ่อมพระองค์ในการปฏิสนธิและการประสูติอย่างไร?

พระคริสต์ทรงถ่อมพระองค์ในการปฏิสนธิและการประสูติ คือพระองค์ผู้ทรงเป็นพระบุตรของพระเจ้าตั้งแต่นิรันดร์ และทรงอยู่ในพระทรงของพระบิดา ทรงพอพระทัยเมื่อเวลาครบบริบูรณ์ที่จะทรงเป็นบุตรมนุษย์ ทรงบังเกิดจากสตรีผู้มีสภาพต่ำต้อย และประสูติจากนาง พร้อมด้วยสภาพแวดล้อมหลายอย่างที่เป็นการถ่อมต่ำยิ่งกว่าปกติ

그리스도는 잉태와 출생에서 어떻게 자신을 낮추셨는가?

그리스도는 영원부터 하나님의 아들이시며 성부의 품 안에 계셨지만, 때가 차자 사람의 아들이 되기를 기뻐하셨다. 그는 낮은 처지의 여자에게서 나시고, 보통보다 더 큰 낮아짐의 여러 상황 가운데 태어나심으로 잉태와 출생에서 자신을 낮추셨다.

การบังเกิดจากสตรีผู้มีสภาพต่ำต้อยไม่ได้ดูหมิ่นมารีย์ แต่เชื่อว่าพระบุตรนิรันดร์ทรงเข้าสู่สภาพต่ำต้อยจริง

낮은 처지의 여자에게서 나셨다는 말은 마리아를 비하하는 것이 아니라, 영원한 아들이 실제 낮은 상태로 오셨음을 가리킨다.

48. พระคริสต์ทรงถ่อมพระองค์ในชีวิตของพระองค์อย่างไร?

พระคริสต์ทรงถ่อมพระองค์ในชีวิตของพระองค์ โดยทรงอยู่ใต้ธรรมบัญญัติ ซึ่งพระองค์ทรงทำให้สำเร็จอย่างสมบูรณ์ และโดยทรงต่อสู้กับความดูหมิ่นของโลก การทดลองของซาตาน และความอ่อนแอในเนื้อหนังของพระองค์ ทั้งที่เป็นสิ่งทั่วไปของธรรมชาติมนุษย์ หรือที่ติดตามสภาพต่ำต้อยของพระองค์โดยเฉพาะ

그리스도는 그의 생애에서 어떻게 자신을 낮추셨는가?

그리스도는 율법 아래 자신을 두시고 그것을 완전히 이루셨으며, 세상의 모욕과 사탄의 시험과 그의 육체 안의 연약함과 싸우심으로 생애에서 자신을 낮추셨다. 그 연약함은 인간 본성에 공통된 것이거나 그의 낮은 상태에 특별히 따르는 것이었다.

ความอ่อนแอในเนื้อหนังไม่รวมบาป พระคริสต์ทรงมีความอ่อนแอของมนุษย์แท้ เช่น เหนื่อย หิว เจ็บปวด แต่ปราศจากบาป

육체의 연약함은 죄를 포함하지 않는다. 그리스도는 피곤함, 배고픔, 고통 같은 참 인간의 연약함을 가지셨지만 죄는 없으셨다.

49. พระคริสต์ทรงถ่อมพระองค์ในความตายของพระองค์อย่างไร?

พระคริสต์ทรงถ่อมพระองค์ในความตาย คือพระองค์ทรงถูกยูดาสทรยศ ถูกสาวกทอดทิ้ง ถูกโลกเยาะเย้ยและปฏิเสธ ถูกปีลาตพิพากษาลงโทษ และถูกผู้ข่มเหงทรมาน อีกทั้งทรงต่อสู้กับความน่ากลัวของความตายและอำนาจแห่งความมืด ทรงรู้สึกและทรงแบกรับน้ำหนักแห่งพระพิโรธของพระเจ้า พระองค์ทรงวางชีวิตของพระองค์ลงเป็นเครื่องบูชาเพื่อบาป และทรงทนความตายบนไม้กางเขนที่เจ็บปวด น่าอับอาย และถูกสาปแช่ง

그리스도는 그의 죽음에서 어떻게 자신을 낮추셨는가?

그리스도는 유다에게 배반당하고, 제자들에게 버림받고, 세상에게 조롱과 거절을 당하고, 빌라도에게 정죄받고, 박해자들에게 고통을 받으셨다. 또한 죽음의 공포와 어둠의 권세와 싸우시고, 하나님의 진노의 무게를 느끼고 짊어지셨으며, 자신의 생명을 죄를 위한 제물로 내놓으시고, 고통스럽고 수치스럽고 저주받은 십자가의 죽음을 견디셨다.

ต้องรักษาว่าไม้กางเขนเป็นทั้งความเจ็บปวด ความอับอาย และคำสาป เพื่อไม่ให้เกิดการล้นพระชนม์ถูกลดเหลือเพียงตัวอย่างทางศีลธรรม

십자가는 고통, 수치, 저주를 모두 포함한다. 그리스도의 죽음을 단순한 도덕적 모범으로 축소해서는 안 된다.

50. พระคริสต์ทรงถ่อมลงภายหลังความตายอย่างไร?

การถ่อมลงของพระคริสต์ภายหลังความตายประกอบด้วยการที่พระองค์ทรงถูกฝัง ทรงคงอยู่ในสภาพของผู้ตาย และทรงคงอยู่ใต้อำนาจของความตายจนถึงวันที่สาม ซึ่งเคยแสดงด้วยถ้อยคำว่า 'พระองค์เสด็จลงสู่นรก'

그리스도의 죽음 이후 낮아지심은 무엇이었는가?

그리스도의 죽음 이후 낮아지심은 그가 장사되시고, 죽은 자의 상태에 머무르시며, 셋째 날까지 죽음의 권세 아래 계속 계신 것이다. 이것은 다른 말로 '그가 지옥에 내려가셨다'라고 표현되어 왔다.

วลี 'เสด็จลงสู่นรก' ในที่นี้อธิบายการถูกฝังและการอยู่ในสภาพของผู้ตาย ไม่ได้หมายความว่าพระคริสต์ทรงทนทุกข์ในนรกหลังสิ้นพระชนม์

'지옥에 내려가셨다'는 여기서 장사되심과 죽은 자의 상태에 계심을 설명하는 말이지, 그리스도가 죽음 후 지옥에서 고통받으셨다는 뜻이 아니다.

51. สภาพที่พระคริสต์ทรงได้รับการยกขึ้นคืออะไร?

สภาพที่พระคริสต์ทรงได้รับการยกขึ้นประกอบด้วยการคืนพระชนม์ การเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ การประทับเบื้องขวาพระหัตถ์ของพระบิดา และการเสด็จกลับมาอีกครั้งเพื่อพิพากษาโลก

그리스도의 높아지심은 무엇이인가?

그리스도의 높아지심은 그의 부활, 승천, 성부 오른편에 앉으심, 그리고 세상을 심판하러 다시 오심을 포함한다.

การยกขึ้นของพระคริสต์ไม่ใช่เพียงเกียรติฝ่ายวิญญาณ แต่เกิดขึ้นในประวัติศาสตร์และรวมถึงพระกายที่คืนพระชนม์

그리스도의 높아지심은 단순한 영적 명예가 아니라, 부활하신 몸과 함께 역사 속에서 이루어진다.

52. พระคริสต์ทรงได้รับการยกขึ้นในการคืนพระชนม์อย่างไร?

พระคริสต์ทรงได้รับการยกขึ้นในการคืนพระชนม์ คือพระองค์ไม่ทรงเห็นความน่าเบื่อหน่ายในความตาย ซึ่งเป็นไปไม่ได้ที่ความตายจะยึดพระองค์ไว้ และพระองค์ทรงมีพระกายเดียวกันจริงกับที่ทรงทนทุกข์ พร้อมคุณสมบัติจำเป็นของพระกายนั้น แต่ปราศจากความตายได้และความอ่อนแอทั่วไปอื่น ๆ ของชีวิตนี้

พระกายนั้นรวมเป็นหนึ่งจริงกับจิตวิญญาณของพระองค์

พระองค์ทรงคืนพระชนม์จากความตายในวันที่สามด้วยฤทธานุภาพของพระองค์เอง

โดยสิ่งนี้พระองค์ทรงประกาศว่าพระองค์เป็นพระบุตรของพระเจ้า

ได้ทรงทำให้ความยุติธรรมของพระเจ้าพอพระทัย ได้ทรงพิชิตความตายและผู้มีอำนาจแห่งความตาย

และทรงเป็นองค์พระผู้เป็นเจ้าของคนเป็นและคนตาย ทั้งหมดนี้พระองค์ทรงกระทำในฐานะบุคคลตัวแทน

คือศิระของคริสตจักร เพื่อการประกาศให้เขาเป็นผู้ชอบธรรม การทำให้มีชีวิตในพระคุณ การค้าจุนต่อผู้ศัตรู และเพื่อรับรองแก่เขาว่าเขาจะเป็นขึ้นจากตายในวันสุดท้าย

그리스도는 그의 부활에서 어떻게 높아지셨는가?

그리스도는 죽음 안에서 썩음을 보지 않으셨고 죽음이 그를 붙들 수 없었다. 그는 고난 받으신 바로 그 몸을, 그 본질적 속성과 함께 가지셨으나 죽을 수 있음과 이 생애에 속한 다른 일반 연약함은 없으셨고, 그 몸은 그의 영혼과 실제로 연합되었다. 그는 셋째 날 자기 능력으로 죽은 자 가운데서 다시 살아나셨다. 이로써 자신이 하나님의 아들이심과 하나님의 공의를 만족시키셨음과 죽음 및 죽음의 권세 잡은 자를 이기셨음과 산 자와 죽은 자의 주이심을 선포하셨다. 이 모든 일을 그는 교회의 머리인 공적 대표자로서, 그들의 칭의와 은혜 안에서 살리심과 원수들에 대한 불드심과 마지막 날 부활의 확신을 위해 행하셨다.

ต้องรักษา 'พระกายเดียวกันจริง' เพื่อกันความคิดว่าการคืนพระชนม์เป็นเพียงฝ่ายวิญญาณ และรักษา 'บุคคลตัวแทน' เพื่อเห็นว่าพระองค์คืนพระชนม์เพื่อประชากรของพระองค์

'바로 그 몸'을 지켜야 부활이 단순한 영적 체험이라는 오해를 막을 수 있다. 또한 '공적 대표자'는 그리스도의 부활이 자기 백성을 위한 부활임을 보여 준다.

53. พระคริสต์ทรงได้รับการยกขึ้นในการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์อย่างไร?

พระคริสต์ทรงได้รับการยกขึ้นในการเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ คือหลังจากคืนพระชนม์แล้ว

พระองค์ทรงปรากฏแก่และสนทนากับอัครทูตหลายครั้ง ตรัสกับเขาเรื่องอาณาจักรของพระเจ้า

และประทานพระบัญชาให้ประกาศพระกิตติคุณแก่ทุกประชาชาติ สี่สิบวันหลังจากการคืนพระชนม์

พระองค์ในธรรมชาติของเราและในฐานะศิระของเรา ทรงมีชัยเหนือศัตรู

และเสด็จขึ้นอย่างเห็นได้ชัดสู่สวรรค์สูงสุด เพื่อรับของประทานสำหรับมนุษย์

เพื่อยกความรักใคร่ของเราขึ้นสู่สวรรค์ และเพื่อเตรียมที่ไว้สำหรับเรา

ที่ซึ่งพระองค์เองทรงอยู่และจะทรงอยู่ต่อไปจนถึงการเสด็จมาครั้งที่สองในปลายโลก

그리스도는 그의 승천에서 어떻게 높아지셨는가?

그리스도는 부활 후 여러 번 사도들에게 나타나시고 그들과 대화하시며 하나님 나라에 관한 일을 말씀하시고, 모든 민족에게 복음을 전하라는 사명을 주셨다. 부활 후 사실 일에 그는 우리의 본성 안에서, 우리의 머리로서, 원수들을 이기고 보이게 가장 높은 하늘로 올라가셨다. 거기서 사람들을 위한 선물을 받으시고, 우리의 애정을 하늘로 들어 올리시며, 자신이 계시고 세상 끝 재림 때까지 계속 계시 곳에 우리를 위한 처소를 준비하신다.

วลีว่าในธรรมชาติของเราสำคัญมาก พระคริสต์เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ในธรรมชาติมนุษย์แต่ ไม่ได้ทิ้งมนุษย์ภาพไว้เบื้องหลัง

in our nature가 중요하다. 그리스도는 참 인간 본성 안에서 승천하셨고, 인성을 뒤에 버려두지 않으셨다.

54. พระคริสต์ทรงได้รับการยกขึ้นในการประทับเบื้องขวาพระหัตถ์ของพระเจ้าอย่างไร?

พระคริสต์ทรงได้รับการยกขึ้นในการประทับเบื้องขวาพระหัตถ์ของพระเจ้า

คือในฐานะผู้ทรงเป็นทั้งพระเจ้าและมนุษย์

พระองค์ทรงได้รับการยกขึ้นสู่ความโปรดปรานสูงสุดกับพระเจ้าพระบิดา พร้อมความเปรมปรีดิ์ พระสิริ และฤทธาณาภาพเต็มบริบูรณ์เหนือทุกสิ่งในสวรรค์และแผ่นดินโลก
พระองค์ทรงรวบรวมและปกป้องคริสตจักรของพระองค์ ทรงปราบศัตรูของเขา
ทรงประทานของประทานและพระคุณแก่ผู้รับใช้และประชากรของพระองค์ และทรงทูลขอเพื่อเขา

그리스도는 하나님 오른편에 앉으심에서 어떻게 높아지셨는가?

그리스도는 하나님 오른편에 앉으심에서, 하나님-사람으로서 성부 하나님과 함께 가장 높은 호의에 이르고, 하늘과 땅의 모든 것 위에 충만한 기쁨과 영광과 권능을 받으셨다. 그는 교회를 모으고 보호하시며, 그들의 원수를 복종시키시고, 그의 사역자들과 백성에게 은사와 은혜를 공급하시며, 그들을 위해 중보하신다.

เบื้องขวาพระหัตถ์ไม่ใช่ตำแหน่งทางพื้นที่เท่านั้น แต่หมายถึงเกียรติ อำนาจ และการปกครองของพระคริสต์ผู้ทรงเป็นทั้งพระเจ้าและมนุษย์

오른편은 단순한 공간 위치가 아니라 하나님-사람 그리스도의 영예와 권세와 통치를 뜻한다.

55. พระคริสต์ทรงทูลขออย่างไร?

พระคริสต์ทรงทูลขอ โดยทรงปรากฏอย่างต่อเนื่องต่อพระพักตร์พระบิดาในสวรรค์ในธรรมชาติของเรา ด้วยคุณความดีแห่งการเชื่อฟังและเครื่องบูชาของพระองค์บนแผ่นดินโลก
ทรงประกาศพระประสงค์ให้สิ่งนั้นถูกนำไปใช้กับผู้เชื่อทั้งหมด ทรงตอบข้อกล่าวหาทั้งหมดที่มีต่อเขา และทรงจัดหาความสงบของมโนธรรมให้เขา แม้มีความล้มเหลวประจำวัน
ให้เขาเข้าเฝ้าพระที่นั่งแห่งพระคุณด้วยความกล้า และให้บุคคลกับการรับใช้ของเขาได้รับการยอมรับ

그리스도는 어떻게 중보하시는가?

그리스도는 우리의 본성 안에서 하늘의 성부 앞에 계속 나타나시고, 땅에서 이루신 그의 순종과 제사의 공로 안에서 그 공로가 모든 신자에게 적용되기를 원하심을 선언하신다. 그는 그들을 향한 모든 고발에 답하시고, 날마다 실패함에도 양심의 평안을 얻게 하시며, 은혜의 보좌에 담대히 나아가게 하시고, 그들의 인격과 섬김이 받아들여지게 하신다.

การทูลขอของพระคริสต์ไม่ใช่การขอแบบไม่แน่นอน แต่เป็นการนำคุณความดีแห่งการเชื่อฟังและเครื่องบูชาของพระองค์มาใช้แก่ผู้เชื่อ

그리스도의 중보는 불확실한 요청이 아니라, 그의 순종과 제사의 공로를 신자에게 적용하시는 사역이다.

56. พระคริสต์จะทรงได้รับการยกขึ้นในการเสด็จกลับมาพิพากษาโลกอย่างไร?

พระคริสต์จะทรงได้รับการยกขึ้นในการเสด็จกลับมาพิพากษาโลก
คือพระองค์ผู้เคยถูกคนชั่วพิพากษาและลงโทษอย่างไม่ยุติธรรม
จะเสด็จกลับมาอีกครั้งในวันสุดท้ายด้วยฤทธาณาภาพยิ่งใหญ่
และในการสำแดงพระสิริของพระองค์เองและของพระบิดาอย่างเต็มบริบูรณ์
พร้อมทูตสวรรค์บริสุทธิทั้งหมดของพระองค์ พร้อมเสียงร้องก้อง เสียงของอัครทูตสวรรค์ และแถวของพระเจ้า
เพื่อพิพากษาโลกด้วยความชอบธรรม

그리스도는 세상을 심판하러 다시 오심에서 어떻게 높아지실 것인가?

그리스도는 악한 사람들에게 부당하게 심판받고 정죄받으셨던 분이므로, 마지막 날 큰 권능과 자기 영광 및 성부의 영광의 충만한 나타남 가운데, 모든 거룩한 천사들과 함께, 외침과 천사장의 소리와 하나님의 나팔과 함께 다시 오셔서 의로 세상을 심판하실 것이다.

ผู้ที่เคยถูกพิพากษาอย่างอยุติธรรมจะเสด็จมาเป็นผู้พิพากษาที่ชอบธรรม นี่เป็นการกลับด้านของความอับอายในทางเขน

부당하게 심판받으신 분이 의로운 심판자로 오신다. 이는 십자가의 수치가 완전히 뒤집히는 일이다.

57. พระคริสต์ทรงจัดหาประโยชน์อะไรโดยการเป็นคนกลางของพระองค์?

พระคริสต์โดยการเป็นคนกลางของพระองค์ ทรงจัดหาการไถ่
พร้อมประโยชน์อื่นทั้งหมดของพันธสัญญาแห่งพระคุณ

그리스도는 그의 중보로 어떤 유익을 마련하셨는가?

그리스도는 그의 중보로 구속과 은혜언약의 다른 모든 유익을 마련하셨다.

การไถ่ไม่ใช่ประโยชน์เดียวที่แยกโดด ๆ แต่เป็นศูนย์กลางที่พาประโยชน์ทั้งหมดของพันธสัญญาแห่งพระคุณมาด้วย

구속은 고립된 하나의 유익이 아니라, 은혜언약의 모든 유익을 함께 가져오는 중심이다.

58. เรามีส่วนในประโยชน์ที่พระคริสต์ทรงจัดหาได้อย่างไร?

เรามีส่วนในประโยชน์ที่พระคริสต์ทรงจัดหา โดยการที่ประโยชน์เหล่านั้นถูกนำมาใช้กับเรา
ซึ่งเป็นพระราชกิจโดยเฉพาะของพระวิญญาณบริสุทธิ์ผู้ทรงเป็นพระเจ้า

우리는 그리스도께서 마련하신 유익에 어떻게 참여하게 되는가?

우리는 그 유익들이 우리에게 적용됨으로 그리스도께서 마련하신 유익에 참여하게 된다. 이것은 특별히 성령 하나님의 사역이다.

การนำมาใช้สำคัญมาก พระคริสต์ทรงจัดหาความรอด และพระวิญญาณทรงนำความรอดนั้นมาให้กับผู้เชื่อจริง

application이 중요하다. 그리스도께서 구원을 마련하시고 성령께서 그 구원을 신자에게 실제로 적용하신다.

59. ใครมีส่วนในการไถ่โดยพระคริสต์?

การไถ่ถูกนำมาใช้กับทุกคนที่พระคริสต์ทรงซื้อไว้ และถูกสื่อสารแก่เขาอย่างเกิดผลอย่างแน่นอน
คนเหล่านี้เมื่อถึงเวลาจะได้รับความสามารถจากพระวิญญาณบริสุทธิ์ให้เชื่อในพระคริสต์ตามพระกิตติคุณ

누가 그리스도를 통해 구속에 참여하게 되는가?

구속은 그리스도께서 값 주고 사신 모든 사람에게 확실히 적용되고 효과 있게 전달된다. 그들은 때가 되면 성령으로 말미암아 복음에 따라 그리스도를 믿을 수 있게 된다.

ข้อนี้ยืนยันความแน่นอนของการประยุกต์ใช้การไถ่แก่ผู้ที่พระคริสต์ทรงซื้อไว้ ไม่ใช่เพียงความเป็นไปได้ทั่วไป

이 항은 그리스도께서 사신 사람들에게 구속이 확실히 적용됨을 말한다. 단순한 일반 가능성만을 말하지 않는다.

60. ผู้ที่ไม่เคยได้ยินพระกิตติคุณ จึงไม่รู้จักพระเยซูคริสต์และไม่เชื่อในพระองค์

จะรอดได้หรือไม่โดยดำเนินชีวิตตามความสว่างแห่งธรรมชาติ?

ผู้ที่ไม่เคยได้ยินพระกิตติคุณ จึงไม่รู้จักพระเยซูคริสต์และไม่เชื่อในพระองค์ ไม่สามารถรอดได้
แม้เขาจะพากเพียรอย่างที่สุดเพื่อจัดชีวิตของตนตามความสว่างแห่งธรรมชาติ หรือกฎของศาสนาที่เขานับถือ
เพราะไม่มีความรอดในผู้ใดอื่น นอกจากในพระคริสต์เท่านั้น

ผู้ทรงเป็นพระเจ้าช่วยไถ่รอดเฉพาะของพระกายของพระองค์คือคริสตจักร

복음을 전혀 듣지 못해 예수 그리스도를 알지 못하고 믿지 않는 사람들이 자연의 빛을 따라 산다고 해서 구원받을 수 있는가?

복음을 전혀 듣지 못해 예수 그리스도를 알지 못하고 그를 믿지 않는 사람들은, 자연의 빛이나 자신이 고백하는 종교의 법에 따라 자기 삶을 세우려고 아무리 부지런히 힘쓰다 해도 구원받을 수 없다. 그리스도 외에는 다른 누구에게도 구원이 없으며, 그리스도만이 자기 몸인 교회의 구원자이시다.

ข้อนี้ควรแปลด้วยความอ่อนโยนแต่ชัดเจน ไม่ได้ดูหมิ่นคนต่างศาสนา แต่ยืนยันความจำเป็นของพระคริสต์และพระกิตติคุณ

이 항은 부드럽지만 분명하게 번역해야 한다. 타종교인을 모욕하는 것이 아니라 그리스도와 복음의 필요성을 확언한다.

61. ทุกคนที่ได้ยินพระกิตติคุณและอยู่ในคริสตจักรจะรอดหรือไม่?

ไม่ใช่ทุกคนที่ได้ยินพระกิตติคุณและอยู่ในคริสตจักรที่มองเห็นได้จะรอด
แต่มีเพียงผู้ที่เป็นสมาชิกแท้ของคริสตจักรที่มองไม่เห็นเท่านั้นที่จะรอด

복음을 듣고 교회 안에 사는 모든 사람이 구원받는가?

복음을 듣고 보이는 교회 안에 사는 모든 사람이 구원받는 것은 아니다. 오직 보이지 않는 교회의 참된 지체인 사람들만 구원받는다.

คริสตจักรที่มองเห็นได้หมายถึงชุมชนผู้ประกาศนับถือศาสนาแก่ภายนอก ส่วนคริสตจักรที่มองไม่เห็นหมายถึงประชากรที่พระเจ้าทรงเลือกไว้จริง

보이는 교회는 외적으로 참 종교를 고백하는 공동체이고, 보이지 않는 교회는 하나님께서 실제로 택하신 백성을 뜻한다.

62. คริสตจักรที่มองเห็นได้คืออะไร?

คริสตจักรที่มองเห็นได้คือสังคมซึ่งประกอบด้วยทุกคนในทุกยุคและทุกแห่งของโลกที่ประกาศนับถือศาสนาแท้
และบุตรทั้งหลายของเขา

보이는 교회는 무엇인가?

보이는 교회는 세상의 모든 시대와 모든 곳에서 참 종교를 고백하는 모든 사람들과 그들의 자녀들로 이루어진 사회이다.

สังคมในที่นี้ไม่ใช่องค์กรสังคมทั่วไป แต่เป็นชุมชนพันธสัญญาที่มองเห็นได้ ซึ่งรวมบุตรของผู้เชื่อด้วย

society는 일반 사회단체가 아니라 보이는 언약 공동체를 뜻하며, 신자의 자녀들도 포함한다.

63. สิทธิพิเศษเฉพาะของคริสตจักรที่มองเห็นได้คืออะไร?

คริสตจักรที่มองเห็นได้มีสิทธิพิเศษ คืออยู่ใต้การดูแลและการปกครองเป็นพิเศษของพระเจ้า
ได้รับการปกป้องและรักษาไว้ในทุกยุค แม้มีการต่อต้านจากศัตรูทั้งปวง และได้ชื่นชมสามัคคีธรรมของธรรมิกชน
วิธีการปกติแห่งความรอด

และข้อเสนอแห่งพระคุณโดยพระคริสต์แก่สมาชิกทุกคนของคริสตจักรในการรับใช้แห่งพระกิตติคุณ
ซึ่งเป็นพยานว่าผู้ใดก็ตามที่เชื่อในพระองค์จะรอด และไม่กีดกันผู้ใดที่ยินดีมาหาพระองค์

보이는 교회의 특별한 특권은 무엇인가?

보이는 교회는 하나님의 특별한 돌보심과 통치 아래 있는 특권을 가진다. 모든 원수의 반대에도 불구하고 모든 시대에 보호받고 보존되며, 성도의 교제와 구원의 통상적 방편들과, 복음 사역 안에서 교회의 모든 지체에게 그리스도로 말미암아 주어지는 은혜의 제안을 누린다. 이 제안은 누구든지 그를 믿는 자는 구원받을 것이라고 증언하며, 그에게 오려는 사람은 아무도 배제하지 않는다.

ข้อเสนอแห่งพระคุณไม่ได้หมายความว่าทุกคนในคริสตจักรภายนอกจะรอดโดยอัตโนมัติ
แต่หมายถึงการประกาศพระกิตติคุณจริงแก่ทุกคนที่อยู่ภายใต้พันธกิจของคริสตจักร

은혜의 제안은 외적 교회 안의 모든 사람이 자동으로 구원받는다는 뜻이 아니라, 교회의 사역 아래 있는 모든 사람에게 복음이 참되게 선포된다는 뜻이다.

64. คริสตจักรที่มองไม่เห็นคืออะไร?

คริสตจักรที่มองไม่เห็นคือจำนวนทั้งหมดของผู้ที่ทรงเลือกไว้ ซึ่งเคยถูกรวบรวม กำลังถูกรวบรวม หรือจะถูกรวบรวมให้เป็นหนึ่งเดียวภายใต้พระคริสต์ผู้ทรงเป็นศีรษะ

보이지 않는 교회는 무엇인가?

보이지 않는 교회는 택함 받은 사람들의 전체 수이다. 그들은 머리가신 그리스도 아래 하나로 모였거나, 지금 모이고 있거나, 앞으로 모이게 될 사람들이다.

มองไม่เห็นไม่ได้หมายถึงไม่มีอยู่จริง แต่หมายถึงมีเพียงพระเจ้าที่ทรงรู้ครบถ้วนว่าใครเป็นผู้ที่ทรงเลือกไว้จริง

보이지 않는다는 말은 실제로 존재하지 않는다는 뜻이 아니라, 누가 참으로 택함 받은 사람인지 하나님만 온전히 아신다는 뜻이다.

65. สมาชิกของคริสตจักรที่มองไม่เห็นได้รับประโยชน์พิเศษอะไรโดยพระคริสต์?

สมาชิกของคริสตจักรที่มองไม่เห็นได้รับความเป็นหนึ่งเดียวและสามัคคีธรรมกับพระคริสต์โดยพระองค์ ทั้งในพระคุณและในพระสิริ

보이지 않는 교회의 지체들은 그리스도로 말미암아 어떤 특별한 유익을 누리는가?

보이지 않는 교회의 지체들은 그리스도로 말미암아 은혜와 영광 안에서 그와의 연합과 교제를 누린다.

การเป็นหนึ่งเดียวกับพระคริสต์และสามัคคีธรรมกับพระองค์ต้องแยกแต่เชื่อมกัน คือผู้เชื่อถูกผูกกับพระคริสต์และมีส่วนในพระองค์จริง

union은 그리스도와 하나 됨이고, communion은 그와 함께 나누고 교제하는 것이다. 둘은 구별되지만 서로 연결된다.

66. ผู้ที่ทรงเลือกไว้มีความเป็นหนึ่งเดียวกับพระคริสต์อย่างไร?

ความเป็นหนึ่งเดียวที่ผู้ที่ทรงเลือกไว้มีอยู่กับพระคริสต์ คือพระราชกิจแห่งพระคุณของพระเจ้า โดยพระราชกิจนี้เขาถูกเชื่อมเข้ากับพระคริสต์ฝ่ายวิญญาณและอย่างลึกลับ แต่ก็จริงแท้และไม่อาจแยกออกจากกัน ในฐานะที่พระองค์ทรงเป็นศีรษะและสามีของเขา สิ่งนี้เกิดขึ้นในการทรงเรียกอย่างมีประสิทธิภาพของเขา

택자들이 그리스도와 가지는 연합은 무엇인가?

택자들이 그리스도와 가지는 연합은 하나님의 은혜의 사역이다. 이 사역으로 그들은 영적으로 그리고 신비롭게, 그러나 참으로 그리고 분리될 수 없게, 그들의 머리와 남편이신 그리스도께 결합된다. 이것은 그들의 유효한 부르심 안에서 이루어진다.

คำว่าลึกลับไม่ได้หมายถึงลึกลับไร้เหตุผล แต่หมายถึงความจริงฝ่ายวิญญาณที่ลึกเกินการมองเห็นภายนอก และยังเป็นจริงแท้

mystically는 비합리적 신비주의가 아니라 외적으로 보이는 것보다 깊은 영적 실재를 뜻한다. yet really는 이 연합이 실제임을 강조한다.

67. การทรงเรียกอย่างมีประสิทธิภาพคืออะไร?

การทรงเรียกอย่างมีประสิทธิภาพคือพระราชกิจแห่งฤทธานุภาพใหญ่ยิ่งและพระคุณของพระเจ้า โดยพระราชกิจนี้ จากความรักที่เสรีและพิเศษของพระองค์ต่อผู้ที่ทรงเลือกไว้ และไม่ใช่ว่าเพราะมีสิ่งใดในตัวเขาที่กระตุ้นพระองค์

เมื่อถึงเวลาที่พระองค์ทรงยอมรับ

พระองค์ทรงเชิญและทรงดึงเขามาหาพระเยซูคริสต์โดยพระวณะและพระวิญญาณของพระองค์

ทรงส่องสว่างความคิดของเขาให้ถึงความรอด

ทรงสร้างเจตจำนงของเขาขึ้นใหม่และกำหนดทิศทางอย่างทรงฤทธิ์ เพื่อว่าแม้โดยตัวเขาเองเขาตายในบาป

เขาก็ถูกทำให้เต็มใจและสามารถตอบรับการทรงเรียกของพระองค์อย่างเสรี

และยอมรับกับโอรับพระคุณที่ถูกเสนอและส่งมอบในการทรงเรียกนั้น

유효한 부르심은 무엇인가?

유효한 부르심은 하나님의 전능한 능력과 은혜의 사역이다. 이 사역으로 하나님은 택자들을 향한 그의 자유롭고 특별한 사랑에서, 그리고 하나님을 그렇게 움직이게 하는 어떤 것이 그들 안에 있어서가 아니라, 그가 받으시는 때에 그의 말씀과 성령으로 그들을 예수 그리스도께 초대하고 이끄신다. 그는 그들의 마음을 구원에 이르도록 밝히시고, 그들의 의지를 새롭게 하며 능력 있게 방향 짓는다. 그래서 그들이 자기 안에서 죄 가운데 죽어 있을지라도, 이로써 기꺼이 그리고 능히 자유롭게 그의 부르심에 응답하고, 그 안에서 제시되고 전달되는 은혜를 받아들이고 붙들게 된다.

การกำหนดทิศทางของเจตจำนงต้องเปลือยอย่างระวัง ไม่ใช่บังคับแบบทำลายความสมัครใจ แต่เป็นพระคุณที่เปลี่ยนใจจนเขาเต็มใจตอบรับอย่างเสรี

determining their wills는 조심해서 옮겨야 한다. 의지를 파괴하는 강제가 아니라, 은혜가 마음을 변화시켜 자유롭게 기꺼이 응답하게 한다는 뜻이다.

68. เฉพาะผู้ที่ทรงเลือกไว้เท่านั้นหรือที่ถูกเรียกอย่างบังเกิดผล?

ผู้ที่ทรงเลือกไว้ทั้งหมด และเขาเท่านั้น ถูกเรียกอย่างบังเกิดผล

แม้คนอื่นอาจถูกเรียกภายนอกโดยพันธกิจแห่งพระวณะ และบ่อยครั้งก็เป็นเช่นนั้น

อีกทั้งได้รับการทำงานทั่วไปบางประการของพระวิญญาณ

แต่เพราะเขาละเลยโดยจงใจและดูหมิ่นพระคุณที่ถูกเสนอแก่เขา

เขาจึงถูกปล่อยไว้อย่างยุติธรรมในความไม่เชื่อของตน และไม่เคยมารหาพระเยซูคริสต์อย่างแท้จริง

오직 택자들만 유효하게 부르심을 받는가?

택자들 모두와 오직 그들만 유효하게 부르심을 받는다. 다른 사람들도 말씀 사역으로 외적으로 부르심을 받을 수 있고, 실제로 자주 그렇게 되며, 성령의 어떤 일반적 역사들을 받을 수 있다. 그러나 그들에게 제시된 은혜를 고의로 소홀히 여기고 멸시하기 때문에, 그들은 자기 불신앙 안에 정당하게 버려져 결코 참으로 예수 그리스도께 오지 않는다.

การเรียกภายนอกกับการเรียกอย่างบังเกิดผลไม่เหมือนกัน การทำงานทั่วไปของพระวิญญาณอาจทำให้คนเข้าใจหรือสะท้อนใจบางอย่าง แต่ไม่เท่ากับการกลับใจเชื่ออย่างแท้จริง

외적 부르심과 유효한 부르심은 다르다. 성령의 일반적 역사는 이해나 감동을 줄 수 있으나 참된 회심과 동일하지 않다.

69. สามัคคีธรรมในพระคุณที่สมาชิกของคริสตจักรที่มองไม่เห็นมีส่วนร่วมับพระคริสต์คืออะไร?

สามัคคีธรรมในพระคุณที่สมาชิกของคริสตจักรที่มองไม่เห็นมีส่วนร่วมกับพระคริสต์

คือการที่เขามีส่วนในฤทธิ์คุณแห่งการเป็นคนกลางของพระองค์ ในการประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม

การรับเข้าเป็นบุตร การทรงชำระให้บริสุทธิ์

และสิ่งอื่นใดในชีวิตนี้ที่สำแดงความเป็นหนึ่งเดียวของเขากับพระองค์

보이지 않는 교회의 지체들이 그리스도와 가지는 은혜 안의 교제는 무엇인가?

보이지 않는 교회의 지체들이 그리스도와 가지는 은혜 안의 교제는, 그들이 칭의와 양자 됨과 성화와 이 생애에서 그와의 연합을 드러내는 그 밖의 모든 것 안에서, 그의 중보의 효력에 참여하는 것이다.

ฤทธิ์คุณแห่งการเป็นคนกลางหมายถึงผลอันเกิดจากพระราชกิจคนกลางของพระคริสต์ ไม่ใช่คุณธรรมในความหมายทั่วไป

virtue of his mediation은 일반적 의미의 덕성이 아니라, 그리스도의 중보 사역에서 나오는 효력과 유익을 뜻한다.

70. การประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรมคืออะไร?

การประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรมคือการกระทำแห่งพระคุณเสรีของพระเจ้าต่อคนบาป

โดยในการกระทำนี้พระองค์ทรงอภัยบาปทั้งหมดของเขา

ทรงรับและทรงนับตัวเขาว่าชอบธรรมในสายพระเนตรของพระองค์ ไม่ใช่เพราะสิ่งใดที่ถูกทำขึ้นในตัวเขา

หรือถูกทำโดยเขา แต่เพราะความเชื่อฟังอันสมบูรณ์และการชดใช้ครบถ้วนของพระคริสต์เท่านั้น

ซึ่งพระเจ้าทรงนับให้แก่เขา และเขาได้รับโดยความเชื่อเท่านั้น

칭의는 무엇인가?

칭의는 죄인들을 향한 하나님의 자유로운 은혜의 행위이다. 이 행위에서 하나님은 그들의 모든 죄를 용서하시고, 그들의 인격을 자기 앞에서 의롭다고 받아들이고 간주하신다. 이는 그들 안에서 이루어진 것이나 그들이 행한 어떤 것 때문이 아니라, 오직 그리스도의 완전한 순종과 충만한 만족 때문이며, 하나님께서 그것을 그들에게 전가하시고 그들이 오직 믿음으로 받는 것이다.

ทรงนับให้หมายถึงความชอบธรรมของพระคริสต์ถูกนับเป็นของผู้เชื่อ ไม่ใช่คุณภาพทางศีลธรรมที่เกิดจากตัวผู้เชื่อเอง

imputed는 '전가하다/계산하여 주다'라는 뜻이다. 그리스도의 의가 신자에게 계산되는 것이지, 신자 자신에게서 나온 도덕적 품질이 아니다.

71. การประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรมเป็นการกระทำแห่งพระคุณเสรีของพระเจ้าอย่างไร?

แม้พระคริสต์โดยความเชื่อฟังและความตายของพระองค์ ได้ทรงทำการชดใช้ที่เหมาะสม จริงแท้

และครบถ้วนต่อความยุติธรรมของพระเจ้าแทนผู้ที่ถูกนับว่าชอบธรรม

แต่เพราะพระเจ้าทรงรับการชดใช้จากผู้ค้ำประกัน ซึ่งพระองค์อาจเรียกร้องจากเขาเองก็ได้

และทรงจัดเตรียมผู้ค้ำประกันนี้ คือพระบุตรองค์เดียวของพระองค์เอง ทรงนับความชอบธรรมของพระองค์แก่เขา

และไม่ทรงเรียกร้องสิ่งใดจากเขาเพื่อการประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม นอกจากความเชื่อ

ซึ่งเป็นของประทานของพระองค์ด้วย การประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรมของเขาจึงเป็นพระคุณเสรีสำหรับเขา

칭의는 어떻게 하나님의 자유로운 은혜의 행위인가?

그리스도께서 그의 순종과 죽음으로, 칭의 받은 사람들을 대신하여 하나님의 공의에 합당하고 실제적이며 충만한 만족을 이루셨다. 그러나 하나님께서 그들에게 요구하실 수도 있었던 만족을 보증인에게서 받으시고, 이 보증인 곧 자기의 독생자를 마련하시며, 그의 의를 그들에게 전가하시고, 그들의 칭의를 위해 믿음 외에는 아무것도 요구하지 않으시며, 그 믿음 또한 그의 선물이기 때문에, 그들의 칭의는 그들에게 자유로운 은혜이다.

ผู้ค้ำประกันคือผู้รับผิดชอบแทน พระคริสต์ไม่เพียงช่วยสนับสนุนเรา แต่ทรงยื่นแทนเราเพื่อรับผิดชอบและชดใช้ครบถ้วน

surety는 보증인 또는 대신 책임지는 분이다. 그리스도는 단지 우리를 도와주시는 분이 아니라, 우리 대신 서서 책임지고 완전히 만족시키신 분이다.

72. ความเชื่อที่ทำให้ถูกนับว่าชอบธรรมคืออะไร?

ความเชื่อที่ทำให้ถูกนับว่าชอบธรรมคือพระคุณแห่งความรอด

ซึ่งถูกทำขึ้นในใจของคนบาปโดยพระวิญญาณและพระวจนะของพระเจ้า โดยพระคุณนี้

เมื่อเขาถูกทำให้เชื่อมั่นถึงบาปและความทุกข์ยากของตน

และถึงความไม่สามารถในตัวเองกับสิ่งทรงสร้างอื่นทั้งหมดที่จะกู้เขาออกจากสภาพที่หลงหาย
เขาไม่เพียงยอมรับว่าพระสัญญาแห่งพระกิตติคุณเป็นความจริงเท่านั้น
แต่ยังรับและพักพิงในพระคริสต์และความชอบธรรมของพระองค์ซึ่งถูกเสนอไว้ในพระกิตติคุณนั้น
เพื่อการอภัยบาป
และเพื่อให้ตัวเขาได้รับการรับและถูกนับว่าชอบธรรมในสายพระเนตรของพระเจ้าเพื่อความรอด

칭의에 이르게 하는 믿음은 무엇인가?

칭의에 이르게 하는 믿음은 구원하는 은혜이며, 하나님의 성령과 말씀으로 죄인의 마음 안에 이루어진다. 이 믿음으로 그는 자기 죄와
비참함, 그리고 자기 자신과 모든 다른 피조물이 그를 잃어버린 상태에서 회복시킬 수 없음을 확신하게 된다. 그는 복음의 약속이 참되다는
것에 동의할 뿐 아니라, 그 안에 제시된 그리스도와 그의 의를 받아들이고 의지한다. 이는 죄 사함과, 그의 인격이 하나님 앞에서 구원을 위해
의롭다고 받아들여지고 간주되기 위한 것이다.

พักพิงในพระคริสต์คือพึ่งพระองค์ทั้งสิ้น ไม่ใช่แค่เห็นด้วยทางความคิดกับคำสอนของคริสต์ศาสนา

rests upon Christ는 그리스도께 의지한다는 뜻이다. 기독교 교리에 지적으로 동의하는 것만이 아니라 그리스도께 전적으로 기대는 것이다.

73. ความเชื่อทำให้คนบาปถูกนับว่าชอบธรรมในสายพระเนตรของพระเจ้าอย่างไร?

ความเชื่อทำให้คนบาปถูกนับว่าชอบธรรมในสายพระเนตรของพระเจ้า ไม่ใช่เพราะพระคุณอื่น ๆ
ที่ติดตามความเชื่อนั้นเสมอ หรือเพราะการดีซึ่งเป็นผลของความเชื่อ
และไม่ใช้ราวกับว่าพระคุณแห่งความเชื่อ หรือการกระทำใดของความเชื่อ
ถูกนับให้แก่เขาเพื่อการประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม
แต่เพียงเพราะความเชื่อเป็นเครื่องมือที่เขาใช้และนำพระคริสต์กับความชอบธรรมของพระองค์มาใช้

믿음은 어떻게 죄인을 하나님 앞에서 의롭다 하게 하는가?

믿음은 죄인을 하나님 앞에서 의롭다 하게 한다. 그러나 그것은 믿음에 항상 동반되는 다른 은혜들 때문도 아니고, 믿음의 열매인 선행들
때문도 아니며, 믿음이라는 은혜나 믿음의 어떤 행위가 그의 칭의를 위해 그에게 전가되는 것처럼도 아니다. 오직 믿음이 그리스도와 그의
의를 받아들이고 적용하는 도구이기 때문이다.

ความเชื่อเป็นเครื่องมือ ไม่ใช่เหตุผลความดีของการประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม จึงต้องรักษาคำว่า โดยความเชื่อเท่านั้น
ให้ไม่กลายเป็นเพราะคุณค่าของความเชื่อเอง

믿음은 도구이지 칭의의 공로 원인이 아니다. 그러므로 오직 믿음으로라는 말이 믿음 자체의 가치 때문이라는 뜻으로 변하면 안 된다.

74. การรับเข้าเป็นบุตรคืออะไร?

การรับเข้าเป็นบุตรคือการกระทำแห่งพระคุณเสรีของพระเจ้า
ในและเพื่อพระเยซูคริสต์พระบุตรองค์เดียวของพระองค์
โดยการกระทำนี้ทุกคนที่ถูกนับว่าชอบธรรมถูกรับเข้าในจำนวนบุตรทั้งหลายของพระองค์
ได้รับพระนามของพระองค์ประทับบนเขา ได้รับพระวิญญาณแห่งพระบุตรของพระองค์
ถูกวางไว้ใต้การดูแลและการจัดสรรแบบพระบิดาของพระองค์
ได้รับอนุญาตเข้าสู่เสรีภาพและสิทธิพิเศษทั้งหมดของบุตรทั้งหลายของพระเจ้า
และถูกทำให้เป็นทายาทของพระสัญญาทั้งหมดและเป็นทายาทร่วมกับพระคริสต์ในพระสิริ

양자 됨은 무엇인가?

양자 됨은 하나님의 자유로운 은혜의 행위이며, 그의 독생자 예수 그리스도 안에서 그리고 그를 위하여 이루어진다. 이 행위로 칭의 받은 모든 사람이 하나님의 자녀들의 수 안으로 받아들여지고, 그의 이름이 그들 위에 놓이며, 그의 아들의 성령이 그들에게 주어진다. 그들은 그의 아버지다운 돌보심과 섭리 아래 있고, 하나님의 아들들의 모든 자유와 특권에 들어가며, 모든 약속의 상속자와 영광 안에서 그리스도와 함께 상속자가 된다.

การรับเข้าเป็นบุตรคือฐานะใหม่ในครอบครัวของพระเจ้า ไม่ใช่เพียงความรู้สึกใกล้ชิดทางใจ แต่มีสิทธิและมรดกตามพระสัญญา

adoption은 하나님의 가족 안에서 얻는 새 신분이다. 단순한 친밀감이 아니라 약속에 따른 권리와 기업을 포함한다.

75. การทรงชำระให้บริสุทธิ์คืออะไร?

การทรงชำระให้บริสุทธิ์คือพระราชกิจแห่งพระคุณของพระเจ้า

โดยพระราชกิจนี้บรรดาผู้ที่พระเจ้าทรงเลือกไว้ให้เป็นคนบริสุทธิ์ตั้งแต่ก่อนการวางรากฐานของโลก เมื่อถึงเวลาด้วยการทำงานอันทรงฤทธิ์ของพระวิญญาณของพระองค์

ซึ่งทรงนำความตายและการคืนพระชนม์ของพระคริสต์มาใช้กับเขา

เขาจึงถูกสร้างใหม่ในมนุษย์ทั้งตัวตามพระฉายาของพระเจ้า มีเมล็ดพันธุ์แห่งการกลับใจที่นำไปสู่ชีวิต

และพระคุณแห่งความรอดอื่นทั้งหมดใส่ไว้ในใจของเขา และพระคุณเหล่านั้นถูกกระตุ้น เพิ่มพูน และเสริมกำลังเพื่อว่าเขาจะตายต่อบาปมากขึ้นเรื่อย ๆ และลุกขึ้นสู่ชีวิตใหม่

성화는 무엇인가?

성화는 하나님의 은혜의 사역이다. 이 사역으로 하나님께서 세상의 기초가 놓이기 전에 거룩하게 되도록 택하신 사람들이, 때가 되면 그리스도의 죽음과 부활을 그들에게 적용하시는 성령의 능력 있는 역사로, 하나님의 형상을 따라 그들의 전인격 안에서 새롭게 된다. 생명에 이르는 회개의 씨앗과 다른 모든 구원하는 은혜들이 그들의 마음 안에 놓이고, 그 은혜들이 일깨워지고 증가되고 강하게 되어, 그들은 점점 더 죄에 대하여 죽고 새 생명으로 일어난다.

มนุษย์ทั้งตัวหมายถึงทั้งตัวตน ไม่ใช่แค่จิตใจหรือพฤติกรรมภายนอก

การทรงชำระให้บริสุทธิ์เป็นกระบวนการที่พระวิญญาณทรงทำให้ผู้เชื่อตายต่อบาปและมีชีวิตใหม่มากขึ้น

whole man은 전인격을 뜻한다. 마음만도 아니고 외적 행동만도 아니다. 성화는 성령께서 신자를 점점 더 죄에 대하여 죽고 새 생명으로 살게 하시는 과정이다.

76. การกลับใจก็นำไปสู่ชีวิตคืออะไร?

การกลับใจที่นำไปสู่ชีวิตคือพระคุณแห่งความรอด

ซึ่งถูกทำขึ้นในใจของคนบาปโดยพระวิญญาณและพระวอนของพระเจ้า โดยพระคุณนี้

จากการเห็นและรู้สึกไม่เพียงอันตรายนเท่านั้น แต่ยังรวมถึงความโสโครกและความน่ารังเกียจของบาปของตน

และจากการเข้าใจพระเมตตาของพระเจ้าในพระคริสต์ต่อผู้ที่สำนึกผิด

เขาจึงโคกเศร้าและเกลียดบาปของตนจนหันจากบาปทั้งหมดเหล่านั้นมาหาพระเจ้า

ตั้งใจและพยายามอย่างสม่ำเสมอที่จะดำเนินกับพระองค์ในทุกทางแห่งการเชื่อฟังใหม่

생명에 이르는 회개는 무엇인가?

생명에 이르는 회개는 구원하는 은혜이며, 하나님의 성령과 말씀으로 죄인의 마음 안에 이루어진다. 이 은혜로 그는 자기 죄의 위험뿐 아니라 더러움과 혐오스러움을 보고 느끼며, 회개하는 사람들에게 주어지는 그리스도 안의 하나님의 긍휼을 깨닫는다. 그래서 그는 자기 죄를 슬퍼하고 미워하여, 그 모든 죄에서 하나님께로 돌이키며, 새 순종의 모든 길에서 항상 하나님과 동행하기로 작정하고 힘쓴다.

การกลับใจไม่ใช่แค่กลัวผลของบาป แต่ยังรวมถึงการเห็นความน่ารังเกียจของบาปเอง และหันกลับมาหาพระเจ้าในชีวิตแห่งการเชื่อฟังใหม่

회개는 단지 죄의 결과를 두려워하는 것이 아니다. 죄 자체의 혐오스러움을 보고, 새 순종의 삶 안에서 하나님께로 돌이키는 것이다.

77. การประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรมกับการทรงชำระให้บริสุทธิ์แตกต่างกันอย่างไร?

แม้การทรงชำระให้บริสุทธิ์จะเชื่อมติดกับการประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรมอย่างไม่อาจแยกออกจากกัน แต่ทั้งสองแตกต่างกัน คือ ในการประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม พระเจ้าทรงนับความชอบธรรมของพระคริสต์ให้แก่ผู้เชื่อ ส่วนในการทรงชำระให้บริสุทธิ์ พระวิญญาณของพระองค์ทรงใส่พระคุณเข้าไป และทรงทำให้สามารถใช้พระคุณนั้นได้ ในอย่างแรก บาปได้รับการอภัย ในอย่างหลัง บาปถูกลบไปให้อยู่ได้อำนาจ อย่างแรกปลดปล่อยผู้เชื่อทุกคนอย่างเท่าเทียมจากพระพิโรธแห่งการแก้แค้นอันชอบธรรมของพระเจ้า และปลดปล่อยอย่างสมบูรณ์ในชีวิตนี้ จนเขาจะไม่ตกสู่การลงโทษอีกเลย ส่วนอย่างหลังไม่เท่าเทียมกันในทุกคน และในชีวิตนี้ยังไม่สมบูรณ์ในผู้ใด แต่กำลังเติบโตไปสู่ความสมบูรณ์

칭의와 성화는 어떻게 다른가?

성화가 칭의와 분리될 수 없게 결합되어 있지만, 둘은 다르다. 칭의에서 하나님은 그리스도의 의를 전가하신다. 성화에서 그의 성령은 은혜를 주입하시고 그것을 실행할 수 있게 하신다. 전자에서는 죄가 용서되고, 후자에서는 죄가 정복된다. 하나는 모든 신자를 하나님의 보복적 진노에서 동등하게 해방하며, 이 생애에서 완전하게 해방하여 그들이 결코 정죄에 빠지지 않게 한다. 다른 하나는 모든 사람 안에서 동등하지도 않고, 이 생애에서 어느 누구에게도 완전하지 않지만, 완전을 향해 자라 간다.

ข้อนี้กันความสับสนสำคัญมาก: การประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรมเป็นการนับฐานะโดยความชอบธรรมของพระคริสต์ ส่วนการทรงชำระให้บริสุทธิ์เป็นการเปลี่ยนแปลงภายในที่ยังเติบโตอยู่

이 항은 중요한 혼동을 막는다. 칭의는 그리스도의 의에 근거한 신분의 계산이고, 성화는 아직 자라 가는 내적 변화이다.

78. ความไม่สมบูรณ์ของการทรงชำระให้บริสุทธิ์ในผู้เชื่อเกิดจากที่ใด?

ความไม่สมบูรณ์ของการทรงชำระให้บริสุทธิ์ในผู้เชื่อเกิดจากเศษเหลือของบาปที่ยังคงอยู่ในทุกส่วนของเขา และจากความปรารถนาของเนื้อหนังที่ต่อสู้กับพระวิญญาณอย่างต่อเนื่อง โดยสิ่งเหล่านี้เขาจึงมักพ่ายแพ้ต่อการทดลอง ตกลงในบาปหลายอย่าง ถูกขัดขวางในการปรนนิบัติฝ่ายวิญญาณทั้งหมด และแม้งานที่ดีที่สุดของเขาก็ยังไม่สมบูรณ์และมีมลทินในสายพระเนตรของพระเจ้า

신자들 안에 있는 성화의 불완전함은 어디에서 생기는가?

신자들 안에 있는 성화의 불완전함은 그들의 모든 부분에 남아 있는 죄의 잔재와, 성령을 거스르는 육체의 지속적인 욕망에서 생긴다. 이로 인해 그들은 자주 시험에 넘어지고, 많은 죄에 빠지며, 모든 영적 섬김에서 방해를 받고, 그들의 가장 좋은 행위들도 하나님 보시기에 불완전하고 더럽혀져 있다.

เศษเหลือของบาปไม่ได้ปฏิเสธการเปลี่ยนแปลงจริงของผู้เชื่อ แต่เชื่อว่าบาปที่เหลืออยู่ยังทำให้การเชื่อฟังในชีวิตนี้ไม่สมบูรณ์

remnants of sin은 신자 안의 실제 변화를 부정하지 않는다. 다만 남아 있는 죄 때문에 이 생애의 순종이 아직 완전하지 않음을 말한다.

79. ผู้เชื่อแท้ เนื่องจากความไม่สมบูรณ์ของเขา และการทดลองกับบาปมากมายที่ครอบงำเขา อาจตกจากสภาพแห่งพระคุณได้หรือไม่?

ผู้เชื่อแท้ เนื่องจากความรักที่ไม่เปลี่ยนแปลงของพระเจ้า
พระดำริกำหนดและพันธสัญญาของพระองค์ที่จะประทานการยืนหยัดจนถึงที่สุดแก่เขา
ความเป็นหนึ่งเดียวกับพระคริสต์ที่ไม่อาจแยกออกจากกัน การทูลขออย่างต่อเนื่องของพระองค์เพื่อเขา
และพระวิญญูญาณกับเมล็ดพันธุ์ของพระเจ้าที่ดำรงอยู่ในเขา
จึงไม่อาจตกจากสภาพแห่งพระคุณอย่างสิ้นเชิงหรืออย่างสุดท้ายได้
แต่ได้รับการรักษาไว้โดยอุทยานภาพของพระเจ้าผ่านความเชื่อไปสู่ความรอด

참 신자들은 그들의 불안전함과, 그들을 덮치는 많은 시험과 죄 때문에 은혜의 상태에서 떨어질 수 있지 않은가?

참 신자들은 하나님의 변하지 않는 사랑, 그들에게 견인을 주시려는 그의 작정과 언약, 그리스도와 분리될 수 없는 연합, 그들을 위한 그의
계속적인 중보, 그리고 그들 안에 거하는 하나님의 성령과 씨 때문에, 은혜의 상태에서 전적으로나 최종적으로 떨어질 수 없다. 오히려
믿음을 통하여 구원에 이르도록 하나님의 능력으로 보호받는다.

การยืนหยัดจนถึงที่สุดคือการทรงรักษาของพระเจ้าที่ทำให้ผู้เชื่อแท้คงอยู่จนถึงที่สุด ไม่ได้หมายความว่าผู้เชื่อจะไม่มีการล้มลงหรือไม่มีการสำนึกผิด

perseverance는 참 신자를 끝까지 보존하시는 하나님의 사역이다. 신자가 넘어지지 않는다거나 회개가 필요 없다는 뜻이 아니다.

80. ผู้เชื่อแท้สามารถมั่นใจอย่างไม่ผิดพลาดได้หรือไม่ว่าเขาอยู่ในสภาพแห่งพระคุณ
และจะทรงรอดจนอยู่ในสภาพนั้นไปสู่ความรอด?

ผู้ที่เชื่อในพระคริสต์อย่างแท้จริง และพยายามดำเนินต่อพระพักตร์พระองค์ด้วยมโนธรรมที่ดีในทุกเรื่อง สามารถ
มั่นใจอย่างไม่ผิดพลาดได้ว่าเขาอยู่ในสภาพแห่งพระคุณและจะทรงรอดจนอยู่ในสภาพนั้นไปสู่ความรอด
โดยไม่ต้องมีการสำแดงพิเศษนอกเหนือปกติ แต่โดยความเชื่อที่ตั้งอยู่บนความจริงแห่งพระสัญญาของพระเจ้า
และโดยพระวิญญูญาณที่ทรงทำให้เขาแยกแยะพระคุณเหล่านั้นในตนเอง
ซึ่งเป็นพระคุณที่พระสัญญาแห่งชีวิตทรงมอบให้
และทรงเป็นพยานร่วมกับวิญญูญาณของเขาว่าเขาเป็นบุตรของพระเจ้า

참 신자들은 자신들이 은혜의 상태 안에 있으며 그 안에서 구원에 이르도록 견인할 것임을 무오하게 확신할 수 있는가?

그리스도를 참으로 믿고, 그 앞에서 모든 선한 양심으로 걷기를 힘쓰는 사람들은, 특별한 계시 없이도, 하나님의 약속들의 진리에 근거한
믿음으로, 그리고 성령께서 생명의 약속들이 주어진 그 은혜들을 자기 안에서 분별하게 하시고, 그들의 영광 함께 그들이 하나님의 자녀라고
증언하심으로, 자신들이 은혜의 상태 안에 있고 그 안에서 구원에 이르도록 견인할 것임을 무오하게 확신할 수 있다.

ความมั่นใจนี้ไม่ใช่การเดา ไม่ใช่ชนิดพิเศษ และไม่ใช่ความมั่นใจในตนเอง แต่ตั้งอยู่บนพระสัญญาของพระเจ้า การงานของพระวิญญูญาณ
และผลพระคุณที่เห็นได้ในชีวิต

이 확신은 추측도, 특별한 환상도, 자기 확신도 아니다. 하나님의 약속과 성령의 사역과 삶 안에 나타나는 은혜의 열매에 근거한다.

81. ผู้เชื่อแท้ทุกคนมั่นใจตลอดเวลาหรือไม่ว่าเขาอยู่ในสภาพแห่งพระคุณในปัจจุบัน และจะได้รับความรอด?

ความมั่นใจในพระคุณและความรอดไม่ได้เป็นสาระจำเป็นของความเชื่อ
ดังนั้นผู้เชื่อแท้จะต้องรอเป็นเวลานานก่อนจะได้รับความมั่นใจนั้น และหลังจากได้ชื่นชมความมั่นใจนั้นแล้ว
ก็อาจถูกทำให้อ่อนกำลังลงหรือขาดช่วงไป เพราะความเจ็บป่วย บาป การทดลอง และการถูกทอดทิ้งหลายอย่าง
ถึงกระนั้น เขาไม่เคยถูกปล่อยไว้โดยไม่มีการสถิตและการคำจุนของพระวิญญูญาณของพระเจ้า
ซึ่งรักษาเขาไว้ไม่ให้จมลงสู่ความสิ้นหวังอย่างสิ้นเชิง

참 신자들은 모두 항상 자신들이 현재 은혜의 상태 안에 있으며 구원받을 것이라고 확신하는가?

은혜와 구원의 확신은 믿음의 본질에 속한 것이 아니다. 그러므로 참 신자들은 그것을 얻기까지 오래 기다릴 수 있고, 그것을 누린 뒤에도 여러 질병과 죄와 시험과 버림받은 듯한 경험 때문에 약해지거나 중단될 수 있다. 그러나 그들은 결코 하나님의 성령의 임재와 볼드심 없이 버려지지 않으며, 그 임재와 볼드심은 그들이 완전한 절망 속으로 가라앉지 않도록 지켜 준다.

ความมั่นใจไม่ใช่แก่นแท้ของความเชื่อ จึงมีผู้เชื่อแท้ที่ยังอ่อนแอหรือหวั่นไหวได้ แต่พระวิญญาณทรงคำจูนไม่ให้สิ้นหวังจนขาดจากพระคริสต์

확신은 믿음의 핵심 본질이 아니므로 참 신자도 약하거나 흔들릴 수 있다. 그러나 성령께서 그를 볼드셔서 그리스도에게서 끊어지는 절망에 빠지지 않게 하신다.

82. สามัคคีธรรมในพระสิริที่สมาชิกของคริสตจักรที่มองไม่เห็นมีส่วนร่วมด้วยพระคริสต์คืออะไร?

สามัคคีธรรมในพระสิริที่สมาชิกของคริสตจักรที่มองไม่เห็นมีส่วนร่วมด้วยพระคริสต์ มีในชีวิตนี้ มีทันทีหลังความตาย และในที่สุดจะถูกทำให้สมบูรณ์ในการคืนพระชนม์และวันพิพากษา

보이지 않는 교회의 지체들이 그리스도와 가지는 영광 안의 교제는 무엇인가?

보이지 않는 교회의 지체들이 그리스도와 가지는 영광 안의 교제는 이 생애에 있고, 죽음 직후에 있으며, 마지막에는 부활과 심판의 날에 완성된다.

พระสิริเริ่มเป็นผลแรกในชีวิตนี้ แต่ยังไม่สมบูรณ์จนกว่าการคืนพระชนม์และวันพิพากษาจะมาถึง

영광은 이 생애에서 첫 열매로 시작되지만, 부활과 심판의 날이 오기 전에는 완성되지 않는다.

83. สามัคคีธรรมในพระสิริกับพระคริสต์ที่สมาชิกของคริสตจักรที่มองไม่เห็นชื่นชมในชีวิตนี้คืออะไร?

สมาชิกของคริสตจักรที่มองไม่เห็นได้รับผลแรกแห่งพระสิริกับพระคริสต์ในชีวิตนี้ เพราะเขาเป็นสมาชิกของพระองค์ผู้ทรงเป็นศีรษะของเขา และดังนั้นในพระองค์จึงมีส่วนในพระสิริที่พระองค์ทรงครอบครองอย่างเต็มบริบูรณ์ และเพื่อเป็นหลักประกันแห่งพระสิรินั้น เขาชื่นชมความรู้ลึกถึงความรักของพระเจ้า สันติสุขแห่งมโนธรรม ความยินดีในพระวิญญาณบริสุทธิ์ และความหวังแห่งพระสิริ ในทางตรงกันข้าม ความรู้สึกถึงพระพิโรธแห่งการแก้แค้นอันชอบธรรมของพระเจ้า ความสยดสยองแห่งมโนธรรม และการคาดหวังการพิพากษาด้วยความหวาดกลัว เป็นจุดเริ่มต้นแห่งการทรมานของคนอธรรม ซึ่งเขาจะต้องทนหลังความตาย

보이지 않는 교회의 지체들이 이 생애에서 누리는 그리스도와 의 영광 안의 교제는 무엇인가?

보이지 않는 교회의 지체들은 이 생애에서 그리스도와 함께하는 영광의 첫 열매를 전달받는다. 그들은 머리이신 그리스도의 지체이므로, 그 안에서 그가 충만히 소유하신 영광에 참여한다. 그리고 그 보증으로 하나님의 사랑을 느끼고, 양심의 평안과 성령 안의 기쁨과 영광의 소망을 누린다. 반대로 악인들에게는 하나님의 보복적 진노에 대한 느낌, 양심의 공포, 심판에 대한 두려운 기대가 죽음 이후에 견딜 고통의 시작이다.

ผลแรกคือการลิ้มรสล่วงหน้าของพระสิริ ไม่ใช่ความสมบูรณ์ทั้งหมด ส่วนพระพิโรธพิพากษาคือพระพิโรธอย่างยุติธรรม ไม่ใช่อารณ์แก้แค้นแบบมนุษย์

firstfruits는 영광의 첫 열매, 곧 미리 맛봄이다. 전체 완성이 아니다. revenging wrath는 인간적 복수 감정이 아니라 하나님의 의로운 심판의 진노이다.

84. มนุษย์ทุกคนจะต้องตายหรือไม่?

เพราะความตายถูกขู่ไว้ว่าเป็นค่าจ้างของบาป จึงถูกกำหนดไว้ให้มนุษย์ทุกคนต้องตายครั้งเดียว เพราะทุกคนได้ทำบาป

모든 사람은 죽어야 하는가?

죽음은 죄의 삯으로 경고되었으므로, 모든 사람이 죄를 지었기 때문에 모든 사람에게 한 번 죽는 것이 정해져 있다.

ความตายไม่ใช่เพียงเหตุการณ์ธรรมชาติ แต่เป็นผลของบาปตามการพิพากษาของพระเจ้า

죽음은 단순한 자연 현상이 아니라 하나님의 심판 아래 있는 죄의 결과이다.

85. เมื่อความตายเป็นค่าจ้างของบาป เหตุใดคนชอบธรรมจึงยังไม่ถูกปลดปล่อยจากความตาย ทั้งที่บาปทั้งหมดของเขาได้รับการอภัยในพระคริสต์แล้ว?

คนชอบธรรมจะถูกปลดปล่อยจากความตายเองในวันสุดท้าย

และแม้ในความตายก็ถูกปลดปล่อยจากเหล็กในและคำสาปของความตาย ดังนั้น แม้เขาตาย

ก็เป็นด้วยความรักของพระเจ้า เพื่อปลดปล่อยเขาอย่างสมบูรณ์จากบาปและความทุกข์ยาก

และเพื่อทำให้เขาสามารถมีสัมพันธภาพกับพระคริสต์ในพระสิริมากยิ่งขึ้น ซึ่งเขาจะเข้าไปในเวลานั้น

죽음이 죄의 삯인데, 의인들의 모든 죄가 그리스도 안에서 용서되었음에도 왜 그들은 죽음에서 해방되지 않는가?

의인들은 마지막 날에 죽음 자체에서 해방될 것이며, 죽음 안에서도 죽음의 쏘는 것과 저주에서 해방된다. 그러므로 그들이 죽는다 해도 그것은 하나님의 사랑에서 나온 것으로, 그들을 죄와 비참함에서 완전히 자유롭게 하고, 그들이 그때 들어가는 영광 안에서 그리스도와 더 깊은 교제를 누릴 수 있게 하기 위한 것이다.

สำหรับผู้เชื่อ ความตายยังเจ็บปวดจริง แต่เหล็กในและคำสาปถูกถอดออกแล้ว ความตายจึงกลายเป็นทางผ่านเข้าสู่สัมพันธภาพกับพระคริสต์ที่ลึกขึ้น

신자에게 죽음은 여전히 실제로 아프지만, 그 쏘는 것과 저주는 제거되었다. 그래서 죽음은 그리스도와 더 깊은 교제로 들어가는 통로가 된다.

86. สัมพันธภาพในพระสิริกับพระคริสต์ที่สมาชิกของคริสตจักรที่มองไม่เห็นชื่นชมกันที่หลังความตายคืออะไร?

สัมพันธภาพในพระสิริกับพระคริสต์ที่สมาชิกของคริสตจักรที่มองไม่เห็นชื่นชมกันที่หลังความตาย

คือวิญญาณของเขาถูกทำให้สมบูรณ์ในความบริสุทธิ์ และถูกรับเข้าสู่สวรรค์สูงสุด

ที่นั่นเขาเห็นพระพักตร์ของพระเจ้าในความสว่างและพระสิริ

ขณะรอคอยการไถ่ร่างกายของเขาอย่างเต็มบริบูรณ์ ร่างกายนั้นแม้ในความตายยังคงเป็นหนึ่งเดียวกับพระคริสต์

และพักอยู่ในหลุมฝังศพเหมือนอยู่บนเตียง จนถึงวันสุดท้ายเมื่อร่างกายจะถูกรวมเข้ากับวิญญาณอีกครั้ง

อย่างไรก็ตาม วิญญาณของคนอธรรมเมื่อเขาตายจะถูกโยนลงนรก

ที่นั่นเขาคงอยู่ในการทรมานและความมืดมิดอย่างสิ้นเชิง

ส่วนร่างกายของเขาถูกเก็บไว้ในหลุมฝังศพเหมือนอยู่ในคุก จนถึงการคืนชีพและการพิพากษาแห่งวันใหญ่

보이지 않는 교회의 지체들이 죽음 직후에 누리는 그리스도와 의 영광 안의 교제는 무엇인가?

보이지 않는 교회의 지체들이 죽음 직후에 누리는 그리스도와 의 영광 안의 교제는, 그들의 영혼이 그때 거룩함 안에서 완전하게 되고 가장 높은 하늘로 받아들여지는 것이다. 거기서 그들은 빛과 영광 안에서 하나님의 얼굴을 보며, 몸의 완전한 구속을 기다린다. 그 몸은 죽음 안에서도 그리스도와 계속 연합되어 있고, 마지막 날에 다시 영혼과 결합될 때까지 무덤 안에서 침상에 누운 것처럼 쉰다. 그러나 악인들의 영혼은 죽을 때 지옥에 던져져 고통과 완전한 어둠 가운데 머물며, 그들의 몸은 큰 날의 부활과 심판 때까지 감옥에 있는 것처럼 무덤 안에 보존된다.

ประโยคเรื่องร่างกายยังเป็นหนึ่งกับพระคริสต์ช่วยกันความคิดว่าพระเจ้าทรงสนใจเฉพาะวิญญาณเท่านั้น ความรอรวมถึงร่างกายที่จะฟื้นขึ้นด้วย

몸도 그리스도와 연합되어 있다는 말은 하나님이 영혼만 중요하게 여기신다는 생각을 막는다. 구원은 부활할 몸까지 포함한다.

87. เราต้องเชื่อเรื่องการคืนชีพอย่างไร?

เราต้องเชื่อว่าในวันสุดท้ายจะมีการคืนชีพทั่วไปของคนตาย ทั้งของคนชอบธรรมและคนอธรรม เมื่อถึงเวลานั้น ผู้ที่ยังมีชีวิตอยู่จะถูกเปลี่ยนแปลงในพริบตา และร่างกายเดียวกันของคนตายซึ่งถูกวางไว้ในหลุมฝังศพ เมื่อถูกรวบรวมกับวิญญาณของเขาอีกครั้งตลอดไป จะถูกทำให้เป็นขึ้นโดยฤทธานุภาพของพระคริสต์ ร่างกายของคนชอบธรรม โดยพระวิญญาณของพระคริสต์ และโดยฤทธิ์คุณแห่งการคืนพระชนม์ของพระองค์ในฐานะศิษย์ของเขา จะถูกทำให้เป็นขึ้นในฤทธานุภาพ เป็นฝ่ายวิญญาณ ไม่เน่าเปื่อย และถูกทำให้เหมือนพระกายอันทรงพระสิริของพระองค์ ส่วนร่างกายของคนอธรรมจะถูกทำให้เป็นขึ้นในความอับอายโดยพระองค์ ในฐานะผู้พิพากษาที่ถูกล่วงเกิน

부활에 관하여 우리는 무엇을 믿어야 하는가?

우리는 마지막 날에 죽은 자들의 일반 부활, 곧 의인과 불의한 자 모두의 부활이 있을 것을 믿어야 한다. 그때 살아 있는 사람들은 순식간에 변화될 것이며, 무덤에 놓였던 죽은 자들의 바로 그 몸들이 그들의 영혼과 다시 영원히 결합되어 그리스도의 능력으로 일으켜질 것이다. 의인들의 몸은 그리스도의 성령으로, 그리고 그들의 머리이신 그의 부활의 효력으로 능력 가운데, 영적인 몸으로, 썩지 않는 몸으로 일으켜지고 그의 영광스러운 몸과 같이 될 것이다. 악인들의 몸은 모욕 가운데, 모욕당하신 심판자이신 그분에 의해 일으켜질 것이다.

ร่างกายเดียวกันย้ำความต่อเนื่องของร่างกายเดิมที่ฟื้นขึ้น ไม่ใช่การได้ตัวตนใหม่ที่ไมเกี่ยวกับร่างกายเดิม

selfsame bodies는 부활하는 몸이 이전 몸과 연속성을 가진다는 뜻이다. 이전 몸과 무관한 새 정체성을 받는다는 뜻이 아니다.

88. อะไรจะตามมาทันทีหลังการคืนชีพ?

ทันทีหลังการคืนชีพ จะมีการพิพากษาทั่วไปและครั้งสุดท้ายของทูตสวรรค์และมนุษย์ วันและชั่วโม่งนั้นไม่มีมนุษย์คนใดรู้ เพื่อทุกคนจะเผ้าระวังและอธิษฐาน และพร้อมเสมอสำหรับการเสด็จมาขององค์พระผู้เป็นเจ้า

부활 직후에 무엇이 따를 것인가?

부활 직후에는 천사들과 사람들에게 대한 보편적이고 최종적인 심판이 따를 것이다. 그 날과 시간은 아무도 알지 못하므로, 모든 사람이 깨어 기도하며 주님의 오심을 항상 준비해야 한다.

การไม่รู้วันเวลาไม่ใช่เพื่อให้คาดเดาเก่งขึ้น แต่เพื่อให้ดำเนินชีวิตอย่างตื่นตัว อธิษฐาน และพร้อมเสมอ

날과 시간을 모르는 이유는 더 잘 추측하라는 것이 아니라, 깨어 기도하고 항상 준비된 삶을 살게 하기 위한 것이다.

89. ในวันพิพากษาจะเกิดอะไรขึ้นกับคนอธรรม?

ในวันพิพากษา คนอธรรมจะถูกตั้งไว้ทางซ้ายพระหัตถ์ของพระคริสต์ และเมื่อมีหลักฐานชัดเจนกับการตัดสินลงโทษเต็มที่จากมโนธรรมของตนเอง เขาจะได้รับคำพิพากษาลงโทษที่น่ากลัวแต่ยุติธรรมซึ่งประกาศต่อเขา ดังนั้นเขาจะถูกขับออกจากการสถิตอันโปรดปรานของพระเจ้า และจากสามัคคีธรรมอันทรงพระสิริกับพระคริสต์ ธรรมิกชนของพระองค์ และทูตสวรรค์บริสุทธิทั้งหมดของพระองค์ ไปสู่นรก เพื่อถูกลงโทษด้วยการทรมานที่ไม่อาจบรรยายได้ ทั้งกายและวิญญาณ พร้อมกับมารและทูตของมันตลอดไป

심판의 날에 악인들에게 무엇이 행해질 것인가?

심판의 날에 악인들은 그리스도의 왼편에 세워질 것이며, 명백한 증거와 자기 양심의 완전한 유죄 확신 위에서, 두렵지만 의로운 정죄의 선고를 받을 것이다. 그러므로 그들은 하나님의 호의로만 인제와, 그리스도와 그의 성도들과 그의 모든 거룩한 천사들과의 영광스러운 교제에서 쫓겨나 지옥으로 들어가, 마귀와 그의 천사들과 함께 몸과 영혼 모두 말할 수 없는 고통으로 영원히 벌을 받을 것이다.

การพิพากษานี้หนักล้นแต่ยุติธรรม เพราะมโนธรรมของคนอธรรมเองก็ยืนยันความผิดของเขา ไม่ใช่การลงโทษโดยไร้หลักฐาน

이 심판은 두렵지만 의롭다. 악인의 양심 자체도 그의 죄를 확증하기 때문이다. 증거 없는 처벌이 아니다.

90. ในวันพิพากษาจะเกิดอะไรขึ้นกับคนชอบธรรม?

ในวันพิพากษา คนชอบธรรมจะถูกรับขึ้นไปหาพระคริสต์ในเมฆ จะถูกตั้งไว้ทางขวาพระหัตถ์ของพระองค์ และที่นั่นจะได้รับการยอมรับอย่างเปิดเผยและได้รับการประกาศพันผิด

จะร่วมกับพระองค์ในการพิพากษาทูตสวรรค์และมนุษย์ที่ถูกละทิ้ง และจะถูกรับเข้าสู่สวรรค์

ที่นั่นเขาจะถูกปลดปล่อยอย่างเต็มที่และตลอดไปจากบาปและความทุกข์ยากทั้งหมด

เต็มด้วยความยินดีที่ไม่อาจเข้าใจได้ ถูกทำให้บริสุทธิ์และเป็นสุขอย่างสมบูรณ์ทั้งกายและวิญญาณ

อยู่ร่วมกับธรรมิกชนและทูตสวรรค์บริสุทธิ์นับไม่ถ้วน

แต่โดยเฉพาะอย่างยิ่งอยู่ในการเห็นและการชื่นชมพระเจ้าพระบิดา องค์พระเยซูคริสต์ของเรา

และพระวิญญาณบริสุทธิ์โดยตรงตลอดนิรันดร์ และนี่คือสามัคคีธรรมอันสมบูรณ์และเต็มบริบูรณ์

ซึ่งสมาชิกของคริสตจักรที่มองไม่เห็นจะชื่นชมกับพระคริสต์ในพระสิริ ในการคืนชีพและวันพิพากษา

심판의 날에 의인들에게 무엇이 행해질 것인가?

심판의 날에 의인들은 구름 속에서 그리스도께로 끌어올려지고, 그의 오른편에 세워질 것이며, 거기서 공개적으로 인정받고 무죄 선언을 받을 것이다. 그들은 버림받은 천사들과 사람들을 심판하는 일에 그와 함께 참여하고, 하늘로 받아들여질 것이다. 거기서 그들은 모든 죄와 비참함에서 완전히 그리고 영원히 자유롭게 되고, 이해할 수 없는 기쁨으로 충만해지며, 몸과 영혼 모두 완전히 거룩하고 행복하게 되고, 무수한 성도들과 거룩한 천사들과 함께 있게 된다. 그러나 특별히 성부 하나님과 우리 주 예수 그리스도와 성령을 직접 보고 누리는 가운데 영원히 있게 된다. 이것이 보이지 않는 교회의 지체들이 부활과 심판의 날에 영광 안에서 그리스도와 누릴 완전하고 충만한 교제이다.

การชื่นชมพระเจ้าหมายถึงการชื่นชมและครอบครองพระเจ้าเป็นความสุขสูงสุด ไม่ใช่เพียงการมองเห็นด้วยตาเท่านั้น

fruition of God은 하나님을 최고의 복으로 누리고 향유한다는 뜻이다. 단지 눈으로 본다는 의미만이 아니다.

91.หน้าที่ที่พระเจ้าทรงเรียกร้องจากมนุษย์คืออะไร?

หน้าที่ที่พระเจ้าทรงเรียกร้องจากมนุษย์ คือการเชื่อฟังพระประสงค์ที่ทรงสำแดงแล้วของพระองค์

하나님께서 사람에게 요구하시는 의무는 무엇인가?

하나님께서 사람에게 요구하시는 의무는 그의 계시된 뜻에 순종하는 것이다.

พระประสงค์ที่ทรงสำแดงคือพระประสงค์ที่พระเจ้าทรงเปิดเผยให้เรารู้และเชื่อฟัง ไม่ใช่พระดำริกำหนดลับของพระองค์

revealed will은 우리가 알고 순종하도록 하나님이 드러내신 뜻이다. 하나님의 감추어진 작정 자체를 뜻하지 않는다.

92. ในตอนแรกพระเจ้าทรงสำแดงสิ่งใดแก่มนุษย์ให้เป็นกฎแห่งการเชื่อฟังของเขา?

กฎแห่งการเชื่อฟังที่ทรงสำแดงแก่อาดัมในสภาพไร้บาป และแก่มวลมนุษย์ทั้งหมดในอาดัม

นอกจากพระบัญชาพิเศษที่ห้ามกินผลจากต้นไม้แห่งความรู้ดีและชั่วแล้ว คือธรรมบัญญัติศีลธรรม

처음에 하나님은 사람에게 그의 순종의 규칙으로 무엇을 계시하셨는가?

무죄 상태의 아담과, 아담 안에 있는 온 인류에게 계시된 순종의 규칙은 선악을 알게 하는 나무의 열매를 먹지 말라는 특별 명령 외에 도덕법이었다.

ธรรมบัญญัติศีลธรรมมีมาก่อนซินาย แต่ที่ซินายถูกสรุปและประกาศชัดในพระบัญญัติสิบประการ

도덕법은 시내산 이전에도 있었고, 시내산에서 십계명으로 요약되고 분명히 선포되었다.

93. ธรรมบัญญัติศีลธรรมคืออะไร?

ธรรมบัญญัติศีลธรรมคือการประกาศพระประสงค์ของพระเจ้าต่อมนุษย์ ซึ่งชี้แนะและผูกมัดทุกคนให้ปรับตัวและเชื่อฟังธรรมบัญญัตินั้นเป็นส่วนตัว อย่างสมบูรณ์ และตลอดไป ทั้งในกรอบและท่าทีของมนุษย์ทั้งตัว คือวิญญาณและร่างกาย และในการปฏิบัติหน้าที่ทั้งหมดแห่งความบริสุทธิ์และความชอบธรรมที่เขาติดค้างต่อพระเจ้าและต่อมนุษย์ โดยทรงสัญญาชีวิตเมื่อทำให้สำเร็จ และทรงขูความตายเมื่อฝ่าฝืน

도덕법은 무엇인가?

도덕법은 인류에게 주어진 하나님의 뜻의 선언이다. 그것은 모든 사람을 그 의에 대한 전인격적, 완전한, 영구적인 일치와 순종으로 지도하고 묶는다. 이는 전인격, 곧 영혼과 몸의 구조와 성향 안에서, 그리고 사람이 하나님과 사람에게 빛지고 있는 거룩함과 의의 모든 의무를 행하는 것 안에서 이루어진다. 그것은 성취하면 생명을 약속하고, 어기면 죽음을 경고한다.

ธรรมบัญญัติศีลธรรมเรียกร้องทั้งภายในและภายนอก ไม่ใช่เพียงพฤติกรรมที่เห็นได้ แต่รวมถึง เจตนา และความรักด้วย

도덕법은 내면과 외면 모두를 요구한다. 보이는 행동만이 아니라 마음, 의도, 사랑까지 포함한다.

94. หลังการตกสู่บาป ธรรมบัญญัติศีลธรรมยังมีประโยชน์ต่อมนุษย์หรือไม่?

แม้หลังการตกสู่บาป ไม่มีมนุษย์คนใดสามารถบรรลุความชอบธรรมและชีวิตโดยธรรมบัญญัติศีลธรรมได้ แต่ธรรมบัญญัตินั้นยังมีประโยชน์อย่างมาก ทั้งประโยชน์ทั่วไปต่อมนุษย์ทุกคน และประโยชน์เฉพาะต่อผู้ที่ยังไม่บังเกิดใหม่หรือผู้ที่บังเกิดใหม่แล้ว

타락 이후에도 도덕법은 사람에게 어떤 유익이 있는가?

타락 이후에는 아무도 도덕법으로 의와 생명에 이를 수 없지만, 도덕법에는 큰 유익이 있다. 그것은 모든 사람에게 공통된 유익도 있고, 거듭나지 않은 사람이나 거듭난 사람에게 각각 특별한 유익도 있다.

ประโยชน์ของธรรมบัญญัติไม่ใช่การให้ทางรอดโดยการกระทำ แต่เปิดเผยบาป ชี้ไปหาพระคริสต์ และเป็นกฎแห่งการเชื่อฟังสำหรับผู้เชื่อ

도덕법의 유익은 행위로 구원받는 길을 주는 것이 아니다. 죄를 드러내고 그리스도께로 인도하며, 신자에게 순종의 규칙이 된다.

95. ธรรมบัญญัติศีลธรรมมีประโยชน์อะไรต่อมนุษย์ทุกคน?

ธรรมบัญญัติศีลธรรมมีประโยชน์ต่อมนุษย์ทุกคน คือแจ้งให้เขารู้ถึงพระลักษณะและพระประสงค์อันบริสุทธิ์ของพระเจ้า และถึงหน้าที่ของเขา โดยผูกมัดเขาให้ดำเนินตามนั้น ทำให้เขาเชื่อมั่นถึงความไม่สามารถของตนเองที่จะรักษาธรรมบัญญัติ และถึงมลทินบาปในธรรมชาติ ใจ และชีวิตของตน ทำให้เขาถ่อมลงเมื่อรู้สึกถึงบาปและความทุกข์ยากของตน และโดยสิ่งนี้ช่วยให้เขาเห็นชัดขึ้นถึงความจำเป็นที่เขาต้องมีต่อพระคริสต์ และถึงความสมบูรณ์แห่งความเชื่อฟังของพระองค์

도덕법은 모든 사람에게 어떤 유익이 있는가?

도덕법은 모든 사람에게 유익하다. 그것은 하나님의 거룩한 본성과 뜻, 그리고 그들의 의무를 알려 주며, 그에 따라 견도록 그들을 묶는다. 또한 그들이 그것을 지킬 수 없다는 무능력과, 그들의 본성과 마음과 삶의 죄된 오염을 깨닫게 한다. 그들의 죄와 비참함을 느끼게 하여 낮아지게 하고, 이를 통해 그리스도가 필요하다는 것과 그의 순종의 완전함을 더 분명히 보게 돕는다.

ธรรมบัญญัติเหมือนกระจกที่เผยให้เห็นความบริสุทธิ์ของพระเจ้าและความบาปของเรา เพื่อเราจะเห็นความจำเป็นของพระคริสต์ชัดเจน

도덕법은 하나님의 거룩함과 우리의 죄를 보여 주는 거울과 같다. 그래서 그리스도의 필요성을 더 분명히 보게 한다.

96. ธรรมบัญญัติศีลธรรมมีประโยชน์เฉพาะอะไรต่อผู้ที่ยังไม่บังเกิดใหม่?

ธรรมบัญญัติศีลธรรมมีประโยชน์ต่อผู้ที่ยังไม่บังเกิดใหม่ คือปลุกมโนธรรมของเขาให้หนีจากพระพิโรธที่จะมาถึง และผลักดันเขาไปหาพระคริสต์ หรือถ้าเขายังคงอยู่ในสภาพและทางแห่งบาป ก็ปล่อยให้เขาไม่มีข้อแก้ตัว และอยู่ใต้คำสาปของธรรมบัญญัตินั้น

도덕법은 거듭나지 않은 사람들에게 어떤 특별한 유익이 있는가?

도덕법은 거듭나지 않은 사람들에게 유익하다. 그것은 그들의 양심을 깨워 장차 올 진노에서 피하게 하고 그들을 그리스도께로 몰아간다. 또는 그들이 죄의 상태와 길 안에 계속 머무르면, 그들을 변명할 수 없게 하고 그 법의 저주 아래 있게 한다.

ธรรมบัญญัติผลักดันคนไปหาพระคริสต์ ไม่ใช่ด้วยการบังคับภายนอก แต่โดยเปิดโปงบาปจนคนเห็นว่าการต้องการพระคริสต์

drive them to Christ는 외적 강제가 아니라, 율법이 죄를 폭로하여 그리스도가 필요함을 보게 한다는 뜻이다.

97. ธรรมบัญญัติศีลธรรมมีประโยชน์พิเศษอะไรต่อผู้ที่บังเกิดใหม่แล้ว?

แม้ผู้ที่บังเกิดใหม่และเชื่อในพระคริสต์จะถูกปลดปล่อยจากธรรมบัญญัติศีลธรรมในฐานะพันธสัญญาแห่งการกระทำ จนเขาไม่ได้ถูกนับว่าชอบธรรมหรือถูกลงโทษโดยธรรมบัญญัตินั้น แต่ นอกจากประโยชน์ทั่วไปที่เขามีส่วนร่วมมนุษย์ทุกคนแล้ว ธรรมบัญญัตินั้นยังมีประโยชน์พิเศษ คือแสดงให้เห็นว่าเขาผูกพันเป็นหนี้พระคริสต์มากเพียงใด เพราะพระองค์ทรงทำธรรมบัญญัติให้สำเร็จและทรงทนคำสาปของธรรมบัญญัตินั้นแทนเขาและเพื่อประโยชน์ของเขา และโดยทางนี้ปลุกเขาให้มีความชอบพระคุณมากขึ้น และสำแดงความชอบพระคุณนั้นด้วยการเอาใจใส่มากขึ้นที่จะปรบตนให้สอดคล้องกับธรรมบัญญัตินั้นในฐานะกฎแห่งการเชื่อฟังของเขา

도덕법은 거듭난 사람들에게 어떤 특별한 유익이 있는가?

거듭나고 그리스도를 믿는 사람들은 도덕법에서 행위언약으로서 해방되어, 그것으로 의롭다 하심을 받지도 않고 정죄받지도 않는다. 그러나 모든 사람과 공통으로 가지는 일반적 유익 외에도, 도덕법은 그들에게 특별한 유익이 있다. 그것은 그리스도께서 그들을 대신하고 그들의 선을 위해 그 법을 성취하시고 그 저주를 견디셨기 때문에, 그들이 그리스도께 얼마나 큰 빛을 지고 있는지 보여 준다. 그리고 이 방식으로 그들을 더 큰 감사로 일깨우며, 그 감사가 그들의 순종의 규칙으로서 그 법에 자신을 맞추려는 더 큰 주의로 표현되게 한다.

ผู้เชื่อไม่ได้อยู่ใต้ธรรมบัญญัติเป็นพันธสัญญาแห่งการกระทำ แต่ยังใช้ธรรมบัญญัติเป็นกฎแห่งชีวิตที่ขอบพระคุณพระคริสต์

신자는 행위언약으로서의 율법 아래 있지 않다. 그러나 그리스도께 감사하는 삶의 규칙으로 도덕법을 사용한다.

98. ธรรมบัญญัติศีลธรรมสรุปไว้ที่ไหน?

ธรรมบัญญัติศีลธรรมสรุปไว้ในพระบัญญัติสิบประการ ซึ่งถูกประทานโดยพระสุรเสียงของพระเจ้าบนภูเขาซีนาย และพระองค์ทรงเขียนไว้บนศิลาสองแผ่น และถูกบันทึกไว้ในอพยพบทที่ยี่สิบ

พระบัญญัติสี่ข้อแรกบรรจุน้ำที่ของเราต่อพระเจ้า และอีกหกข้อบรรจุน้ำที่ของเราต่อมนุษย์

도덕법은 어디에 요약되어 있는가?

도덕법은 십계명에 요약되어 있다. 십계명은 시내산에서 하나님의 음성으로 전달되었고, 하나님께서 두 돌판에 기록하셨으며, 출애굽기 20장에 기록되어 있다. 처음 네 계명은 하나님께 대한 우리의 의무를 담고, 나머지 여섯 계명은 사람에게 대한 우리의 의무를 담고 있다.

พระบัญญัติสิบประการเป็นบทสรุปของธรรมบัญญัติศีลธรรม ไม่ใช่ธรรมบัญญัติพิธีกรรมของอิสราเอล

십계명은 도덕법의 요약이지, 이스라엘의 의식법 자체가 아니다.

99. พระบัญญัติสิบประการควรเข้าใจอย่างถูกต้องตามกฎหมายอะไรบ้าง?

เพื่อเข้าใจพระบัญญัติสิบประการอย่างถูกต้อง ต้องสังเกตกฎเหล่านี้:

1. ธรรมบัญญัติสมบูรณ์ และผูกมัดทุกคนให้ทั้งตัวตนสอดคล้องเต็มที่กับความชอบธรรมของธรรมบัญญัติ และให้เชื่อฟังอย่างครบถ้วนตลอดไป จึงเรียกร้องความสมบูรณ์สูงสุดของทุกหน้าที่ และห้ามบาปแม้ระดับเล็กที่สุดทุกอย่าง
 2. ธรรมบัญญัติเป็นฝ่ายวิญญาณ จึงเข้าถึงความเข้าใจ เจตจำนง ความรักใคร่ และฤทธิ์อำนาจอื่นทั้งหมดของจิตวิญญาณ ตลอดจนคำพูด การกระทำ และท่าทาง
 3. สิ่งเดียวกัน ในแง่มุมต่างกัน อาจถูกเรียกร้องหรือถูกห้ามในพระบัญญัติหลายข้อ
 4. ที่ใดมีการสั่งห้ามที่ บาปตรงกันข้ามก็ถูกห้าม และที่ใดมีการห้ามบาป หน้าที่ตรงกันข้ามก็ถูกสั่ง เช่นเดียวกัน ที่ใดมีพระสัญญาผูกไว้ คำขู่ตรงกันข้ามก็รวมอยู่ด้วย และที่ใดมีคำขู่ผูกไว้ พระสัญญาตรงกันข้ามก็รวมอยู่ด้วย
 5. สิ่งที่พระเจ้าทรงห้าม ต้องไม่ทำในเวลาใดเลย สิ่งที่พระองค์ทรงสั่งเป็นหน้าที่ของเราเสมอ แต่หน้าที่เฉพาะทุกอย่างไม่จำเป็นต้องทำในทุกเวลา
 6. ภายใต้บาปหรือหน้าที่อย่างหนึ่ง บาปหรือหน้าที่ชนิดเดียวกันทั้งหมดก็ถูกห้ามหรือถูกสั่งด้วย พร้อมทั้งสาเหตุ วิธีการ โอกาส ลักษณะที่ปรากฏ และสิ่งยั่วยุที่นำไปสู่สิ่งนั้น
 7. สิ่งใดที่ถูกห้ามหรือถูกสั่งแก่เราเอง
- เรามีพันธะตามฐานะของเราที่จะพยายามให้ผู้อื่นหลีกเลี่ยงหรือปฏิบัติสิ่งนั้นตามหน้าที่ในฐานะของเขา
8. ในสิ่งที่ถูกสั่งแก่ผู้อื่น เรามีพันธะตามฐานะและการทรงเรียกของเราที่จะช่วยเขา และต้องระวังไม่เข้าไปร่วมกับผู้อื่นในสิ่งที่ถูกห้ามแก่เขา

십계명을 바르게 이해하기 위해 어떤 규칙들을 지켜야 하는가?

십계명을 바르게 이해하기 위해 다음 규칙들을 지켜야 한다. 1. 율법은 완전하며, 모든 사람을 전인격 안에서 그 의에 완전히 일치하고 영원히 온전히 순종하도록 묶는다. 그래서 모든 의무의 최고 완전함을 요구하고, 모든 죄의 가장 작은 정도도 금한다. 2. 율법은 영적이므로 이해와 의지와 정서와 영혼의 다른 모든 능력뿐 아니라 말과 행위와 몸짓에도 미친다. 3. 하나의 같은 일이 서로 다른 관점에서는 여러 계명에서 요구되거나 금지될 수 있다. 4. 어떤 의무가 명령되는 곳에서는 그 반대 죄가 금지되고, 어떤 죄가 금지되는 곳에서는 그 반대 의무가 명령된다. 마찬가지로 어떤 약속이 붙어 있는 곳에는 그 반대의 위협이 포함되고, 어떤 위협이 붙어 있는 곳에는 그 반대의 약속이 포함된다. 5. 하나님께서 금하시는 것은 어느 때에도 해서는 안 된다. 하나님께서 명하시는 것은 항상 우리의 의무이다. 그러나 모든 특정한 의무가 모든 때에 행해져야 하는 것은 아니다. 6. 하나의 죄나 의무 아래 같은 종류의 모든 것이 금지되거나 명령된다. 그 원인과 수단과 기회와 외양과 그것을 유발하는 것들도 함께 포함된다. 7. 우리 자신에게 금지되거나 명령된 것에 관하여, 우리는 우리의 위치에 따라 다른 사람들이 그들의 위치의 의무에 맞게 그것을 피하거나 행하도록 힘써야 할 의무가 있다. 8. 다른 사람들에게 명령된 것에 관하여, 우리는 우리의 위치와 부르심에 따라 그들을 도와야 할 의무가 있으며, 그들에게 금지된 일에 다른 사람들과 함께 참여하지 않도록 조심해야 한다.

กฎเหล่านี้ช่วยให้ไม้อ่านพระบัญญัติสิบประการแบบผิวเผิน พระบัญญัติครอบคลุมใจ คำพูด การกระทำ สาเหตุ โอกาส และความรับผิดชอบต่อผู้อื่นด้วย

이 규칙들은 십계명을 피상적으로 읽지 않게 한다. 계명은 마음, 말, 행동, 원인, 기회, 그리고 다른 사람에 대한 책임까지 포함한다.

100. ในพระบัญญัติสิบประการ เราต้องพิจารณาสิ่งพิเศษอะไรบ้าง?

ในพระบัญญัติสิบประการ เราต้องพิจารณาคำนำ สาระของพระบัญญัติเอง และเหตุผลหลายประการที่ผูกไว้กับพระบัญญัติบางข้อ เพื่อย้ำบังคับพระบัญญัติเหล่านั้นให้หนักแน่นยิ่งขึ้น

십계명에서 우리는 어떤 특별한 것들을 고려해야 하는가?

십계명에서 우리는 서문과 계명들 자체의 내용과, 그중 몇 계명에 붙어 그것들을 더욱 강하게 시행하게 하는 여러 이유들을 고려해야 한다.

พระบัญญัติสิบประการไม่ได้มีแต่คำสั่งเปล่า ๆ แต่มีคำนำและเหตุผลที่เปิดเผยพระลักษณะ สิทธิอำนาจ และพระคุณของพระเจ้าผู้ทรงบัญชา

십계명은 단순한 명령만이 아니다. 서문과 이유들은 명령하시는 하나님의 성품, 권위, 은혜를 드러낸다.

101. คำนำของพระบัญญัติสิบประการคืออะไร?

คำนำของพระบัญญัติสิบประการอยู่ในถ้อยคำเหล่านี้ว่า “เราคือพระยาห์เวห์พระเจ้าของเจ้า ผู้ได้นำเจ้าออกจากแผ่นดินอียิปต์ ออกจากเรือนทาส” ในถ้อยคำนี้ พระเจ้าทรงสำแดงพระอธิปไตยของพระองค์ ในฐานะพระยาห์เวห์ พระเจ้านิรันดร์ ไม่เปลี่ยนแปลง และทรงฤทธานุภาพยิ่งใหญ่ ผู้ทรงมีการดำรงอยู่ในและจากพระองค์เอง และประทานการดำรงอยู่แก่พระวณะและพระราชกิจทั้งหมดของพระองค์ อีกทั้งทรงสำแดงว่าพระองค์เป็นพระเจ้าแห่งพันธสัญญา เช่นเดียวกับที่ทรงเป็นต่ออิสราเอลในอดีต ก็ทรงเป็นต่อประชากรทั้งหมดของพระองค์ด้วย และเช่นเดียวกับที่ทรงนำเขาออกจากพันธนาการในอียิปต์ พระองค์ก็ทรงปลดปล่อยเราออกจากความเป็นทาสฝ่ายวิญญาณ ดังนั้นเราจึงมีพันธะที่จะรับพระองค์เท่านั้นเป็นพระเจ้าของเรา และรักษาพระบัญญัติทั้งหมดของพระองค์

십계명의 서문은 무엇인가?

십계명의 서문은 이 말씀 안에 들어 있다. ‘나는 너를 애굽 땅, 종 되었던 집에서 인도하여 낸 네 하나님 여호와이다.’ 이 말씀에서 하나님은 그의 주권을 나타내신다. 그는 여호와, 곧 영원하고 변하지 않으며 전능하신 하나님이시고, 자기 안에 그리고 자기로부터 존재하시며, 그의 모든 말씀과 일에 존재를 주시는 분이다. 또한 그는 언약의 하나님이시다. 옛 이스라엘에게 그러하셨듯이 그의 모든 백성에게도 그러하시며, 그들을 애굽의 속박에서 이끌어 내셨듯이 우리를 영적 종살이에서 건져 내신다. 그러므로 우리는 오직 그분만을 우리의 하나님으로 삼고 그의 모든 계명을 지킬 의무가 있다.

ฉบับภาษาอังกฤษสมัยใหม่ใช้พระนามยาห์เวห์เพื่อชี้พระนามพันธสัญญา จึงแปลว่า พระยาห์เวห์ และอธิบายว่าพระองค์ทรงเป็นพระเจ้าผู้ทรงช่วยกู้ก่อนจะทรงบัญชา

MESV는 언약의 이름을 가리키기 위해 Yahweh를 사용한다. 그래서 ‘여호와/야훼’로 이해하며, 하나님이 명령하시기 전에 먼저 구원하시는 언약의 하나님임을 보여 준다.

102. พระบัญญัติสิบข้อที่บรรจุหน้ากึ่งของเราต่อพระเจ้าสรุปว่าอะไร?

พระบัญญัติสิบข้อที่บรรจุหน้ากึ่งของเราต่อพระเจ้าสรุปว่า เราต้องรักองค์พระผู้เป็นเจ้าพระเจ้าของเราด้วยสุดใจ สุดจิต สุดกำลัง และสุดความคิดของเรา

하나님께 대한 우리의 의무를 담은 네 계명의 요약은 무엇인가?

하나님께 대한 우리의 의무를 담은 네 계명의 요약은, 우리의 마음과 목숨과 힘과 생각을 다하여 주 우리 하나님을 사랑하는 것이다.

ข้อแรกของพระบัญญัติสิบประการมุ่งหน้าต่อพระเจ้า และมีหัวใจคือความรักต่อพระเจ้าทั้งตัวตน

처음 네 계명은 하나님께 대한 의무를 다루며, 그 중심은 전인격으로 하나님을 사랑하는 것이다.

103. พระบัญญัติข้อที่หนึ่งคืออะไร?

พระบัญญัติข้อที่หนึ่งคือ “เจ้ายามีพระอื่นใดนอกเหนือจากเรา”

첫째 계명은 어느 것인가?

첫째 계명은 ‘너는 내 앞에서 다른 신들을 두지 말라’이다.

นอกเหนือจากเรา หมายถึงต่อพระพักตร์พระเจ้า ไม่ใช่แค่การจัดลำดับว่าพระเจ้าเป็นอันดับหนึ่งแต่ยังมีพระอื่นได้

before me는 하나님 앞에서라는 뜻이다. 하나님을 첫째로 두고 다른 신도 둘 수 있다는 순서 문제가 아니다.

104.หน้าที่ที่พระบัญญัติข้อที่หนึ่งเรียกร้องคืออะไร?

หน้าที่ที่พระบัญญัติข้อที่หนึ่งเรียกร้อง คือให้รู้จักและยอมรับว่าพระเจ้าทรงเป็นพระเจ้าเที่ยงแท้องค์เดียว และเป็นเจ้าของเรา และให้มั่นสการกับถวายพระสิริแด่พระองค์ให้สมควร โดยคิดถึงพระองค์ ใคร่ครวญถึงพระองค์ ระลึกถึงพระองค์ ยกย่องสูงสุด ให้เกียรติ เคารพบูชา เลือกรัก ปราบปราม และยำเกรงพระองค์ เชื่อพระองค์ วางใจ หวัง พึ่งพอใจ และยินดีในพระองค์ กระตือรือร้นเพื่อพระองค์ ร้องทูลต่อพระองค์ ถวายคำสรรเสริญและคำขอบพระคุณทั้งหมด และยอมถวายการเชื่อฟังกับการงานทั้งหมดแด่พระองค์ด้วยมนุษย์ทั้งตัว หมดระวางในทุกสิ่งที่จะทำให้พระองค์พอพระทัย เสียใจเมื่อมีสิ่งใดทำให้พระองค์ทรงถูกล่วงเกิน และดำเนินอย่างถ่อมใจกับพระองค์

첫째 계명이 요구하는 의무들은 무엇인가?

첫째 계명이 요구하는 의무들은 하나님을 유일하신 참 하나님이며 우리의 하나님으로 알고 인정하는 것, 그리고 그에 합당하게 그를 예배하고 영화롭게 하는 것이다. 곧 하나님을 생각하고, 묵상하고, 기억하고, 높이 평가하고, 존중하고, 경배하고, 선택하고, 사랑하고, 갈망하고, 경외하며, 그를 믿고, 신뢰하고, 소망하고, 기뻐하고, 즐거워하며, 그를 위해 열심을 내고, 그에게 부르짖고, 모든 찬양과 감사를 드리고, 전인격으로 모든 순종과 복종을 드리며, 모든 일에서 그를 기쁘시게 하도록 조심하고, 어떤 일에서든 그가 모욕을 받으실 때 슬퍼하며, 그와 함께 겸손히 걷는 것이다.

ข้อหนึ่งไม่ได้ห้ามพระอื่นเท่านั้น แต่เรียกร้องความสัมพันธ์เชิงบวกกับพระเจ้า ทั้งความรู้ ความรัก ความไว้วางใจ การนมัสการ และการเชื่อฟัง

첫째 계명은 다른 신을 금하는 것만이 아니라, 하나님과의 긍정적 관계, 곧 지식, 사랑, 신뢰, 예배, 순종을 요구한다.

105. บาปที่พระบัญญัติข้อที่หนึ่งห้ามคืออะไร?

บาปที่พระบัญญัติข้อที่หนึ่งห้าม ได้แก่

อเทวนิยม คือการปฏิเสธหรือไม่มีพระเจ้า

การไหว้รูปเคารพ คือการมีหรือนมัสการพระมากกว่าหนึ่ง หรือมีสิ่งใดร่วมกับหรือแทนที่พระเจ้าเที่ยงแท้ การไม่รับและไม่ยอมรับพระองค์เป็นพระเจ้าและเป็นเจ้าของเรา

การละเว้นหรือละเลยสิ่งใดที่ควรถวายแด่พระองค์ตามที่พระบัญญัตินี้เรียกร้อง

ความไม่รู้ การหลงลืม ความเข้าใจผิด ความเห็นผิด ความคิดที่ไม่สมควรและชั่วร้ายเกี่ยวกับพระองค์

การสืบค้นความลับของพระองค์อย่างอวดดีและอยากรู้อยากเห็น

ความไม่เคารพสิ่งบริสุทธิ์ทั้งหมด ความเกลียดชังพระเจ้า

การรักตนเอง การแสวงหาตนเอง และการตั้งความคิด เจตจำนง
หรือความรักใคร่ของเราไว้กับสิ่งอื่นอย่างผิดระเบียบและเกินขนาด
จนถูกดึงออกจากพระองค์ไม่ว่าทั้งหมดหรือบางส่วน
ความเชื่อง่ายไร้แก่นสาร ความไม่เชื่อ ความเห็นนอกกริต ความเชื่อผิด ความไม่ไว้วางใจ ความสิ้นหวัง
ความดื้อดึงที่แก้ไขไม่ได้ และความไม่รู้สึกรู้สีกตัวภายใต้การพิพากษา ความใจแข็ง ความเย่อหยิ่ง ความถือดี
ความมั่นใจฝ่ายเนื้อหนัง การทดลองพระเจ้า
การใช้วิธีการที่ไม่ชอบด้วยพระบัญญัติ และการวางใจในวิธีการที่ชอบด้วยพระบัญญัติ
ความเพลิดเพลนและความยินดีฝ่ายเนื้อหนัง
ความกระตือรือร้นที่เสื่อมทราม มีดบอด และไม่รอบคอบ
ความอ่อน ๆ เย็น ๆ และความตายด้านในเรื่องของพระเจ้า
การทำตนให้ห่างเหินและการละทิ้งพระเจ้า
การอธิษฐานหรือถวายการนมัสการทางศาสนาแก่ธรรมิกชน ทูตสวรรค์ หรือสิ่งทรงสร้างอื่นใด
การทำสัญญาหรือปรึกษากับมาร และการฟังคำชักชวนของมัน
การทำให้นมนุษย์เป็นเจ้านายเหนือความเชื่อและมโนธรรมของเรา
การดูเบาและดูหมิ่นพระเจ้าและพระบัญชาของพระองค์
การต่อต้านและทำให้พระวิญญาณของพระองค์เสียพระทัย
ความไม่พอใจและความไม่อดทนต่อการจัดสรรของพระองค์
การกล่าวโทษพระองค์อย่างโง่เขลาสำหรับความทุกข์ที่พระองค์ทรงให้เกิดแก่เรา
และการยกคำสรรเสริญสำหรับความดีใด ๆ ที่เราเป็น มี หรือสามารถทำได้ ให้แก่โซคชะตา รูปเคารพ ตัวเราเอง
หรือสิ่งทรงสร้างอื่นใด

첫째 계명이 금하는 죄들은 무엇인가?

첫째 계명이 금하는 죄들은 다음과 같다. 하나님을 부정하거나 하나님이 없는 것처럼 사는 무신론, 한 분보다 많은 신을 가지거나
예배하거나 참 하나님과 함께 또는 그 대신 어떤 것을 섬기는 우상숭배, 하나님을 하나님과 우리의 하나님으로 가지지 않고 인정하지 않는
것, 이 계명이 요구하는 하나님께 마땅한 것을 빠뜨리거나 소홀히 하는 것, 하나님에 대한 무지와 망각과 오해와 그릇된 견해와 할당하지
않고 악한 생각, 그의 비밀을 대담하고 호기심으로 캐묻는 것, 모든 불경건과 하나님을 미워하는 것, 자기 사랑과 자기 추구하고 마음과 의지와
정서를 다른 것들에 무질서하고 과도하게 두어 전부나 일부를 하나님에게서 떼어 놓는 것, 헛된 경신과 불신과 이단과 잘못된 믿음과
불신뢰와 절망, 심판 아래서도 고쳐지지 않고 무감각한 것, 마음의 완고함과 교만과 방자함과 육적 안전감과 하나님을 시험하는 것,
불법적인 수단을 사용하고 합법적인 수단을 신뢰하는 것, 육적인 즐거움과 기쁨, 부패하고 눈멀고 분별 없는 열심, 하나님 일에 대한
미지근함과 죽어 있음, 하나님에게서 멀어지고 배교하는 것, 성도나 천사나 다른 피조물에게 기도하거나 어떤 종교적 예배를 드리는 것,
마귀와 계약하거나 의논하고 그 제안을 듣는 것, 사람들을 우리의 믿음과 양심의 주인으로 삼는 것, 하나님과 그의 명령을 가볍게 여기고
멸시하는 것, 그의 성령을 거스르고 근심하게 하는 것, 그의 섭리에 불만을 품고 조급해하며 그가 우리에게 내리시는 고통에 대해 어리석게
그를 탓하는 것, 그리고 우리가 어떤 선한 존재이거나, 어떤 선을 가지고 있거나, 어떤 선을 할 수 있다면 그 찬양을 운명이나 우상이나 우리
자신이나 다른 피조물에게 돌리는 것이다.

รายการยาวนี้แสดงว่าการมีพระอื่นไม่จำกัดที่รูปเคารพภายนอก แต่รวมถึงที่ยึดใจ ความคิด ความหวัง ความกลัว และความไว้วางใจแทนพระเจ้า

이 긴 목록은 다른 신을 두는 죄가 외적 우상에만 제한되지 않음을 보여 준다. 마음, 생각, 소망, 두려움, 신뢰를 하나님 대신 붙드는 모든 것도
포함된다.

106. พระบัญญัติข้อที่หนึ่งสอนอะไรเป็นพิเศษด้วยถ้อยคำว่า “นอกเหนือจากเรา”?

ถ้อยคำว่า “นอกเหนือจากเรา” หรือ “ต่อพระพักตร์เรา” ในพระบัญญัติข้อที่หนึ่ง สอนเราว่า พระเจ้าผู้ทรงเห็นทุกสิ่ง ทรงสังเกตเป็นพิเศษและไม่พอพระทัยอย่างยิ่งต่อบาปของการมีพระอื่นใด ดังนั้นถ้อยคำนี้จึงเป็นเหตุผลให้เราหลีกเลี่ยงบาปนั้น และทำให้เห็นว่าบาปนั้นร้ายแรงขึ้นในฐานะการยั่วยู่ที่ไร้ยางอายอย่างยิ่ง อีกทั้งชักชวนเราให้ทำทุกสิ่งที่เราทำในการปรนนิบัติพระองค์ รวากับอยู่ต่อพระพักตร์พระองค์

첫째 계명의 ‘내 앞에서’라는 말은 특별히 우리에게 무엇을 가르치는가?

첫째 계명의 ‘내 앞에서’ 또는 ‘내 얼굴 앞에서’라는 말은, 모든 것을 보시는 하나님께서 다른 신을 가지는 죄를 특별히 주목하시고 크게 불쾌하게 여기신다는 것을 가르친다. 그러므로 이 말은 그 죄를 피하게 하는 논거가 되고, 그것이 가장 뻔뻔한 도발로서 더 무거운 죄임을 드러내며, 우리가 그의 섬김에서 무엇을 하든지 그의 눈앞에서 하듯 행하도록 권한다.

ต่อพระพักตร์พระเจ้า ทำให้บาปกลับไม่มีที่ซ่อน และทำให้การรับใช้ทุกอย่างต้องทำด้วยความจริงใจต่อพระเจ้า

하나님 앞이라는 말은 은밀한 죄가 숨을 곳이 없음을 보여 주며, 모든 섬김을 하나님 앞에서 진실하게 하게 한다.

107. พระบัญญัติข้อที่สองคือข้อใด?

พระบัญญัติข้อที่สองคือ “เจ้าอย่าทำรูปแกะสลักสำหรับตน หรือรูปเหมือนของสิ่งใด ๆ ที่อยู่ในฟ้าเบื้องบน หรือที่อยู่บนแผ่นดินเบื้องล่าง หรือที่อยู่ในน้ำใต้แผ่นดิน เจ้าอย่ากราบไหว้รูปเหล่านั้นหรือปรนนิบัติรูปเหล่านั้น เพราะเราคือพระยาห์เวห์พระเจ้าของเจ้า เป็นพระเจ้าผู้หวงแหน ลงโทษความชั่วของบิดาไปถึงลูกหลานสามสี่ชั่วอายุของผู้ที่เกลียดชังเรา แต่สำแดงความรักมั่นคงแก่คนเป็นพัน ๆ ชั่วอายุของผู้ที่รักเราและรักษามัญญัติของเรา”

둘째 계명은 어느 것인가?

둘째 계명은 이것이다. ‘너를 위하여 새긴 형상이나 위로 하늘에 있는 것이나 아래로 땅에 있는 것이나 땅 아래 물속에 있는 어떤 것의 형상도 만들지 말라. 그것들에게 절하지 말고 그것들을 섬기지 말라. 나 여호와 네 하나님은 질투하는 하나님이므로, 나를 미워하는 자들의 죄악을 아버지에게서 자녀에게로 삼사 대까지 갚고, 나를 사랑하고 내 계명을 지키는 자들에게는 수천 대까지 인애를 베풀다.’

ข้อสองไม่ได้ห้ามศิลปะทุกชนิด แต่ห้ามการทำรูปเพื่อใช้เป็นตัวแทนพระเจ้าและห้ามนมัสการด้วยวิธีที่พระเจ้าไม่ได้ทรงตั้งไว้

둘째 계명은 모든 예술을 금하는 것이 아니라, 하나님을 대표하는 형상을 만들거나 하나님이 세우지 않은 방식으로 예배하는 것을 금한다.

108. หน้าทีที่พระบัญญัติข้อที่สองเรียกร่องคืออะไร?

หน้าที่ที่พระบัญญัติข้อที่สองเรียกร่อง คือรับ ปฏิบัติตาม และรักษาการนมัสการทางศาสนาและข้อกำหนดทั้งหมด ที่พระเจ้าทรงตั้งไว้ในพระวจนะของพระองค์ให้บริสุทธิ์และครบถ้วน

โดยเฉพาะการอธิษฐานและขอบพระคุณในพระนามของพระคริสต์ การอ่าน การเทศนา และการฟังพระวจนะ การบริหารและการรับพิธีศีล การปกครองและการลงวินัยของคริสตจักร

พันธกิจและการสนับสนุนพันธกิจเหล่านั้น การอดอาหารทางศาสนา การสาบานโดยพระนามของพระเจ้า และการปฏิญาณต่อพระองค์ อีกทั้งการไม่เห็นชอบ รังเกียจ และต่อต้านการนมัสการเท็จทั้งหมด

และตามฐานะกับการทรงเรียกของแต่ละคน

ให้กำจัดการนมัสการเท็จนั้นและอนุสาวรีย์แห่งการไหว้รูปเคารพทั้งหมด

둘째 계명이 요구하는 의무들은 무엇인가?

둘째 계명이 요구하는 의무들은 하나님께서 그의 말씀 안에 제정하신 모든 종교적 예배와 규례를 받아들이고, 지키고, 순전하고 온전하게 보존하는 것이다. 특별히 그리스도의 이름으로 드리는 기도와 감사, 말씀의 읽기와 설교와 듣기, 성례의 집행과 받음, 교회의 정치와 권징, 그 사역과 사역의 유지, 종교적 금식, 하나님의 이름으로 맹세하는 것과 그에게 서원하는 것이다. 또한 모든 거짓 예배를 인정하지 않고 혐오하며 반대하고, 각자의 위치와 부르심에 따라 그것과 모든 우상숭배의 기념물을 제거하는 것이다.

หลักสำคัญคือพระเจ้าทรงกำหนดวิธีนมัสการของพระองค์เอง ไม่ใช่ให้มนุษย์ประดิษฐ์ตามธรรมเนียมหรือประเพณี

핵심 원리는 하나님께서 자신의 예배 방식을 정하신다는 것이다. 인간의 취향이나 전통이 예배를 만들어 내는 것이 아니다.

109. บาปที่พระบัญญัติข้อที่สองห้ามคืออะไร?

บาปที่พระบัญญัติข้อที่สองห้าม ได้แก่

การคิดค้น แนะนำ สิ่ง ใช้ หรือเห็นชอบไม่ว่าในทางใดต่อการนมัสการทางศาสนาใด ๆ ที่พระเจ้าเองไม่ได้ทรงตั้งไว้

การทำรูปแทนพระเจ้า ไม่ว่าจะเป็นทั้งสามพระบุคคลหรือพระบุคคลใดพระบุคคลหนึ่ง ไม่ว่าจะเป็นภายในความคิดของเรา หรือภายนอกด้วยรูปหรือความเหมือนใด ๆ ของสิ่งทรงสร้างใดก็ตาม การนมัสการรูปนั้น หรือการนมัสการพระเจ้าในรูปนั้นหรือโดยรูปนั้น

การทำรูปแทนเทพที่แต่งตั้ง และการนมัสการหรือการปรนนิบัติทั้งหมดที่เป็นของเทพเหล่านั้น

กลอุบายทางไสยศาสตร์ทั้งหมด การทำให้การนมัสการพระเจ้าเสื่อมทราม

การเพิ่มเข้าไปหรือการตัดออกจากการนมัสการนั้น ไม่ว่าจะเป็นคิดค้นและรับไว้เอง หรือรับมาจากประเพณีของผู้อื่น แม้จะอยู่ภายใต้ชื่อของความเก่าแก่ ธรรมเนียม ความศรัทธา เจตนาดี หรือข้ออ้างอื่นใดก็ตาม

การซื้อขายตำแหน่งหรือสิ่งฝ่ายวิญญาณ

การลบหลู่สิ่งศักดิ์สิทธิ์

และการละเลย ดูหมิ่น ขัดขวาง หรือต่อต้านการนมัสการและข้อกำหนดที่พระเจ้าทรงแต่งตั้งไว้ทั้งหมด

둘째 계명이 금하는 죄들은 무엇인가?

둘째 계명이 금하는 죄들은 하나님 자신이 제정하지 않으신 어떤 종교적 예배든지 고안하고, 조안하고, 명령하고, 사용하고, 어떤 방식으로든 인정하는 것이다. 또한 삼위 전체나 삼위 중 어느 한 위격에 대한 하나님의 어떤 표현을, 우리 마음속으로든 밖으로 어떤 피조물의 형상이나 모양으로든 만드는 것, 그것을 예배하거나 그 안에서 또는 그것을 통해 하나님을 예배하는 것, 가짜 신들의 어떤 표현을 만들고 그것들을 예배하거나 그것들에게 속한 섬김을 드리는 것, 모든 미신적 장치, 하나님의 예배를 부패시키고 더하거나 빼는 것, 그것이 우리 자신이 만들어 받아들인 것이든 다른 사람의 전통에서 받은 것이든, 고대성이나 관습이나 경건이나 좋은 의도나 다른 어떤 구실 아래 있든지 금한다. 또한 성직매매, 성물모독, 하나님이 정하신 예배와 규례를 소홀히 여기고 멀리하고 방해하고 반대하는 모든 것을 금한다.

ข้อนี้เป็นฐานของหลักที่ว่า การนมัสการต้องเป็นไปตามที่พระเจ้าทรงกำหนด คือในการนมัสการ สิ่งที่พระเจ้าไม่ได้ทรงตั้งไว้ไม่ควรถูกนำเข้ามาเป็นการนมัสการศาสนา

이 항은 예배의 규정 원리의 근거가 된다. 예배에서 하나님이 세우지 않으신 것은 종교적 예배로 들어오지 말아야 한다.

110. พระบัญญัติข้อที่สองมีเหตุผลใดผูกไว้เพื่อย้ำบังคับให้นักแน่นยิ่งขึ้น?

เหตุผลที่ผูกไว้กับพระบัญญัติข้อที่สองเพื่อย้ำบังคับให้นักแน่นยิ่งขึ้น อยู่ในถ้อยคำว่า

“เพราะเราคือพระยาห์เวห์พระเจ้าของเรา เป็นพระเจ้าผู้ทรงห่วงหา

ลงโทษความชั่วของบิดาไปถึงลูกหลานสามชั่วอายุของผู้ที่เกลียดชังเรา แต่สำแดงความรักมั่นคงแก่คนเป็นพันธ ๗ ชั่วอายุของผู้ที่รักเราและรักษาบัญญัติของเรา” คือ

นอกจากพระอธิปไตยของพระเจ้าเหนือเราและการที่เราเป็นของพระองค์แล้ว

ยังมีความร่อนรนแรงกล้าของพระองค์เพื่อการนมัสการของพระองค์เอง

และพระพิโรธอันชอบธรรมของพระองค์ต่อการนมัสการเท็จทั้งหมด ในฐานะเป็นการล่วงประเวณีฝ่ายวิญญาณ พระองค์ทรงถือว่าผู้ละเมิดพระบัญญัตินี้เป็นผู้ที่เกลียดชังพระองค์ และทรงขู่ว่าจะลงโทษเขาหลายชั่วอายุ
อีกทั้งทรงถือว่าผู้รักษาพระบัญญัตินี้เป็นผู้ที่รักพระองค์และรักษาพระบัญญัติของพระองค์
และทรงสัญญาพระเมตตาแก่เขาหลายชั่วอายุ

둘째 계명에는 그것을 더욱 강하게 시행하기 위해 어떤 이유들이 붙어 있는가?

둘째 계명에 붙어 그것을 더욱 강하게 시행하는 이유들은 이 말씀 안에 있다. '나 여호와 네 하나님은 질투하는 하나님이므로, 나를 미워하는 자들의 죄악을 아버지에게서 자녀에게로 삼사 대까지 갚고, 나를 사랑하고 내 계명을 지키는 자들에게는 수천 대까지 인애를 베풀다.' 그 이유들은 우리 위에 있는 하나님의 주권과 우리가 그의 소유라는 것 외에도, 자기 예배를 향한 그의 뜨거운 열심과 모든 거짓 예배를 영적 음행으로 보시는 그의 의로운 진노이다. 하나님은 이 계명을 깨뜨리는 자들을 자신을 미워하는 자들로 여기시고 여러 세대까지 벌하겠다고 경고하시며, 그것을 지키는 자들을 자신을 사랑하고 그의 계명을 지키는 자들로 여기시고 여러 세대까지 공화를 약속하신다.

การล่วงประเวณีฝ่ายวิญญาณเป็นภาพพันธสัญญา หมายถึงการทรยศฝ่ายนมัสการ ไม่ใช่ถ้อยคำหยาบคายเพื่อตำหนิ แต่ชี้ความร้ายแรงของการนมัสการเท็จ

spiritual whoredom은 언약적 이미지이다. 사람을 욕하는 말이 아니라, 거짓 예배가 하나님께 대한 예배의 배신임을 보여 준다.

111. พระบัญญัติข้อที่สามคือข้อใด?

พระบัญญัติข้อที่สามคือ “เจ้าอย่าใช้พระนามของพระยาห์เวห์พระเจ้าของเจ้าอย่างไร้สาระ เพราะพระยาห์เวห์จะไม่ทรงถือว่าผู้ที่ใช้พระนามของพระองค์อย่างไร้สาระนั้น ไม่มีความผิด”

셋째 계명은 어느 것인가?

셋째 계명은 '너는 네 하나님 여호와와 이름을 헛되이 사용하지 말라. 여호와와 그의 이름을 헛되이 사용하는 자를 죄 없다 하지 않으실 것이다'이다.

ใช้พระนามอย่างไร้สาระ หมายถึงใช้สิ่งที่พระเจ้าทรงสำแดงพระองค์ด้วยอย่างว่างเปล่า ไม่เคารพ หรือผิดทาง

하나님의 이름을 헛되이 사용한다는 것은 하나님이 자신을 알리시는 것들을 비어 있고 불경건하거나 잘못된 방식으로 사용하는 것이다.

112. พระบัญญัติข้อที่สามเรียกร่องอะไร?

พระบัญญัติข้อที่สามเรียกร่องว่า พระนามของพระเจ้า พระนามเรียก พระลักษณะ ข้อกำหนด พระวามะ พิธีศีล การอธิษฐาน คำสาบาน คำปฏิญาณ การจับฉลาก พระราชกิจของพระองค์
และสิ่งอื่นใดที่พระองค์ทรงใช้สำแดงพระองค์ ต้องถูกใช้ด้วยความบริสุทธิ์และความเคารพยำเกรง ในความคิด การใคร่ครวญ คำพูด และการเขียน โดยการประกาศนับถืออันบริสุทธิ์และพฤติกรรมที่สอดคล้องกัน
เพื่อพระสิริของพระเจ้า และเพื่อประโยชน์ของตัวเราเองกับผู้อื่น

셋째 계명은 무엇을 요구하는가?

셋째 계명은 하나님의 이름, 칭호들, 속성들, 규례들, 말씀, 성례, 기도, 맹세, 서원, 제비, 그의 일들, 그리고 그가 자신을 알리시는 그 밖의 모든 것을 생각과 묵상과 말과 글에서 거룩하고 경외롭게 사용하라고 요구한다. 또한 거룩한 신앙고백과 그에 맞는 행실로 하나님의 영광과 우리 자신과 다른 사람들의 유익을 이루라고 요구한다.

พระนามของพระเจ้าในที่นี้กว้างกว่าคำเรียกชื่อ แต่รวมทุกสิ่งที่พระองค์ทรงใช้เปิดเผยพระองค์ เช่น พระวามะ ศีล และพระราชกิจ

하나님의 이름은 단순한 호칭보다 넓다. 말씀, 성례, 하나님의 일처럼 하나님이 자신을 드러내시는 모든 것을 포함한다.

113. บาปที่พระบัญญัติข้อที่สามห้ามคืออะไร?

บาปที่พระบัญญัติข้อที่สามห้าม ได้แก่

การไม่ใช้พระนามของพระเจ้าตามที่ทรงเรียกร้อง และการใช้พระนามนั้นอย่างผิด ๆ

โดยกล่าวถึงหรือใช้พระนามเรียก พระลักษณะ ข้อกำหนด หรือพระราชกิจของพระองค์อย่างไม่รู้เรื่อง ไร้สาระ ไม่เคารพ ลบหลู่ ฆมาย หรือชั่วร้าย ไม่ว่าด้วยการหมิ่นประมาทพระเจ้า การสาบานเท็จ คำแข่ง คำสาบาน คำปฏิญาณ และการจับฉลากที่เป็นบาปทั้งหมด

การละเมิดคำสาบานและคำปฏิญาณของเราเมื่อสิ่งเหล่านั้นชอบด้วยพระบัญญัติ

และการทำให้สำเร็จเมื่อสิ่งเหล่านั้นเป็นสิ่งที่ไม่ชอบด้วยพระบัญญัติ

การบ่นและทะเลาะต่อพระดำริกำหนดและการทรงจัดเตรียมของพระเจ้า

การสอดรู้สอดเห็นอย่างอยากรู้อยากเห็น และการนำไปใช้ผิด

การตีความผิด นำไปใช้ผิด หรือบิดเบือนพระวจนะหรือส่วนใดส่วนหนึ่งของพระวจนะ ไม่ว่าเพื่อมุขตลกหลบหลู่

คำถามอยากรู้อยากเห็นหรือไร้ประโยชน์ การถกเถียงไร้สาระ หรือการสนับสนุนหลักคำสอนเท็จ

การใช้พระวจนะ สิ่งทรงสร้าง หรือสิ่งใดที่อยู่ภายใต้พระนามของพระเจ้า ไปใช้เป็นคาถา

หรือเพื่อระคายและการปฏิบัติที่เป็นบาป

การใส่ร้าย เยาะเย้ย ตำว่า หรือต่อต้านความจริง พระคุณ และทางของพระเจ้าไม่ว่าในทางใด

การประกาศนับถือศาสนาอย่างหน้าซื่อใจคด หรือเพื่อเป้าหมายชั่วแอบแฝง

การอับอายต่อศาสนานั้น หรือทำให้ศาสนานั้นต้องอับอายด้วยการดำเนินชีวิตที่ไม่สอดคล้อง ไม่ฉลาด ไร้ผล และทำให้สะดุด หรือด้วยการถอยหลังจากศาสนานั้น

셋째 계명이 금하는 죄들은 무엇인가?

셋째 계명이 금하는 죄들은 하나님의 이름을 요구된 대로 사용하지 않는 것과, 그의 칭호와 속성과 규례와 일을 무시하고 헛되고 경외심 없고 불경건하고 미신적이거나 악한 방식으로 언급하거나 사용하는 남용이다. 여기에는 신성모독, 위증, 모든 죄된 저주와 맹세와 서원과 제비, 합법적인 맹세와 서원을 어기는 것과 불법적인 것들을 지키는 것, 하나님의 작정과 섭리에 대해 불평하고 다투며 호기심으로 캐묻고 잘못 적용하는 것, 말씀이나 그 일부를 잘못 해석하거나 잘못 적용하거나 어떤 방식으로든 왜곡하여 불경한 농담, 호기심 많거나 무익한 질문, 헛된 논쟁, 거짓 교리의 유지를 위해 사용하는 것, 말씀이나 피조물이나 하나님의 이름 아래 포함되는 어떤 것을 주문이나 죄된 욕망과 행위에 악용하는 것, 하나님의 진리와 은혜와 길을 악의적으로 말하거나 조롱하거나 비방하거나 어떤 방식으로든 반대하는 것, 위선으로 또는 은밀한 악한 목적을 위해 신앙을 고백하는 것, 신앙을 부끄러워하거나, 일치하지 않고 지혜롭지 못하고 열매 없고 걸림돌이 되는 삶이나 신앙에서 물러남으로 신앙에 수치를 끼치는 것이 포함된다.

ข้อสามไม่ได้ห้ามแค่สบถด้วยชื่อพระเจ้า แต่รวมการใช้พระวจนะ หลักคำสอน คำสาบาน และชีวิตคริสเตียนในทางที่ทำให้พระนามพระเจ้าเสียเกียรติ

셋째 계명은 하나님의 이름으로 욕하는 것만 금하지 않는다. 말씀, 교리, 맹세, 그리스도인의 삶을 하나님의 이름을 욕되게 하는 방식으로 사용하는 것도 포함한다.

114. พระบัญญัติข้อที่สามมีเหตุผลใดผูกไว้?

เหตุผลที่ผูกไว้กับพระบัญญัติข้อที่สาม ในถ้อยคำว่า “พระยาห์เวห์พระเจ้าของเรา” และ

“เพราะพระยาห์เวห์จะไม่ทรงถือว่าผู้ที่ใช้พระนามของพระองค์อย่างไร้สาระนั้นไม่มีความผิด” คือ

เพราะพระองค์ทรงเป็นองค์พระผู้เป็นเจ้าและเป็นพระเจ้าของเรา

ดังนั้นพระนามของพระองค์จึงต้องไม่ถูกลบหลู่หรือถูกใช้ผิดไม่ว่าในทางใดโดยเรา โดยเฉพาะอย่างยิ่ง

เพราะพระองค์จะไม่ทรงยกโทษโดยปล่อยผ่านหรือทรงละเว้นผู้ละเมิดพระบัญญัตินี้

แต่จะไม่ทรงยอมให้เขาหนีพ้นการพิพากษาอันชอบธรรมของพระองค์

แม้หลายคนเช่นนั้นจะหลบพ้นการตกเตือนลงวินัยและการลงโทษของมนุษย์ก็ตาม

셋째 계명에는 어떤 이유들이 붙어 있는가?

셋째 계명에 붙어 있는 이유들은 '네 하나님 여호와'와 '여호와'는 그의 이름을 헛되이 사용하는 자를 죄 없다 하지 않으실 것이다'라는 말씀 안에 있다. 그 이유는 그가 주님이시며 우리의 하나님이시므로 그의 이름이 우리에게 의해 불경하게 되거나 어떤 방식으로든 남용되어서는 안 되기 때문이다. 특별히 그는 이 계명의 범법자들을 결코 무죄로 여기거나 그냥 넘기지 않으시며, 많은 이들이 사람의 권징과 처벌은 피한다 해도, 그들이 그의 의로운 심판을 피하도록 허락하지 않으실 것이기 때문이다.

มนุษย์อาจไม่ลงโทษการใช้พระนามพระเจ้าอย่างผิด ๆ แต่พระเจ้าทรงถือเรื่องนี้อย่างจริงจัง เพราะพระนามของพระองค์เกี่ยวกับพระสิริของพระองค์เอง

사람은 하나님의 이름을 잘못 사용하는 일을 처벌하지 않을 수 있다. 그러나 하나님은 자기 이름이 자기 영광과 관련되므로 이것을 매우 중하게 여기신다.

115. พระบัญญัติข้อที่สี่คือข้อใด?

พระบัญญัติข้อที่สี่คือ “จงระลึกถึงวันสะบาโต ถือเป็นวันบริสุทธิ์

เจ้าจงทำงานและทำการงานทั้งหมดของเจ้าหกวัน แต่วันที่เจ็ดเป็นสะบาโตแด่พระยาห์เวห์พระเจ้าของเจ้า ในวันนั้นเจ้าย่ำทำงานใด ๆ ไม่ว่าเจ้า หรือบุตรชายของเจ้า หรือบุตรสาวของเจ้า หรือคนรับใช้ชายของเจ้า หรือคนรับใช้หญิงของเจ้า หรือฝูงสัตว์ของเจ้า หรือคนต่างด้าวที่อยู่ภายในประตูเมืองของเจ้า เพราะในหกวันพระยาห์เวห์ทรงสร้างฟ้าและแผ่นดิน ทะเล และทุกสิ่งที่อยู่ therein และทรงหยุดพักในวันที่เจ็ด ดังนั้นพระยาห์เวห์จึงทรงอวยพรวันสะบาโตและทรงทำให้เป็นวันบริสุทธิ์”

넷째 계명은 어느 것인가?

넷째 계명은 이것이다. ‘안식일을 기억하여 거룩하게 지키라. 엿새 동안은 힘써 네 모든 일을 행할 것이나, 일곱째 날은 네 하나님 여호와의 안식일이다. 그 날에는 너나 네 아들이나 네 딸이나 네 남종이나 네 여종이나 네 가축이나 네 문 안에 머무는 나그네나 아무 일도 하지 말라. 이는 엿새 동안 여호와가 하늘과 땅과 바다와 그 가운데 있는 모든 것을 만들고 일곱째 날에 쉬셨기 때문이다. 그러므로 여호와가 안식일을 복되게 하고 거룩하게 하셨다.’

ข้อความพระบัญญัติยังใช้ภาษาพระคัมภีร์โดยตรง เพื่อให้ผู้อ่านเห็นฐานจากอพยพ 20 ชัดเจน

계명 본문은 출애굽기 20장의 근거를 분명히 보이도록 성경적 표현을 유지한다.

116. พระบัญญัติข้อที่สี่เรียกรองอะไร?

พระบัญญัติข้อที่สี่เรียกรองจากมนุษย์ทุกคน

ให้ชำระหรือรักษาเวลาเฉพาะที่พระเจ้าทรงกำหนดไว้ในพระวาระของพระองค์ให้บริสุทธิ์แด่พระเจ้า โดยเฉพาะหนึ่งวันเต็มในเจ็ดวัน ซึ่งเป็นวันที่เจ็ดตั้งแต่การเริ่มต้นของโลกจนถึงการคืนพระชนม์ของพระคริสต์ และตั้งแต่นั้นมาเป็นวันแรกของสัปดาห์ และจะคงเป็นเช่นนั้นต่อไปจนถึงสิ้นโลก วันนั้นคือสะบาโตคริสเตียน และในพันธสัญญาใหม่เรียกว่าวันขององค์พระผู้เป็นเจ้า

넷째 계명은 무엇을 요구하는가?

넷째 계명은 모든 사람에게, 하나님께서 그의 말씀 안에서 정하신 일정한 때들을 하나님께 거룩하게 구별하거나 거룩하게 지키라고 요구한다. 특별히 일곱 날 중 온전한 하루인데, 세상의 시작부터 그리스도의 부활까지는 일곱째 날이었고, 그 이후로는 주의 첫날이며, 세상 끝까지 그렇게 계속된다. 이것이 그리스도인의 안식일이고, 신약에서는 주의 날이라 불린다.

ตรงนี้เป็นจุดที่ต้องกันความเข้าใจผิด: ไม่ใช่ว่าเลิกหลักหนึ่งวันในเจ็ด แต่เปลี่ยนจากวันที่เจ็ดเป็นวันแรกเพราะการคืนพระชนม์ของพระคริสต์

여기서는 오해를 막아야 한다. 일곱 날 중 하루 원리가 폐지된 것이 아니라, 그리스도의 부활 때문에 일곱째 날에서 첫째 날로 바뀐 것이다.

117. สะบาโตหรือวันขององค์พระผู้เป็นเจ้าควรถูกชำระให้บริสุทธิ์อย่างไร?

สะบาโตหรือวันขององค์พระผู้เป็นเจ้าควรถูกชำระให้บริสุทธิ์ โดยการหยุดพักอย่างบริสุทธิ์ตลอดทั้งวัน ไม่เพียงจากงานที่เป็นบาปในทุกเวลาเท่านั้น

แต่แม้จากงานและการพักผ่อนหย่อนใจฝ่ายโลกที่ชอบด้วยพระบัญญัติในวันอื่นด้วย

และโดยทำให้เป็นความยินดีของเราที่จะใช้เวลาทั้งหมด

ยกเว้นเท่าที่จำเป็นต้องใช้ในงานแห่งความจำเป็นและความเมตตา

ในการฝึกปฏิบัติการณ์มัสการพระเจ้าทั้งสาธารณะและส่วนตัว และเพื่อจุดประสงค์นี้ เราต้องเตรียมใจของเรา

และจัดการกับงานฝ่ายโลกของเราล่วงหน้าด้วยการมองการณ์ไกล ความขยัน และความพอประมาณ

เพื่อให้เสร็จอย่างเหมาะสมเวลา เพื่อเราจะเป็นอิสระและพร้อมมากขึ้นสำหรับหน้าที่ของวันนั้น

안식일 또는 주의 날은 어떻게 거룩하게 지켜야 하는가?

안식일 또는 주의 날은 온종일 거룩한 침으로 거룩하게 지켜야 한다. 언제나 죄인 일들에서만 이 아니라, 다른 날에는 합법적인 세상 일과 오락에서도 쉬어야 한다. 그리고 필요한 일과 자비의 일에 사용되어야 할 만큼을 제외하고는, 온 시간을 공적이고 사적인 하나님 예배의 실행에 보내는 것을 우리의 기쁨으로 삼아야 한다. 이를 위해 우리는 마음을 준비하고, 앞선 계획과 부지런함과 절제로 세상 일을 정리하고 때에 맞게 마치, 그 날의 의무들을 위해 더 자유롭고 적합하게 되어야 한다.

งานแห่งความจำเป็นและความเมตตาคือข้อยกเว้นสำหรับงานจำเป็นและงานเมตตา
ไม่ใช่ช่องให้เปลี่ยนวันขององค์พระผู้เป็นเจ้าเป็นวันทำงานหรือวันพักผ่อนตามใจ

works of necessity and mercy는 필요한 일과 자비의 일이라는 예외이다. 주의 날을 마음대로 일하는 날이나 오락의 날로 바꾸는 통로가 아니다.

118. เหตุใดคำสั่งให้รักษาสะบาโตจึงมุ่งเป็นพิเศษไปยังผู้ปกครองครอบครัวและผู้มีอำนาจเหนือคนอื่น?

คำสั่งให้รักษาสะบาโตมุ่งเป็นพิเศษไปยังผู้ปกครองครอบครัวและผู้มีอำนาจเหนือคนอื่น

เพราะเขามีพันธะไม่เพียงรักษาวินัยด้วยตนเองเท่านั้น

แต่ต้องดูแลให้ทุกคนที่อยู่ใต้ความรับผิดชอบของเขา รักษาด้วย

และเพราะบ่อยครั้งเขามีแนวโน้มที่จะขัดขวางคนเหล่านั้นด้วยงานของตนเอง

안식일을 지키라는 명령이 왜 가족의 책임자들과 다른 위사람들에게 더 특별히 향하는가?

안식일을 지키라는 명령은 가족의 책임자들과 다른 위사람들에게 더 특별히 향한다. 그들은 자신만 그것을 지킬 의무가 있는 것이 아니라, 자기 책임 아래 있는 모든 사람이 그것을 지키도록 살필 의무가 있기 때문이다. 또한 그들이 자기 일로 그들을 자주 방해하기 쉽기 때문이다.

ผู้มีอำนาจต้องไม่ใช่สิทธิของตนทำให้ผู้อยู่ใต้ความดูแลไม่สามารถมัสการและพักในวันขององค์พระผู้เป็นเจ้า

권위 있는 사람은 자기 권리로 아래 사람들의 예배와 주의 날의 침을 막아서는 안 된다.

119. บาปที่พระบัญญัติข้อที่สี่ห้ามคืออะไร?

บาปที่พระบัญญัติข้อที่สี่ห้าม ได้แก่ การละเว้นหน้าที่ทั้งหมดที่ถูกเรียกร้อง

การปฏิบัติหน้าที่เหล่านั้นอย่างไม่ใส่ใจ ละเลย ไร้ประโยชน์ และเบี่ยงเบนหน้าที่เหล่านั้น

การทำให้วันนั้นไม่บริสุทธิ์ด้วยความเกียจคร้าน และด้วยการทำสิ่งที่ตัวมันเองเป็นบาป รวมทั้งด้วยงาน คำพูด

และความคิดที่ไม่จำเป็นทั้งหมดเกี่ยวกับงานฝ่ายโลกและการพักผ่อนหย่อนใจของเรา

넷째 계명이 금하는 죄들은 무엇인가?

넷째 계명이 금하는 죄들은 요구된 의무들을 모두 빠뜨리는 것, 그것들을 부주의하고 소홀하고 무익하게 행하거나 싫증내는 것, 게으름으로 그 날을 더럽히는 것, 그 자체로 죄인 일을 행하는 것, 그리고 우리의 세상 일과 오락에 관한 불필요한 모든 일과 말과 생각으로 그 날을 더럽히는 것이다.

การรักษาวันขององค์พระผู้เป็นเจ้าไม่ใช่แค่ไม่ทำงาน แต่รวมการไม่ทำหน้าที่ฝ่ายนัสนการอย่างเฉื่อยชาและไร้ผลด้วย

주의 날을 지키는 것은 단지 일을 하지 않는 것만이 아니다. 예배의 의무를 무기력하고 열매 없이 행하는 것도 문제이다.

120. พระบัญญัติข้อที่สี่มีเหตุผลใดผูกไว้เพื่อย้ำบังคับให้หนักแน่นยิ่งขึ้น?

เหตุผลที่ผูกไว้กับพระบัญญัติข้อที่สี่เพื่อย้ำบังคับให้หนักแน่นยิ่งขึ้น

มาจากความสมควรยุติธรรมของพระบัญญัตินี้

คือพระเจ้าทรงอนุญาตให้เราวันหยุดวันจากเจ็ดวันเพื่อกิจการของเราเอง

และทรงสงวนไว้เพียงหนึ่งวันสำหรับพระองค์ ในถ้อยคำว่า “เจ้าจงทำงานและทำการงานทั้งหมดของเจ้าหกวัน”;

จากการที่พระเจ้าทรงอ้างสิทธิความเป็นเจ้าของพิเศษเหนือวันนั้น คือ

“วันที่เจ็ดเป็นสะบาโตแด่พระยาห์เวห์พระเจ้าของเรา”; จากแบบอย่างของพระเจ้า ผู้

“ในหกวันทรงสร้างฟ้าและแผ่นดิน ทะเล และทุกสิ่งที่อยู่ในนั้น และทรงหยุดพักในวันที่เจ็ด”;

และจากพระพรที่พระเจ้าทรงวางไว้บนวันนั้น ไม่เพียงโดยทรงชำระให้เป็นวันสำหรับการปรนนิบัติพระองค์

แต่โดยทรงแต่งตั้งให้เป็นวิธีแห่งพระพรแก่เราในการที่เราชำระวันนั้นให้บริสุทธิ์ ดังนั้น

“พระยาห์เวห์จึงทรงอวยพรวันสะบาโตและทรงทำให้เป็นวันบริสุทธิ์”

넷째 계명에는 그것을 더욱 강하게 시행하기 위해 어떤 이유들이 붙어 있는가?

넷째 계명에 붙어 그것을 더욱 강하게 시행하는 이유들은 그 공평함에서 나온다. 하나님께서 일곱 날 중 여섯 날을 우리의 일들을 위해 허락하시고, 오직 하루만 자신을 위해 남겨 두셨기 때문이다. 이것은 ‘옛새 동안은 힘써 네 모든 일을 행할 것’이라는 말씀에 있다. 또한 하나님께서 그 날에 대해 특별한 소유권을 주장하시는 것에서 나온다. ‘일곱째 날은 네 하나님 여호와와의 안식일이다.’ 또한 하나님의 본보기에서 나온다. 하나님은 ‘옛새 동안 하늘과 땅과 바다와 그 가운데 있는 모든 것을 만들고 일곱째 날에 쉬셨다.’ 그리고 하나님께서 그 날 위에 두신 복에서 나온다. 하나님은 그 날을 그의 섬김을 위한 날로 거룩하게 하셨을 뿐 아니라, 우리가 그것을 거룩하게 지킬 때 우리에게 복의 수단이 되도록 정하셨다. 그러므로 ‘여호와와 안식일을 복되게 하고 거룩하게 하셨다.’

เหตุผลของข้อสี่ไม่ได้ตั้งอยู่บนประเพณีคริสตจักรเท่านั้น แต่บนสิทธิของพระเจ้า แบบอย่างการทรงสร้าง และพระพรที่พระเจ้าทรงตั้งไว้

넷째 계명의 이유는 단순한 교회 전통에만 있지 않다. 하나님의 권리, 창조의 본보기, 하나님이 정하신 복에 근거한다.

121. เหตุใดคำว่า “จงระลึกถึง” จึงถูกวางไว้ตอนต้นของพระบัญญัติข้อที่สี่?

คำว่า “จงระลึกถึง” ถูกวางไว้ตอนต้นของพระบัญญัติข้อที่สี่

ส่วนหนึ่งเพราะประโยชน์ใหญ่หลวงของการระลึกถึงวันนั้น

เพราะการระลึกถึงช่วยเราในการเตรียมตัวเพื่อรักษาวันนั้น

และในการรักษาวันนั้นก็ช่วยให้เรารักษาพระบัญญัติข้ออื่นทั้งหมดได้ดียิ่งขึ้น

อีกทั้งช่วยให้เราระลึกด้วยความขอบพระคุณต่อพระพรใหญ่สองประการ คือการทรงสร้างและการไถ่

ซึ่งรวมใจความย่อของศาสนาไว้ และอีกส่วนหนึ่งเพราะเราพร้อมจะลืมวันนั้นอย่างมาก

เนื่องจากมีแสงสว่างแห่งธรรมชาติเกี่ยวกับเรื่องนี้น้อยกว่าเรื่องอื่น

แต่วันนั้นกลับจำกัดเสรีภาพตามธรรมชาติของเราในสิ่งที่เวลาอื่นชอบด้วยพระบัญญัติ

อีกทั้งวันนั้นมาถึงเพียงหนึ่งครั้งในเจ็ดวัน และกิจการฝ่ายโลกมากมายเข้ามาคั่นกลาง

จึงมักทำให้ใจของเราไขว้เขวจากการคิดถึงวันนั้น ไม่ว่าจะเพื่อเตรียมตัวหรือเพื่อชำระวันนั้นให้บริสุทธิ์ และชานานกับเครื่องมือของมันก็พยายามอย่างมากที่จะลบพระสิริและแม้แต่ความทรงจำของวันนั้นออกไป เพื่อนำความไร้ศาสนาและความอธรรมทั้งหมดเข้ามา

왜 넷째 계명의 시작에 ‘기억하라’라는 말이 놓여 있는가?

‘기억하라’라는 말은 넷째 계명의 시작에 놓여 있다. 한편으로는 그것을 기억하는 큰 유익 때문이다. 그 기억은 우리가 그 날을 지키도록 준비하는 데 도움을 주고, 그 날을 지킴으로 나머지 모든 계명도 더 잘 지키게 하며, 종교의 짧은 요약에 담고 있는 창조와 구속이라는 두 큰 유익을 감사함으로 계속 기억하게 한다. 다른 한편으로는 우리가 그것을 매우 쉽게 잊기 때문이다. 이 일에 대해서는 자연의 빛이 더 적고, 그럼에도 그 날은 다른 때에는 합법적인 일들에서 우리의 자연적 자유를 제한하며, 일곱 날 중 한 번만 오고, 많은 세상 일이 그 사이에 끼어들어 그 날을 준비하거나 거룩하게 지키려는 생각에서 우리의 마음을 자주 흐트러뜨린다. 또한 사탄과 그의 도구들이 그 영광과 기억까지 지워 버려 모든 무종교와 불경건을 끌어들이려고 크게 힘쓰기 때문이다.

คำว่า จงระลึกถึง ไม่ใช่แค่จำวัน แต่รวมการเตรียมใจ เตรียมงาน และรักษาวินัยขององค์พระผู้เป็นเจ้าด้วยความขอบพระคุณ

‘기억하라’는 단지 날짜를 기억하라는 뜻이 아니라, 마음과 일을 준비하고 주의 날을 감사함으로 지키라는 뜻까지 포함한다.

122. พระบัญญัติหกข้อที่บรรพบุรุษของเราต่อมนุษย์สรุปว่าอะไร?

พระบัญญัติหกข้อที่บรรพบุรุษของเราต่อมนุษย์สรุปว่า เราต้องรักเพื่อนบ้านเหมือนรักตนเอง และทำต่อผู้อื่นอย่างที่เราต้องการให้เขาทำต่อเรา

사람에 대한 우리의 의무를 담은 여섯 계명의 요약은 무엇인가?

사람에 대한 우리의 의무를 담은 여섯 계명의 요약은, 우리의 이웃을 우리 자신처럼 사랑하고, 우리가 다른 사람들에게 받고 싶은 대로 그들에게 행하는 것이다.

หกข้อหลังไม่ได้เป็นศีลธรรมสังคมแยกจากพระเจ้า แต่เป็นการเชื่อฟังพระเจ้าผ่านความรักต่อเพื่อนบ้าน

뒤의 여섯 계명은 하나님과 분리된 사회 윤리가 아니라, 이웃 사랑을 통해 하나님께 순종하는 것이다.

123. พระบัญญัติข้อที่ห้าคืออะไร?

พระบัญญัติข้อที่ห้าคือ “จงให้เกียรติบิดาและมารดาของเจ้า เพื่อวันเวลาของเจ้าจะยืนยาวในแผ่นดินที่พระยาห์เวห์พระเจ้าของเจ้าประทานแก่เจ้า”

다섯째 계명은 어느 것인가?

다섯째 계명은 ‘네 아버지와 네 어머니를 공경하라. 그리하면 네 하나님 여호와가 네게 주는 땅에서 네 날이 길 것이다’이다.

พระบัญญัตินี้เริ่มจากครอบครัว แต่หลักการขยายไปถึงความสัมพันธ์แห่งอำนาจหน้าที่ทั้งหมดที่พระเจ้าทรงตั้งไว้

이 계명은 가정에서 시작하지만, 원리는 하나님이 세우신 모든 권위 관계로 확장된다.

124. ในพระบัญญัติข้อที่ห้า คำว่า บิดาและมารดา หมายถึงใคร?

ในพระบัญญัติข้อที่ห้า คำว่า บิดาและมารดา ไม่ได้หมายถึงบิดามารดาตามธรรมชาติเท่านั้น

แต่หมายถึงทุกคนที่อยู่เหนือเราในด้านอายุและของประทาน

และโดยเฉพาะผู้ที่ตามระเบียบของพระเจ้าอยู่เหนือเราในตำแหน่งแห่งอำนาจ ไม่ว่าจะในครอบครัว คริสตจักร หรือรัฐ

다섯째 계명에서 아버지와 어머니는 누구를 뜻하는가?

다섯째 계명에서 아버지와 어머니는 자연적 부모만이 아니라, 나이와 은사에서 우리보다 위에 있는 모든 사람, 특히 하나님의 규례에 따라 가정이나 교회나 국가에서 권위의 자리에 우리 위에 있는 사람들을 뜻한다.

ผู้ที่อยู่เหนือกว่าไม่ได้หมายถึงคนที่มีความค่ามากกว่า แต่หมายถึงผู้ที่มีตำแหน่งความรับผิดชอบเหนือเราในความสัมพันธ์หนึ่ง

superiors는 가치가 더 높은 사람이라는 뜻이 아니라, 특정 관계에서 위임된 책임과 권위의 자리에 있는 사람을 뜻한다.

125. เหตุใดผู้ที่อยู่เหนือกว่าจึงถูกเรียกว่าบิดาและมารดา?

ผู้ที่อยู่เหนือกว่าถูกเรียกว่าบิดาและมารดา

เพื่อสอนเขาให้แสดงความรักและความอ่อนโยนต่อผู้อยู่ใต้เขาในหน้าที่ทั้งหมด เหมือนบิดามารดาตามธรรมชาติตามความสัมพันธ์แต่ละแบบ และเพื่อกระตุ้นผู้อยู่ใต้ให้เต็มใจและยินดีมากขึ้นในการทำหน้าที่ต่อผู้ที่อยู่เหนือเขาเหมือนทำต่อบิดามารดาของตน

왜 윗사람들은 아버지와 어머니라고 불리는가?

윗사람들이 아버지와 어머니라고 불리는 것은, 그들에게 아래 사람들을 향한 모든 의무에서 자연적 부모처럼 각 관계에 맞게 사랑과 부드러움을 나타내라고 가르치기 위해서이고, 아래 사람들에게는 부모에게 하듯 윗사람들에 대한 의무를 더 기꺼이 즐겁게 행하도록 움직이기 위해서이다.

คำนี้ผูกอำนาจกับความรักและความอ่อนโยน จึงไม่เปิดช่องให้ผู้มีอำนาจใช้อำนาจอย่างแข็งกระด้างหรือเห็นแก่ตัว

이 표현은 권위를 사랑과 부드러움에 묶는다. 그러므로 권위자가 거칠거나 이기적으로 권위를 쓰는 것을 허용하지 않는다.

126. พระบัญญัติข้อที่ห้ามีขอบเขตทั่วไปอย่างไร?

ขอบเขตทั่วไปของพระบัญญัติข้อที่ห้า

คือการปฏิบัติหน้าที่ที่เราติดค้างกันและกันตามความสัมพันธ์หลายแบบของเรา ไม่ว่าจะเป็นผู้อยู่ใต้ ผู้ที่อยู่เหนือ หรือผู้เท่าเทียมกัน

다섯째 계명의 일반적 범위는 무엇인가?

다섯째 계명의 일반적 범위는 우리가 아래 사람, 윗사람, 동등한 사람이라는 여러 관계 안에서 서로에게 빚지고 있는 의무들을 행하는 것이다.

ข้อห้าไม่ใช่เรื่องลูกต่อพ่อแม่เท่านั้น แต่จัดระเบียบความรับผิดชอบในความสัมพันธ์ทุกระดับ

다섯째 계명은 자녀가 부모에게 하는 일만이 아니라 모든 관계의 책임을 질서 있게 다룬다.

127. ผู้อยู่ใต้ต้องให้เกียรติผู้ที่อยู่เหนือเขาอย่างไร?

เกียรติที่ผู้อยู่ใต้ต้องให้แก่ผู้ที่อยู่เหนือเขา คือความเคารพที่เหมาะสมทั้งหมดในใจ คำพูด และพฤติกรรม การอธิษฐานและขอบพระคุณเพื่อเขา การเลียนแบบคุณธรรมและพระคุณของเขา การเชื่อฟังด้วยความเต็มใจต่อคำสั่งและคำแนะนำที่ชอบด้วยพระบัญญัติของเขา การยอมรับการแก้ไขอย่างเหมาะสม ความสัตย์ซื่อต่อบุคคลและอำนาจของเขา การปกป้องและสนับสนุนตามลำดับชั้นและลักษณะตำแหน่งของเขา การอดทนต่อความอ่อนแอของเขา และปกปิดสิ่งเหล่านั้นด้วยความรัก เพื่อให้เขาเป็นเกียรติแก่ตัวเขาเองและแก่การปกครองของเขา

아랫사람들이 윗사람들에게 빛진 공경은 무엇인가?

아랫사람들이 윗사람들에게 빛진 공경은 마음과 말과 행동에서 마땅한 모든 존경, 그들을 위한 기도와 감사, 그들의 덕과 은혜를 본받는 것, 그들의 합법적인 명령과 조언에 기꺼이 순종하는 것, 그들의 교정에 마땅히 복종하는 것, 각자의 지위와 직분의 성격에 따라 그들의 인격과 권위에 충성하고 그것을 방어하고 유지하는 것, 그들의 연약함을 참고 사랑으로 덮어 주어 그들과 그들의 다스림에 영예가 되게 하는 것이다.

การเชื่อฟังถูกจำกัดด้วยคำว่าชอบด้วยพระบัญญัติ จึงไม่ใช่การเชื่อฟังคำสั่งบาปหรือการปิดบังความชั่วร้าย

순종은 lawful, 곧 합법적이고 하나님의 법에 맞는 명령에 제한된다. 죄된 명령에 순종하거나 악을 은폐하라는 뜻이 아니다.

128. ผู้อยู่ใต้กำกับต่อผู้ที่อยู่เหนือเขาอย่างไร?

บาปของผู้อยู่ใต้ต่อผู้ที่อยู่เหนือเขา ได้แก่ การละเลยหน้าที่ทั้งหมดที่ถูกเรียกร้องต่อเขา การอิจฉา ดูหมิ่น และกบฏต่อบุคคลและตำแหน่งของเขา ในคำแนะนำ คำสั่ง และการแก้ไขที่ชอบด้วยพระบัญญัติของเขา การแข่งด่า เยาะเย้ย และพฤติกรรมดื้อรั้นกับน่าอับอายทั้งปวง ซึ่งนำความอับอายและความเสื่อมเกียรติมาสู่เขาและการปกปิดของเขา

아랫사람들이 윗사람들을 거스르는 죄들은 무엇인가?

아랫사람들이 윗사람들을 거스르는 죄들은 그들에게 요구된 의무를 모두 소홀히 하는 것, 그들의 합법적인 조언과 명령과 교정에서 그들의 인격과 지위를 시기하고 멸시하며 거역하는 것, 저주하고 조롱하며 그들과 그들의 다스림에 수치와 불명예가 되는 모든 완고하고 추문을 일으키는 행동이다.

บาปนี้เน้นการต่อต้านอำนาจที่ชอบธรรม ไม่ได้ห้ามการร้องเรียนหรือการต่อต้านเมื่อผู้มีอำนาจทำบาปหรือใช้อำนาจผิด

이 죄는 정당한 권위에 대한 반항을 말한다. 권위자가 죄를 짓거나 권력을 남용할 때 정당하게 호소하거나 반대하는 것을 금하는 말이 아니다.

129. ผู้ที่อยู่เหนือกว่าต้องทำอะไรต่อผู้ที่อยู่ใต้เขา?

ผู้ที่อยู่เหนือกว่าต้องทำตามอำนาจที่เขาได้รับจากพระเจ้าและตามความสัมพันธ์ที่เขายินยอม คือรัก อธิษฐานเพื่อ และอวยพรผู้อยู่ใต้เขา สอน ให้คำปรึกษา และตักเตือนเขา สนับสนุน ชมเชย และให้รางวัลแก่ผู้ที่ทำดี ไม่สนับสนุน ต่ำหนิ และลงวินัยผู้ที่ทำชั่ว ปกป้องและจัดเตรียมทุกสิ่งที่เป็นสำหรับวิญญาณและร่างกายของเขา และโดยพฤติกรรมที่สง่างาม มีปัญญา บริสุทธิ์ และเป็นแบบอย่าง ทำให้พระเจ้าได้รับพระสิริ ตนเองได้รับเกียรติ และรักษาอำนาจที่พระเจ้าทรงวางไว้เหนือเขา

윗사람들은 아랫사람들을 향해 무엇을 해야 하는가?

윗사람들은 하나님께 받은 권세와 자신들이 서 있는 관계에 따라, 아랫사람들을 사랑하고 그들을 위해 기도하며 축복해야 한다. 그들을 가르치고 상담하고 권면하며, 잘하는 사람들을 지지하고 칭찬하고 보상하며, 악을 행하는 사람들은 지지하지 않고 책망하며 징계해야 한다. 또한 영혼과 몸에 필요한 모든 것을 보호하고 공급해야 하며, 중후하고 지혜롭고 거룩하고 본이 되는 행동으로 하나님께 영광을 돌리고 자신에게 영예를 얻으며 하나님께서 그들에게 두신 권위를 보존해야 한다.

อำนาจในพระคัมภีร์เป็นความรับผิดชอบเพื่อประโยชน์ของผู้ที่อยู่ใต้ ไม่ใช่สิทธิ์เพื่อความสะดวกหรือศักดิ์ศรีของตนเอง

성경적 권위는 아랫사람의 유익을 위한 책임이지, 자기 편의나 체면을 위한 권리가 아니다.

130. บาปของผู้ที่อยู่เหนือกว่าคืออะไร?

บาปของผู้ที่อยู่เหนือกว่า ได้แก่ นอกจากการละเลยหน้าที่ที่ถูกเรียกร้องจากเขาแล้ว การแสวงหาตนเองอย่างผิดระเบียบ แสวงหาพระสิริ ความสะดวก ผลประโยชน์ หรือความเพลิดเพลินของตนเอง การสั่งสิ่งที่ไม่ชอบด้วยพระบัญญัติ หรือสิ่งที่คุณอยู่ได้ไม่มีกำลังทำได้ การให้คำปรึกษา ส่งเสริม หรือเห็นชอบกับเขาในสิ่งชั่ว การห้ามปราม ทำให้ท้อใจ หรือไม่สนับสนุนเขาในสิ่งดี การแก้ไขเขาอย่างไม่เหมาะสม การปล่อยเขาอย่างไม่ใส่ใจหรือทิ้งเขาไว้ต่อความผิด การทดลอง และอันตราย การยั่วเย้าเขาให้โกรธ หรือการทำให้ตนเองเสียเกียรติหรือทำให้อำนาจของตนลดน้อยลงในทางใด ๆ ด้วยพฤติกรรมที่ไม่ยุติธรรม ไม่รอบคอบ เข้มงวดเกินไป หรือหย่อนยานเกินไป

윗사람들의 죄들은 무엇인가?

윗사람들의 죄들은 그들에게 요구된 의무를 소홀히 하는 것 외에도, 자기 자신과 자기 영광과 편안함과 이익과 즐거움을 무질서하게 추구하는 것, 불법적인 일이나 아랫사람들이 수행할 능력이 없는 일을 명령하는 것, 악한 일에서 그들을 조언하고 격려하고 편드는 것, 선한 일에서 그들을 말리고 낙심시키고 지지하지 않는 것, 부당하게 교정하는 것, 그들을 부주의하게 해악과 시험과 위험에 노출하거나 내버려 두는 것, 그들을 노엽게 하는 것, 또는 불의하거나 분별 없거나 지나치게 엄격하거나 지나치게 느슨한 행동으로 어떤 방식으로든 자신을 불명예스럽게 하거나 자기 권위를 약화시키는 것이다.

ข้อนี้สำคัญมากเพราะเวสต์มินสเตอร์ไม่ได้สอนอำนาจฝ่ายเดียว แต่ถือว่าผู้มีอำนาจบาปได้เมื่อใช้อำนาจเพื่อประโยชน์ตนหรือทำให้ผู้อยู่ใต้เสียหาย

이 항은 매우 중요하다. 웨스트민스터는 일방적 권위를 가르치지 않는다. 권위자가 권위를 자기 이익을 위해 쓰거나 아랫사람에게 해를 끼칠 때 죄를 짓는다고 말한다.

131. ผู้ที่เท่าเทียมกันมีหน้าที่อะไร?

หน้าที่ของผู้ที่เท่าเทียมกัน คือคำนึงถึงศักดิ์ศรีและคุณค่าของกันและกัน โดยให้เกียรติและยกย่องกันและกัน และยินดีในของประทานและความก้าวหน้าของกันและกันเหมือนเป็นของตนเอง

동등한 사람들의 의무는 무엇인가?

동등한 사람들의 의무는 서로의 존엄과 가치를 존중하고, 서로를 존귀하게 여기며 앞세우고, 서로의 은사와 발전을 자기 것처럼 기뻐하는 것이다.

ความเท่าเทียมไม่ได้หมายถึงการแข่งขันเพื่อเด่นกว่า แต่หมายถึงการยินดีกับพระคุณที่พระเจ้าประทานแก่ผู้อื่น

동등함은 서로 앞서려는 경쟁이 아니라, 하나님이 다른 사람에게 주신 은혜를 함께 기뻐하는 것이다.

132. บาปของผู้ที่เท่าเทียมกันคืออะไร?

บาปของผู้ที่เท่าเทียมกัน ได้แก่ นอกจากการละเลยหน้าที่ที่ถูกเรียกร้องแล้ว การดูถูกคุณค่าของกันและกัน การอิจฉาของประทานของกันและกัน การเสียใจต่อความก้าวหน้าหรือความรุ่งเรืองของกันและกัน และการแย่งชิงความเป็นใหญ่เหนือกันและกัน

동등한 사람들의 죄들은 무엇인가?

동등한 사람들의 죄들은 요구된 의무를 소홀히 하는 것 외에도, 서로의 가치를 낮게 평가하는 것, 서로의 은사를 시기하는 것, 서로의 발전이나 형통을 슬퍼하는 것, 그리고 서로 위에 뛰어난 자리를 빼앗으려 하는 것이다.

ความอิจฉาในที่นี้ทำลายสามัคคีธรรม เพราะไม่ยอมรับกับพระคุณที่พระเจ้าทรงทำในชีวิตผู้อื่น

여기서 시기하는 교제를 무너뜨린다. 다른 사람의 삶에 하나님이 주신 은혜를 기뻐하지 않기 때문이다.

133. พระบัญญัติข้อที่ห้ามีเหตุผลใดผูกไว้เพื่อย้ำบังคับให้นักแน่นยิ่งขึ้น?

เหตุผลที่ผูกไว้กับพระบัญญัติข้อที่ห้า ในถ้อยคำว่า

“เพื่อวันเวลาของเจ้าจะยืนยาวในแผ่นดินที่พระยาห์เวห์พระเจ้าของเจ้าประทานแก่เจ้า”

คือพระสัญญาอย่างชัดเจนเรื่องชีวิตยืนยาวและความรุ่งเรือง

เท่าที่จะรับใช้พระสิริของพระเจ้าและประโยชน์ของเขาสอง แก่ทุกคนที่รักษาพระบัญญัตินี้

다섯째 계명에는 그것을 더욱 강하게 시행하기 위해 어떤 이유가 붙어 있는가?

다섯째 계명에 붙어 있는 이유는 '네 하나님 여호와가 네게 주는 땅에서 네 날이 길 것이다'라는 말씀 안에 있다. 이것은 이 계명을 지키는 모든 사람에게, 하나님의 영광과 그들 자신의 유익에 도움이 되는 한, 장수와 형통을 명백히 약속하는 것이다.

พระสัญญานี้ไม่ใช่สูตรรับประกันความมั่งคั่งเสมอ แต่เป็นพระพรตามพระบัญชาของพระเจ้าเท่าที่เป็นเพื่อพระสิริและความดีแท้

이 약속은 언제나 부와 장수를 보장하는 공식이 아니다. 하나님의 영광과 참된 선에 맞는 만큼 주어지는 지혜로운 복이다.

134. พระบัญญัติข้อที่หกคือข้อใด?

พระบัญญัติข้อที่หกคือ “เจ้าอย่าฆ่าคน”

여섯째 계명은 어느 것인가?

여섯째 계명은 '너는 살인하지 말라'이다.

การฆ่าคนในที่นี้คือการฆ่าอย่างไม่ชอบธรรม ไม่ใช่การห้ามการใช้ความยุติธรรมสาธารณะหรือการป้องกันที่จำเป็นตามที่ขัดแย้งไปอธิบาย

murder는 불의한 살인을 가리킨다. 다음 문답이 설명하듯 공적 정의나 필요한 방어를 전부 금하는 말이 아니다.

135. หน้าก็ที่พระบัญญัติข้อที่หกเรียกร้องคืออะไร?

หน้าที่ที่พระบัญญัติข้อที่หกเรียกร้อง

คือการพิจารณาอย่างรอบคอบและความพยายามที่ชอบด้วยพระบัญญัติทั้งหมด

เพื่อรักษาชีวิตของตนเองและผู้อื่น

โดยต่อต้านความคิดและจุดประสงค์ทั้งหมดที่มุ่งสู่การพินาศชีวิตของผู้ใดอย่างไม่ยุติธรรม

ควบคุมความเร่าร้อนทั้งหลาย และหลีกเลี่ยงโอกาส การทดลอง และการปฏิบัติทั้งหมดที่นำไปสู่การนั้น

โดยการป้องกันชีวิตอย่างยุติธรรมจากความรุนแรง การอดทนรับพระหัตถ์ของพระเจ้า ความสงบของใจ

ความร่าเริงของจิตวิญญาณ การใช้ อาหาร เครื่องดื่ม ยา การนอน การทำงาน

และการพักผ่อนอย่างมีสติประมาณตน โดยความคิดเมตตา ความรัก ความสงสาร ความถ่อมอ่อน ความสุภาพ

ความกรุณา คำพูดและพฤติกรรมที่สันติ อ่อนโยน และสุภาพ ความอดกลั้น ความพร้อมที่จะคืนดี

การอดทนรับและให้อภัยความผิดที่ทำต่อเรา และการตอบแทนความชั่วด้วยความดี

การปล่อยโยนและช่วยเหลือผู้ทุกข์ยาก และการปกป้องกับป้องกันผู้บริสุทธิ์

여섯째 계명이 요구하는 의무들은 무엇인가?

여섯째 계명이 요구하는 의무들은 우리 자신과 다른 사람의 생명을 보존하기 위한 모든 주의 깊은 연구와 합법적인 노력이다. 곧 어떤 사람의 생명을 불의하게 빼앗는 데 이르는 모든 생각과 목적을 거스르고, 모든 걱정을 억제하며, 그런 일로 이끄는 모든 기회와 시험과 행위를 피하는 것이다. 또한 폭력에 맞서 생명을 정당하게 방어하고, 하나님의 손길을 인내로 견디며, 마음의 평온과 영의 즐거움을 가지고, 음식과 음료와 약과 잠과 노동과 오락을 절제 있게 사용하는 것이다. 자비로운 생각, 사랑, 긍휼, 은유, 부드러움, 친절, 평화롭고 온화하고 예의 있는 말과 행동, 오래 참음, 화해할 준비, 해를 인내하고 용서함, 악을 선으로 갚음, 고통받는 사람을 위로하고 돕는 것, 무고한 사람을

보호하고 방어하는 것도 포함된다.

ข้อหกไม่ได้ห้ามแค่การฆ่า แต่เรียกร้องการรักษาชีวิตทั้งกาย ใจ ความสัมพันธ์ และสังคมด้วยความรักและสติประมาณตน

여섯째 계명은 살인 금지만이 아니라, 몸과 마음과 관계와 사회 안에서 생명을 사랑과 절제로 보존하라는 요구이다.

136. บาปที่พระบัญญัติข้อที่หกห้ามคืออะไร?

บาปที่พระบัญญัติข้อที่หกห้าม ได้แก่ การพรากชีวิตของตนเองหรือของผู้อื่นทั้งหมด ยกเว้นในกรณีความยุติธรรมสาธารณะ สงครามที่ชอบด้วยพระบัญญัติ หรือการป้องกันที่จำเป็น การละเลยหรือถอนวิธีการที่ชอบด้วยพระบัญญัติและจำเป็นต่อการรักษาชีวิต ความโกรธที่เป็นบาป ความเกลียดชัง ความอิจฉา ความปรารถนาแก้แค้น ความเร่าร้อนเกินขนาดทั้งหมด ความกังวลที่ทำให้ใจแตกกระเจิง การใช้อาหาร เครื่องดื่ม การงาน และการพักผ่อนเกินประมาณ คำพูดร้าย การกดขี่ การทะเลาะวิวาท การตี การทำให้บาดเจ็บ และสิ่งอื่นใดที่นำไปสู่การทำลายชีวิตของผู้ใด

여섯째 계명이 금하는 죄들은 무엇인가?

여섯째 계명이 금하는 죄들은 공적 정의, 합법적인 전쟁, 필요한 방어의 경우를 제외하고 우리 자신이나 다른 사람의 생명을 빼앗는 모든 것이다. 또한 생명 보존을 위한 합법적이고 필요한 수단을 소홀히 하거나 거두는 것, 죄된 분노, 미움, 시기, 복수심, 모든 과도한 걱정, 마음을 흐트러뜨리는 열려, 음식과 음료와 노동과 오락의 무절제한 사용, 자극적인 말, 압제, 다툼, 때림, 상처 입힘, 그리고 어떤 사람의 생명 파괴로 이끄는 그 밖의 모든 것이다.

ข้อความนี้รวมทั้งการฆ่าตัวตาย การฆ่าผู้อื่น ความโกรธ ความเกลียด และพฤติกรรมที่ค่อย ๆ ทำลายชีวิต

이 항은 자살, 타살, 분노, 미움, 그리고 생명을 서서히 무너뜨리는 행동까지 포함한다.

137. พระบัญญัติข้อที่เจ็ดคือข้อใด?

พระบัญญัติข้อที่เจ็ดคือ “เจ้าอย่าล่วงประเวณี”

일곱째 계명은 어느 것인가?

일곱째 계명은 '너는 간음하지 말라'이다.

ข้อเจ็ดคุ้มครองความบริสุทธิ์ทางเพศและความสัตย์ซื่อในพันธสัญญาการสมรส

일곱째 계명은 성적 순결과 혼인 언약의 신실함을 보호한다.

138. หน้าทีที่พระบัญญัติข้อที่เจ็ดเรียกร้องคืออะไร?

หน้าที่ที่พระบัญญัติข้อที่เจ็ดเรียกร้อง คือความบริสุทธิ์ในร่างกาย ความคิด ความรักใคร่ คำพูด และพฤติกรรม และการรักษาความบริสุทธิ์นั้นในตัวเราเองและผู้อื่น การเผื่อระวังตาและประสาทสัมผัสทั้งหมด ความพอประมาณ การคบหากับคนที่รักษาความบริสุทธิ์ ความสุภาพเรียบร้อยในการแต่งกาย การสมรสสำหรับผู้ที่ไม่มีของประทานแห่งการอยู่เป็นโสด ความรักในชีวิตสมรสและการอยู่ร่วมกัน การทำงานอย่างขยันในหน้าที่การทรงเรียกของเรา การหลีกเลี่ยงโอกาสทั้งหมดของความไม่บริสุทธิ์ และการต่อต้านการทดลองต่อสิ่งนั้น

일곱째 계명이 요구하는 의무들은 무엇인가?

일곱째 계명이 요구하는 의무들은 몸과 마음과 정서와 말과 행동에서의 순결, 그리고 우리 자신과 다른 사람 안에서 그것을 보존하는 것이다. 눈과 모든 감각을 지키는 것, 절제, 순결한 교제, 옷차림의 단정함, 독신의 은사가 없는 사람들의 결혼, 부부 사랑과 동거, 우리의 부르심 안에서 부지런히 일하는 것, 모든 더러움의 기회를 피하고 그것에 대한 시험을 거스르는 것도 포함된다.

ความบริสุทธิ์ทางเพศไม่ใช่เพียงการไม่ทำผิดทางเพศ แต่รวมถึงการรักษาใจ สายตา คำพูด ความสัมพันธ์ และการแต่งกายอย่างเหมาะสม

chastity는 성적 죄를 하지 않는 것만이 아니다. 마음, 시선, 말, 관계, 옷차림까지 적절히 지키는 것을 포함한다.

139. บาปที่พระบัญญัติข้อที่เจ็ดห้ามคืออะไร?

บาปที่พระบัญญัติข้อที่เจ็ดห้าม นอกจากการละเลยหน้าที่ที่ถูกเรียกร้องแล้ว ได้แก่ การล่วงประเวณี การผิดประเวณี การข่มขืน การร่วมประเวณีกับญาติใกล้ชิด การร่วมเพศทางทวารหนัก และราคะผิดธรรมชาติทั้งหมด จินตนาการ ความคิด จุดประสงค์ และความรักใคร่ที่ไม่บริสุทธิ์ทั้งหมด การสื่อสารที่เสื่อมทรามหรือโสโครกทั้งหมด หรือการฟังสิ่งเหล่านั้น สายตายั่ววน พฤติกรรมไร้ยางอายหรือเบาหวิว การแต่งกายไม่สุภาพ การห้ามการสมรสที่ชอบด้วยพระบัญญัติ และการยอมรับการสมรสที่ไม่ชอบด้วยพระบัญญัติ การอนุญาต อดทน สนับสนุนการค้าประเวณี และการไปหาการค้าประเวณี คำปฏิญาณอยู่เป็นโสดที่ผูกมัดอย่างยุ่งยาก การชะลอการสมรสอย่างไม่เหมาะสม การมีภรรยาหรือสามีมากกว่าหนึ่งคนในเวลาเดียวกัน การหย่าร้างหรือการละทิ้งอย่างไม่ยุติธรรม ความเกียจคร้าน ความตะกละ ความเมามาย การคบหาที่ไม่บริสุทธิ์ เพลง หนังสือ รูปภาพ การเต้นรำ และการแสดงที่ยั่วยราคะ และสิ่งยั่วยอื่นทั้งหมดที่นำไปสู่ความไม่บริสุทธิ์ หรือการกระทำแห่งความไม่บริสุทธิ์ ไม่ว่าในตัวเองหรือในผู้อื่น

일곱째 계명이 금하는 죄들은 무엇인가?

일곱째 계명이 금하는 죄들은 요구된 의무를 소홀히 하는 것 외에도, 간음, 음행, 강간, 근친상간, 남색, 모든 부자연스러운 정욕, 모든 불결한 상상과 생각과 목적과 정서, 모든 부패하거나 더러운 대화 또는 그것을 듣는 것, 음탕한 시선, 뽀뽀하거나 경박한 행동, 단정하지 못한 옷차림, 합법적인 결혼을 금하고 불법적인 결혼을 용인하는 것, 매춘을 허용하고 묵인하고 지원하며 그것을 찾는 것, 얕매이게 하는 독신 서원, 부당한 결혼 지연, 동시에 한 명보다 많은 아내나 남편을 가지는 것, 부당한 이혼이나 유기, 게으름, 탐식, 술 취함, 순결하지 못한 교제, 음란한 노래와 책과 그림과 춤과 연극, 그리고 우리 자신이나 다른 사람 안에서 더러움으로 자극하거나 더러운 행위가 되는 그 밖의 모든 것이다.

คำแปลนี้รักษารายการเดิม แต่ควรอ่านด้วยหลักใหญ่คือพระเจ้าทรงเรียกให้รักษาความบริสุทธิ์ทั้งภายในและภายนอก ไม่ใช่เพียงควบคุมพฤติกรรมภายนอก

이 번역은 원래 목록을 보존한다. 그러나 큰 원리는 하나님께서 내면과 외면 모두에서 순결을 지키라고 부르신다는 것이다. 단지 외적 행동만 통제하는 말이 아니다.

140. พระบัญญัติข้อที่แปดคืออะไร?

พระบัญญัติข้อที่แปดคือ “เจ้าอย่าลักขโมย”

여덟째 계명은 어느 것인가?

여덟째 계명은 ‘너는 도둑질하지 말라’이다.

ข้อแปดจะขยายต่อไปถึงความสัตย์ซื่อด้านทรัพย์สิน งาน และความยุติธรรมทางเศรษฐกิจ

여덟째 계명은 이어서 재산, 노동, 경제적 정의의 신실함으로 확장된다.

141. หน้ากัที่พระบัญญัติข้อที่แปดเรียกร้องคืออะไร?

หน้าที่ที่พระบัญญัติข้อที่แปดเรียกร้อง คือความจริง ความสัตย์ซื่อ และความยุติธรรมในสัญญาและการค้าระหว่างมนุษย์ การให้แก่ทุกคนตามสิทธิของเขา การคืนทรัพย์สินที่ถูกยึดไว้อย่างไม่ชอบด้วยพระบัญญัติแก่เจ้าของที่ถูกต้อง การให้และให้ยืมอย่างเสรีตามความสามารถของเราและความจำเป็นของผู้อื่น ความพอประมาณในการเห็นเจตจำนง และความรักใคร่ของเราเกี่ยวกับทรัพย์สินฝ่ายโลก การดูแลและเอาใจใส่อย่างรอบคอบเพื่อได้มา รักษา ใช้จ่าย และจัดระเบียบสิ่งที่จำเป็นและเหมาะสมต่อการดำรงสภาพธรรมชาติของเราและเหมาะสมกับฐานะของเรา การทรงเรียกที่ชอบด้วยพระบัญญัติและความขยันในนั้น ความประหยัด การหลีกเลี่ยงคฤหาสน์ที่ไม่จำเป็น การค้าประกันหนี้หรือพันธะทำนองเดียวกัน และความพยายามโดยวิธีที่ยุติธรรมและชอบด้วยพระบัญญัติทั้งหมด เพื่อจัดหา รักษา และส่งเสริมทรัพย์สินกับฐานะภายนอกของผู้อื่นเช่นเดียวกับของเราเอง

여덟째 계명이 요구하는 의무들은 무엇인가?

여덟째 계명이 요구하는 의무들은 사람들 사이의 계약과 거래에서 진실과 신실함과 정의를 지키는 것, 각 사람에게 마땅한 것을 주는 것, 정당한 주인에게 불법적으로 붙들어 둔 물건을 돌려주는 것, 우리의 능력과 다른 사람의 필요에 따라 자유롭게 주고 빌려 주는 것, 세상 재물에 대한 판단과 의지와 정서를 절제하는 것, 우리의 본성과 형편에 필요하고 적절한 것들을 얻고 보존하고 사용하고 정돈하기 위해 신중히 돌보고 연구하는 것, 합법적인 부르심과 그 안에서 부지런함, 검소함, 불필요한 소송과 보증이나 비슷한 책임을 피하는 것, 모든 정당하고 합법적인 수단으로 우리 자신뿐 아니라 다른 사람의 재산과 외적 형편을 얻고 보존하고 증진하려 힘쓰는 것이다.

ข้อแปดไม่ได้ห้ามขโมยเท่านั้น แต่เรียกร้องความสัตย์ซื่อทางเศรษฐกิจ การทำงาน การใช้ทรัพย์สิน และการดูแลประโยชน์ของผู้อื่นด้วย

여덟째 계명은 도둑질 금지만이 아니라 경제적 신실함, 노동, 재물 사용, 다른 사람의 유익을 돌보는 것까지 요구한다.

142. บทที่พระบัญญัติข้อที่แปดห้ามคืออะไร?

บาปที่พระบัญญัติข้อที่แปดห้าม นอกจากการละเลยหน้าที่ที่ถูกเรียกร้องแล้ว ได้แก่ การลักขโมย การปล้น การลักพาตัว การค้ำมนุษย์ และการรับสิ่งใดที่ถูกขโมยมา การกระทำฉ้อโกง ตาขังและเครื่องตวงวัดเท็จ การย้ายหลักเขต ความไม่ยุติธรรมและความไม่สัตย์ซื่อในสัญญาระหว่างมนุษย์หรือในเรื่องที่ได้รับความไว้วางใจ การกดขี่ การรีดไถ ดอกเบี้ยขูดรีด ลินบน คติความที่ก่อความเดือดร้อน การยึดที่ดินและปล้นชิงอย่างไม่ยุติธรรม การกักตุนสินค้าเพื่อเพิ่มราคา อาชีพที่ไม่ชอบด้วยพระบัญญัติ และวิธีไม่ยุติธรรมหรือเป็นบาปอื่นทั้งหมดในการเอาหรือหน่วงเหนี่ยวสิ่งที่เป็นของเพื่อนบ้าน หรือในการทำให้ตนเองมั่งคั่ง ความโลภ การให้คุณค่าและปรารถนาทรัพย์สินฝ่ายโลกอย่างผิดระเบียบ ความกังวลและความพยายามที่ไม่วางใจพระเจ้าและทำให้ใจแตกกระเจิงในการได้มา รักษา และใช้สิ่งเหล่านั้น การอิจฉาความเจริญรุ่งเรืองของผู้อื่น รวมทั้งความเกียจคร้าน ความสຽงสຽาย การพนันที่สิ้นเปลือง และวิธีอื่นทั้งหมดที่เราทำให้ฐานะภายนอกของเราเสียหายอย่างไม่สมควร และหลอกลวงตนเองไม่ให้ใช้และชื่นชมฐานะที่พระเจ้าประทานแก่เราอย่างถูกต้อง

여덟째 계명이 금하는 죄들은 무엇인가?

여덟째 계명이 금하는 죄들은 요구된 의무를 소홀히 하는 것 외에도, 절도, 강도, 납치, 인신매매, 훔친 것을 받는 것, 사기 거래, 거짓 저울과 척도, 경계표를 옮기는 것, 사람 사이의 계약이나 신뢰의 일에서 불의와 불성실, 압제, 강탈, 고리대금, 뇌물, 괴롭히는 소송, 부당한 토지 탈취와 약탈, 가격을 올리기 위한 상품 매점, 불법적인 직업, 그리고 이웃에게 속한 것을 빼앗거나 붙들어 두거나 우리 자신을 부유하게 하는 모든 불의하거나 죄된 방법이다. 또한 탐욕, 세상 재물을 무질서하게 높이 평가하고 갈망하는 것, 그것을 얻고 보존하고 사용하는 일에서

하나님을 신뢰하지 않는 산만한 염려와 노력, 다른 사람의 형통을 시기하는 것, 게으름, 낭비, 재물을 허비하는 도박, 그리고 우리의 외적 형편을 부당하게 해치거나 하나님이 주신 그 형편의 합당한 사용과 위로를 스스로 속여 빼앗는 모든 방식이다.

ฉบับภาษาอังกฤษสมัยใหม่เพิ่มคำว่าความซื่อให้ชัดในภาษาปัจจุบัน
แต่ความหมายสอดคล้องกับหลักเดิมเรื่องการเอาคนหรือทรัพย์สินของผู้อื่นอย่างไม่ยุติธรรม

MESV는 현대 언어로 human trafficking을 분명히 넣었다. 그러나 의미는 사람이나 재산을 불의하게 취하는 원래 원리와 일치한다.

143. พระบัญญัติข้อที่เก้าคืออะไร?

พระบัญญัติข้อที่เก้าคือ “เจ้าอย่าเป็นพยานเท็จกล่าวร้ายเพื่อนบ้านของเจ้า”

아홉째 계명은 어느 것인가?

아홉째 계명은 '너는 네 이웃에 대하여 거짓 증언하지 말라'이다.

ข้อเก้าครอบคลุมทั้งศาล คำพูดทั่วไป และชื่อเสียงของผู้อื่น

아홉째 계명은 법정뿐 아니라 일반적인 말과 다른 사람의 평판까지 포함한다.

144. หน้ากึ่งพระบัญญัติข้อที่เก้าเรียกร้องคืออะไร?

หน้าที่ที่พระบัญญัติข้อที่เก้าเรียกร้อง คือการรักษาและส่งเสริมความจริงระหว่างมนุษย์ และชื่อเสียงดีของเพื่อนบ้านเช่นเดียวกับของเราเอง การปรากฏตัวและยืนหยัดเพื่อความจริง และจากใจอย่างจริงจัง เสรี ชัดเจน และครบถ้วน พูดความจริงและเฉพาะความจริงเท่านั้น ในเรื่องการตัดสินและความยุติธรรม และในเรื่องอื่นทั้งหมด การประเมินเพื่อนบ้านด้วยความรักเมตตา การรักปรารถนา และยินดีในชื่อเสียงดีของเขา การเสียใจต่อความอ่อนแอของเขาและปกปิดด้วยความรัก การยอมรับของประทานและพระคุณของเขาอย่างเสรี การปกป้องความบริสุทธิ์ของเขา การพร้อมรับรายงานดีเกี่ยวกับเขา และไม่เต็มใจรับรายงานร้ายเกี่ยวกับเขา การทำให้ผู้เล่าเรื่องลับ ผู้ประจบ และผู้ใส่ร้ายหมดกำลังใจ ความรักและการดูแลชื่อเสียงดีของเราเอง และการปกป้องเมื่อจำเป็น การรักษาพระสัญญาที่ขอบด้วยพระบัญญัติ และการศึกษาและปฏิบัติทุกสิ่งที่จริง ซื่อสัตย์ น่ารัก และมีชื่อเสียงดี

아홉째 계명이 요구하는 의무들은 무엇인가?

아홉째 계명이 요구하는 의무들은 사람들 사이의 진리와 우리 이웃의 좋은 이름, 그리고 우리 자신의 좋은 이름을 보존하고 증진하는 것이다. 진리를 위해 나타나고 서며, 재판과 정의의 문제와 그 밖의 모든 일에서 마음으로부터 진실하고 자유롭고 분명하고 충분하게 진리와 오직 진리만 말하는 것이다. 이웃을 사랑으로 평가하고, 그들의 좋은 이름을 사랑하고 갈망하고 기뻐하며, 그들의 연약함을 슬퍼하고 덮어 주며, 그들의 은사와 은혜를 자유롭게 인정하고, 그들의 무죄를 방어하며, 그들에 관한 좋은 보고는 기꺼이 받고 악한 보고는 받아들이기를 꺼리는 것이다. 험담꾼과 아침꾼과 비방자를 낙심시키고, 우리 자신의 좋은 이름도 사랑하고 돌보며 필요할 때 방어하고, 합법적인 약속을 지키며, 참되고 정직하고 사랑스럽고 좋은 평판이 있는 모든 것을 연구하고 실천하는 것이다.

การปกปิดความอ่อนแอไม่ได้หมายถึงปิดบังบาปร้ายแรง แต่หมายถึงไม่เผยแพร่ความอ่อนแอของผู้อื่นโดยไม่จำเป็นและไร้ความรัก

연약함을 덮는다는 것은 심각한 죄를 은폐한다는 뜻이 아니다. 불필요하고 사랑 없는 방식으로 남의 약점을 퍼뜨리지 않는다는 뜻이다.

145. บาปที่พระบัญญัติข้อที่เก้าห้ามคืออะไร?

บาปที่พระบัญญัติข้อที่เก้าห้าม ได้แก่

การทำให้ความจริงและชื่อเสียงดีของเพื่อนบ้านรวมทั้งของเราเองเสียหายทุกอย่าง

โดยเฉพาะในกระบวนการยุติธรรม การให้พยานเท็จ การจ้างหรือชักชวนพยานเท็จ การตั้งใจปรากฏตัวและว่าความเพื่อคดีชั่ว การเผชิญหน้าและกดทับความจริง การตัดสินอย่างไม่ยุติธรรม การเรียกความชั่วว่าดีและความดีว่าชั่ว การตอบแทนคนอธรรมตามผลงานของคนชอบธรรม และตอบแทนคนชอบธรรมตามผลงานของคนอธรรม การปลอมแปลง การปกปิดความจริง การนิ่งเงียบอย่างไม่สมควรในคดีที่ยุติธรรม และการสงบปากเมื่อความชั่วเรียกร้องให้เราตักเตือนเองหรือร้องเรียนต่อผู้อื่น การพูดความจริงผิดเวลา หรือพูดด้วยเจตนาร้ายเพื่อเป้าหมายผิด หรือบิดไปสู่ความหมายผิด หรือใช้ถ้อยคำกำกวมและสองแง่สองงามจนทำให้ความจริงหรือความยุติธรรมเสียหาย การพูดไม่จริง การโกหก การใส่ร้าย การนินทาลับหลัง การลดคุณค่าผู้อื่น การเล่าเรื่องลับ การกระชับให้เสียหาย การเยาะเย้ย การด่าว่า การตัดสินอย่างพลีผลาม รุนแรง และลำเอียง การตีความเจตนา คำพูด และการกระทำผิด การประจบ การโอ้อวดไร้สาระ การคิดหรือพูดถึงตนเองหรือผู้อื่นสูงเกินไปหรือต่ำเกินไป การปฏิเสธของประทานและพระคุณของพระเจ้า การขยายความผิดเล็กให้ใหญ่ การซ่อน แก้วตัว หรือลดทอนบาปเมื่อถูกเรียกให้สารภาพอย่างเปิดเผย การเปิดเผยความอ่อนแอโดยไม่จำเป็น การก่อกวนสื่อเท็จ การรับและสนับสนุนรายงานร้าย และการปิดหูไม่ฟังคำแก้ต่างที่ยุติธรรม ความสงสัยชั่ว การอิจฉาหรือเสียใจต่อชื่อเสียงที่สมควรของผู้ใด การพยายามหรือปรารถนาจะทำให้ชื่อเสียงนั้นเสื่อม การยินดีในความอภัยและความเสื่อมเสียของเขา การดูหมิ่นเหยียดหยาม การชื่นชมเกินขอบเขต การละเมิดพระสัญญาที่ขอบด้วยพระบัญญัติ การละเลยสิ่งที่มีชื่อเสียงดี และการปฏิบัติ หรือไม่หลีกเลี่ยงด้วยตนเอง หรือไม่ขัดขวางเท่าที่เราทำได้ในผู้อื่น ซึ่งสิ่งนี้นำมาซึ่งชื่อเสียงไม่ดี

아홉째 계명이 금하는 죄들은 무엇인가?

아홉째 계명이 금하는 죄들은 진리와 이웃의 좋은 이름과 우리 자신의 좋은 이름을 해치는 모든 것이다. 특히 사법 절차에서 거짓 증거를 주고, 거짓 증인을 매수하거나 조작하고, 악한 사건을 위해 의도적으로 나서서 변론하고, 진리를 뻔뻔하게 맞서 억누르며, 부당한 판결을 내리고, 악을 선하다 하고 선을 악하다 하며, 악인을 의인의 행위에 따라 보상하고 의인을 악인의 행위에 따라 보상하는 것이다. 또한 위조, 진리 은폐, 정당한 사건에서 부당하게 침묵하는 것, 불의가 우리 자신의 책망이나 다른 사람에게의 호소를 요구할 때 잠잠한 것, 진리를 때에 맞지 않게 말하거나 악의적으로 그릇된 목적을 위해 말하거나 그릇된 의미로 왜곡하거나 애매하고 중의적인 표현으로 진리나 정의를 해치는 것, 거짓말, 비방, 헐뜯음, 깎아내림, 헐뜯음, 수군거림, 조롱, 욕설, 성급하고 가혹하고 편파적인 판단, 의도와 말과 행동을 오해하는 것, 아침, 헐뜯은 자랑, 자신이나 다른 사람을 지나치게 높거나 낮게 생각하거나 말하는 것, 하나님의 은사와 은혜를 부정하는 것, 작은 잘못을 크게 만드는 것, 자유로운 고백이 요구될 때 죄를 숨기거나 변명하거나 가볍게 만드는 것, 불필요하게 연약함을 드러내는 것, 거짓 소문을 일으키고 악한 보고를 받아들이며 지지하고 정당한 변호에는 귀를 막는 것, 악한 의심, 어떤 사람의 합당한 평판을 시기하거나 슬퍼하는 것, 그것을 손상시키려 애쓰거나 바라며 그의 불명예와 악명 안에서 기뻐하는 것, 조롱하는 멸시와 지나친 찬탄, 합법적인 약속을 어기는 것, 좋은 평판이 있는 것들을 소홀히 하고, 나쁜 이름을 얻게 하는 일들을 스스로 행하거나 피하지 않거나 다른 사람 안에서 막을 수 있는데도 막지 않는 것이다.

ข้อนี้ยาวเพราะพระบัญญัติข้อเก้าครอบคลุมทั้งการโกหก การบิดเบือนความจริง การทำลายชื่อเสียง และการไม่ปกป้องความจริงเมื่อควรพูด

이 항이 긴 이유는 아홉째 계명이 거짓말뿐 아니라 진리 왜곡, 평판 파괴, 마땅히 말해야 할 때 진리를 보호하지 않는 것까지 포함하기 때문이다.

146. พระบัญญัติข้อที่สิบคือข้อใด?

พระบัญญัติข้อที่สิบคือ “เจ้าอย่าโลภอยากได้บ้านของเพื่อนบ้าน เจ้าอย่าโลภอยากได้ภรรยาของเพื่อนบ้าน หรือคนรับใช้ชายของเขา หรือคนรับใช้หญิงของเขา หรือโคของเขา หรือลาของเขา หรือสิ่งใด ๆ ที่เป็นของเพื่อนบ้านของเจ้า”

열째 계명은 어느 것인가?

열째 계명은 '너는 네 이웃의 집을 탐내지 말라. 네 이웃의 아내나 그의 남종이나 그의 여종이나 그의 소나 그의 나귀나 네 이웃의 어떤 것도 탐내지 말라'이다.

ข้อสิบเจาะถึงความปรารถนากายใน ไม่ใช่เพียงการกระทำภายนอก

열째 계명은 외적 행동만이 아니라 내적 욕망까지 다룬다.

147. หน้าทีที่พระบัญญัติข้อที่สิบเรียกร้องคืออะไร?

หน้าที่ที่พระบัญญัติข้อที่สิบเรียกร้อง คือความพอใจอย่างเต็มเปี่ยมในสภาพของเราเอง และท่าทีแห่งความรักเมตตาของจิตวิญญาณทั้งดวงต่อเพื่อนบ้าน จนการเคลื่อนไหวและความรักใคร่ภายในทั้งหมดของเราเกี่ยวกับเขา มุ่งไปสู่และส่งเสริมความดีทั้งหมดที่เป็นของเขา

열째 계명이 요구하는 의무들은 무엇인가?

열째 계명이 요구하는 의무들은 우리 자신의 형편에 대한 충만한 만족과, 이웃을 향한 온 영혼의 사랑 어린 성향이다. 그래서 그와 관련된 우리의 모든 내적 움직임과 정서가 그에게 속한 모든 선을 향하고 그것을 증진해야 한다.

ความพอใจไม่ใช่ความเฉื่อยชา แต่เป็นความพอใจในพระเจ้าและความยินดีที่เพื่อนบ้านได้รับความดี

contentment는 무기력이 아니라 하나님 안에서 만족하고 이웃이 좋은 것을 얻는 일을 기뻐하는 것이다.

148. บาปทีที่พระบัญญัติข้อที่สิบห้ามคืออะไร?

บาปทีที่พระบัญญัติข้อที่สิบห้าม ได้แก่ ความไม่พอใจในสภาพของเราเอง การอิจฉาและเสียใจต่อความดีของเพื่อนบ้าน พร้อมกับการเคลื่อนไหวและความรักใคร่ภายในที่ผิดระเบียบทั้งหมดต่อสิ่งใดที่เป็นของเขา

열째 계명이 금하는 죄들은 무엇인가?

열째 계명이 금하는 죄들은 우리 자신의 형편에 대한 불만족, 이웃의 좋은 것을 시기하고 슬퍼하는 것, 그리고 그에게 속한 어떤 것에 대한 모든 무질서한 내적 움직임과 정서이다.

ความโลภเริ่มในใจ แม้ยังไม่ลงมือเอาของผู้อื่น ก็เป็นการบิดเบือนความรักต่อพระเจ้าและเพื่อนบ้าน

탐심은 마음에서 시작된다. 아직 남의 것을 실제로 빼앗지 않았어도 하나님과 이웃 사랑이 왜곡된 것이다.

149. มนุษย์คนใดสามารถรักษาพระบัญญัติของพระเจ้าได้อย่างสมบูรณ์หรือไม่?

ไม่มีมนุษย์คนใดสามารถรักษาพระบัญญัติของพระเจ้าได้อย่างสมบูรณ์ ไม่ว่าโดยตัวเขาเอง หรือโดยพระคุณใดที่ได้รับในชีวิตนี้ แต่เขาละเมิดพระบัญญัติทุกวันในความคิด คำพูด และการกระทำ

어떤 사람이 하나님의 계명들을 완전하게 지킬 수 있는가?

어떤 사람도 자기 자신으로나 이 생애에서 받은 어떤 은혜로도 하나님의 계명들을 완전하게 지킬 수 없다. 오히려 날마다 생각과 말과 행동으로 그것들을 어긴다.

ข้อนี้ไม่ได้ปฏิเสธการเติบโตในพระคุณ แต่ปฏิเสธความสมบูรณ์แบบไร้บาปในชีวิตนี้

이 향은 은혜 안에서의 성장을 부정하지 않는다. 이 생애에서 죄 없는 완전함을 부정한다.

150.

การละเมิดธรรมบัญญัติของพระเจ้าทั้งหมดชั่วร้ายเท่ากันในตัวมันเองและในสายพระเนตรของพระเจ้าหรือไม่?

การละเมิดธรรมบัญญัติของพระเจ้าทั้งหมดไม่ได้ชั่วร้ายเท่ากัน แต่บาปบางอย่างในตัวมันเอง

และเพราะเหตุปัจจัยที่ทำให้หนักขึ้นหลายประการ จึงชั่วร้ายในสายพระเนตรของพระเจ้ามากกว่าบาปอื่น

하나님의 율법을 범한 모든 죄가 그 자체로 그리고 하나님 보시기에 똑같이 흉악한가?

하나님의 율법을 범한 모든 죄가 똑같이 흉악한 것은 아니다. 어떤 죄들은 그 자체로, 그리고 여러 가중 이유 때문에, 하나님 보시기에 다른 죄들보다 더 흉악하다.

ทุกบาปสมควรถูกพิพากษา แต่ไม่ใช่ทุกบาปมีความหนักเท่ากัน ข้อนี้กันทั้งการมองบาปเบาเกินไปและการเหมารวมทุกบาปแบบไม่แยกแยะ

모든 죄는 심판을 받아 마땅하지만 모든 죄의 무게가 같은 것은 아니다. 이 항은 죄를 가볍게 보는 것도, 모든 죄를 구분 없이 똑같이 보는 것도 막는다.

151. เหตุปัจจัยอะไรทำให้บาปบางอย่างชั่วร้ายกว่าบาปอื่น?

บาปได้รับเหตุปัจจัยที่ทำให้หนักขึ้น

1. จากบุคคลที่ทำผิด: หากเขามีอายุมากกว่า มีประสบการณ์หรือพระคุณมากกว่า โดดเด่นในการประกาศนับถือของประทาน ฐานะ ตำแหน่ง เป็นผู้นำผู้อื่น และตัวอย่างของเขาน่าจะถูกผู้อื่นทำตาม

2. จากผู้ที่ถูกล่วงเกิน: หากบาปนั้นตรงต่อพระเจ้า พระลักษณะ และการนมัสการของพระองค์ ต่อพระคริสต์และพระคุณของพระองค์ ต่อพระวิญญาณบริสุทธิ์ พยานและการทำงานของพระองค์ ต่อผู้ที่อยู่เหนือกว่า คนสำคัญ และคนที่เรารู้สึกสัมพันธ์และพันธะพิเศษ ต่อธรรมชาติคนใด โดยเฉพาะพี่น้องที่อ่อนแอ ต่อจิตวิญญาณของเขาหรือของผู้อื่น

และต่อประโยชน์ร่วมของทุกคนหรือคนจำนวนมาก

3. จากลักษณะและคุณภาพของการล่วงผิด: หากขัดต่อถ้อยคำชัดเจนของธรรมบัญญัติ

ละเมิดพระบัญญัติหลายข้อ มีบาปหลายอย่างอยู่ในนั้น หากไม่เพียงเกิดขึ้นในใจ

แต่ปะทุออกมาในคำพูดและการกระทำ ทำให้ผู้อื่นสะดุด และไม่อาจชดใช้แก้ไขได้ หากทำต่อวิธีแห่งพระคุณ พระเมตตา การพิพากษา แสงสว่างแห่งธรรมชาติ ความสำนึกของมโนธรรม การตักเตือนส่วนตัวหรือสาธารณะ การลงวินัยของคริสตจักร การลงโทษของรัฐ รวมทั้งคำอธิษฐาน จดประสงค์ พระสัญญา คำปฏิญาณ พันธสัญญา และพันธะของเราต่อพระเจ้าหรือมนุษย์ หากทำโดยไตร่ตรอง จงใจ ถือดี ไร้ยางอาย โอ้อวด มุ่งร้าย บ่อยครั้ง ตีอรรถ ด้วยความยินดี ต่อเนื่อง หรือกลับไปทำอีกหลังกลับใจ

4. จากสภาพแวดล้อมของเวลาและสถานที่: หากทำในวันขององค์พระผู้เป็นเจ้า

หรือเวลาอื่นของการนมัสการพระเจ้า หรือทันที ก่อนหรือหลังเวลาเหล่านี้

หรือก่อนหรือหลังความช่วยเหลืออื่นที่มีไว้ป้องกันหรือแก้ไขความประพฤติผิดนั้น หากทำในที่สาธารณะ หรือในที่ที่มีผู้อื่นอยู่ ซึ่งมีแนวโน้มจะถูกยั่วหรือปนเปื้อนโดยบาปนั้น

어떤 가중 이유들이 어떤 죄들을 다른 죄들보다 더 흉악하게 만드는가?

죄는 다음에서 가중 이유를 받는다. 1. 죄를 범한 사람에게서: 그들이 더 성숙한 나이, 더 큰 경험이나 은혜를 가졌고, 신앙고백과 은사와 지위와 직분에서 두드러지며, 다른 사람들의 인도자이고, 그들의 본이 다른 사람들에게 따를 가능성이 있을 때이다. 2. 피해를 받은 대상에게서: 죄가 하나님과 그의 속성과 예배에 직접 반대될 때, 그리스도와 그의 은혜에 반대될 때, 성령과 그의 증언과 역사에 반대될 때, 이웃사람과 타월한 사람과 우리가 특별히 관계되고 의무를 진 사람에게 반대될 때, 성도들 중 누구에게든, 특히 약한 형제들과 그들의 영혼이나 다른 사람의 영혼, 그리고 모두나 많은 사람의 공동선에 반대될 때이다. 3. 범죄의 성격과 질에서: 율법의 명백한 글자에 반대되고,

많은 계명을 깨뜨리며, 그 안에 많은 죄를 포함할 때, 마음에 품기만 한 것이 아니라 말과 행동으로 터져 나오고, 다른 사람을 실족하게 하며, 배상이 불가능할 때, 은혜의 수단과 긍휼과 심판과 자연의 빛과 양심의 확신과 공적 또는 사적 권면과 교회의 권징과 국가의 처벌, 그리고 하나님이나 사람에게 한 우리의 기도와 목적과 약속과 서원과 언약과 의무를 거스르는 때이다. 또한 고의로, 의지적으로, 방자하게, 뻔뻔하게, 자랑스럽게, 악의적으로, 자주, 완고하게, 기쁨으로, 계속해서, 또는 회개 후 다시 빠질 때이다. 4. 시간과 장소의 상황에서: 주의 날이나 다른 예배 시간에, 또는 이런 시간이나 그런 악행을 막거나 고치기 위한 다른 도움 바로 전후에 범할 때, 공적으로나 다른 사람들이 있어 그 죄로 자극받거나 더럽혀질 가능성이 있는 자리에서 범할 때이다.

ข้อนี้สอนการประณามอย่างมีวินัย ไม่ใช่เพื่อแก้ตัวให้บาปเล็กน้อย แต่เพื่อเห็นว่าความรู้ ตำแหน่ง ผลกระทบ เจตนา เวลา และสถานที่ทำให้ความผิดหนักขึ้นได้

이 항은 죄를 분별 있게 평가하게 한다. 작은 죄를 변명하려는 것이 아니라, 지식, 지위, 영향, 의도, 시간, 장소가 죄를 더 무겁게 만들 수 있음을 보여 준다.

152. บาปทุกอย่างสมควรได้รับอะไรจากพระหัตถ์ของพระเจ้า?

บาปทุกอย่าง แม้บาปที่เล็กที่สุด เพราะเป็นการต่อต้านพระอธิปไตย ความดี และความบริสุทธิ์ของพระเจ้า และต่อต้านธรรมบัญญัติอันชอบธรรมของพระองค์ จึงสมควรได้รับพระพิโรธและคำสาปของพระองค์ ทั้งในชีวิตนี้และชีวิตที่จะมาถึง และไม่อาจถูกลบมลทินได้ นอกจากโดยพระโลหิตของพระคริสต์

모든 죄는 하나님의 손에서 무엇을 받아 마땅한가?

모든 죄는, 가장 작은 죄라도 하나님의 주권과 선하심과 거룩하심, 그리고 그의 의로운 율법에 반대되므로, 이 생애와 오는 생애에서 그의 진노와 저주를 받아 마땅하다. 그리고 그리스도의 피 외에는 속죄될 수 없다.

แม้บาปมีความหนักต่างกัน แต่บาปทุกอย่างต้องการพระโลหิตของพระคริสต์ นี้รักษาทั้งความยุติธรรมของพระเจ้าและความจำเป็นของพระกิตติคุณ

죄의 무게에는 차이가 있지만 모든 죄는 그리스도의 피를 필요로 한다. 이것은 하나님의 정의와 복음의 필요성을 함께 지킨다.

153. ธรรมบัญญัติถูกละเมิดจนเราสมควรได้รับพระพิโรธและคำสาปของพระเจ้าแล้ว

พระเจ้าทรงเรียกร้องอะไรจากเราเพื่อเราจะหลีกเลี่ยงสิ่งนั้น?

เพื่อเราจะหลีกเลี่ยงพระพิโรธและคำสาปของพระเจ้า ซึ่งเราสมควรได้รับเพราะการละเมิดธรรมบัญญัติ พระองค์ทรงเรียกร้องจากเราให้กลับใจต่อพระเจ้า มีความเชื่อต่อองค์พระเยซูคริสต์ของเรา และใช้วิถีภายนอกอย่างขยันขันแข็ง ซึ่งโดยวิธีเหล่านั้นพระคริสต์ทรงสื่อสารประโยชน์แห่งการเป็นคนกลางของพระองค์แก่เรา

율법을 범함으로 우리가 받아 마땅한 하나님의 진노와 저주를 피하기 위해 하나님은 우리에게 무엇을 요구하십니까?

율법을 범함으로 우리가 받아 마땅한 하나님의 진노와 저주를 피하기 위해, 하나님은 우리에게 하나님께 대한 회개와 우리 주 예수 그리스도께 대한 믿음, 그리고 그리스도께서 그의 종보의 유익들을 우리에게 전달하시는 외적 수단들을 부지런히 사용할 것을 요구하신다.

การกลับใจและความเชื่อไม่ใช่ผลงานชดใช้บาป แต่เป็นทางที่พระเจ้าทรงเรียกให้เรารับพระคริสต์และประโยชน์ของพระองค์

회개와 믿음은 죄를 보상하는 공로가 아니다. 하나님이 그리스도와 그의 유익을 받도록 우리에게 요구하시는 길이다.

154. วิถีภายนอกที่พระคริสต์ทรงใช้สื่อสารประโยชน์แห่งการเป็นคนกลางของพระองค์แก่เราคืออะไร?

วิถีภายนอกและปกติที่พระคริสต์ทรงใช้สื่อสารประโยชน์แห่งการเป็นคนกลางของพระองค์แก่คริสตจักรของพระองค์ คือข้อกำหนดทั้งหมดของพระองค์ โดยเฉพาะพระวจนะ พิธีศีล และการอธิษฐาน ซึ่งทั้งหมดนี้ถูกทำให้บังเกิดผลแก่ผู้ที่ทรงเลือกไว้เพื่อความรอดของเขา

그리스도께서 그의 종보의 유익들을 우리에게 전달하시는 외적 수단들은 무엇인가?

그리스도께서 그의 교회에 그의 종보의 유익들을 전달하시는 외적이고 통상적인 수단들은 그의 모든 규례들이다. 특별히 말씀과 성례와 기도이며, 이 모든 것은 택자들에게 그들의 구원을 위해 효력 있게 된다.

วิธีภายนอกและปกติคือวิธีที่พระเจ้าทรงตั้งไว้ตามปกติ ไม่ใช่การจำกัดพระฤทธิ์ของพระเจ้า แต่ชี้ทางที่คริสตจักรต้องใช้ด้วยความสัตย์ซื่อ

outward and ordinary means는 하나님이 보통 정하신 수단이다. 하나님의 능력을 제한하는 말이 아니라 교회가 신실하게 사용해야 할 길을 가리킨다.

155. พระวจนะถูกทำให้บังเกิดผลเพื่อความรอดอย่างไร?

พระวิญญาณของพระเจ้าทรงทำให้การอ่าน แต่โดยเฉพาะการเทศนาพระวจนะ เป็นวิธีที่บังเกิดผลในการส่องสว่าง ทำให้เชื่อมั่น และทำให้คนบาปถ่อมลง ขับเขาออกจากการพึ่งตนเองและดึงเขามาหาพระคริสต์ ทำให้เขาสอดคล้องกับพระฉายาของพระองค์และยอมอยู่ใต้พระประสงค์ของพระองค์ เสริมกำลังเขาต่อสู้กับการทดลองและความเสื่อมทราม สร้างเขาขึ้นในพระคุณ และตั้งใจของเขาให้มั่นคงในความบริสุทธิ์และการปลอบประโลม โดยความเชื่อไปสู่ความรอด

말씀은 어떻게 구원에 효력 있게 되는가?

하나님의 성령은 말씀의 읽기, 특히 말씀의 설교를 효력 있는 수단으로 삼으신다. 그것은 죄인들을 밝히고 확신시키고 낮추며, 그들을 자기 자신에게서 몰아내어 그리스도께로 이끌고, 그의 형상에 일치시키며 그의 뜻에 복종하게 한다. 또한 시험과 부패를 대적하도록 강하게 하고, 은혜 안에서 세우며, 믿음을 통하여 구원에 이르도록 그들의 마음을 거룩함과 위로 안에 견고하게 한다.

การเทศนาไม่ได้บังเกิดผลเพราะวาทศิลป์ของผู้เทศนา แต่เพราะพระวิญญาณทรงใช้พระวจนะให้ทำงานในใจ

설교는 설교자의 수사 때문에 효력 있는 것이 아니라 성령께서 말씀을 사용하여 마음 안에서 일하시기 때문에 효력 있다.

156. พระวจนะของพระเจ้าควรถูกอ่านโดยทุกคนหรือไม่?

แม้ไม่ใช่ทุกคนจะได้รับอนุญาตให้อ่านพระวจนะต่อสาธารณะในที่ประชุม แต่คนทุกชนนิตมีพันธะต้องอ่านพระวจนะเป็นส่วนตัวด้วยตนเองและกับครอบครัว เพื่อจุดประสงค์นี้ พระคัมภีร์บริสุทธิ์จึงต้องถูกแปลจากภาษาต้นฉบับเป็นภาษาทั่วไป

하나님의 말씀은 모든 사람이 읽어야 하는가?

모든 사람이 회중에게 말씀을 공적으로 읽도록 허락되는 것은 아니지만, 모든 부류의 사람들은 따로 혼자서 그리고 가족과 함께 그것을 읽을 의무가 있다. 이를 위해 성경은 원어에서 일반 언어들로 번역되어야 한다.

ข้อนี้ยืนยันทั้งระเบียบการอ่านสาธารณะในคริสตจักรและสิทธิหน้าที่ของผู้เชื่อทุกคนในการอ่านพระคัมภีร์ในภาษาที่เข้าใจได้

이 항은 교회의 공적 낭독 질서와, 모든 신자가 이해할 수 있는 언어로 성경을 읽을 권리와 의무를 함께 확인한다.

157. พระวจนะของพระเจ้าควรถูกอ่านอย่างไร?

พระคัมภีร์บริสุทธิ์ควรถูกอ่านด้วยการยกย่องสูงและความเคารพยำเกรงต่อพระคัมภีร์ ด้วยความเชื่อมั่นแน่วแน่นว่าพระคัมภีร์เป็นพระวจนะของพระเจ้าจริง ๆ และพระองค์เท่านั้นที่ทรงทำให้เราเข้าใจได้ ด้วยความปรารถนาที่จะรู้ เชื่อ

และเชื่อฟังพระประสงค์ของพระเจ้าที่ทรงสำแดงไว้ในพระคัมภีร์

ด้วยความขยันและความตั้งใจต่อเนื้อหาและเป้าหมายของพระคัมภีร์ ด้วยการใคร่ครวญ การประยุกต์ใช้ การปฏิเสธตนเอง และการอธิษฐาน

하나님의 말씀은 어떻게 읽어야 하는가?

성경은 그것에 대한 높고 경외하는 존중으로 읽어야 한다. 그것이 바로 하나님의 말씀이라는 확고한 확신과, 오직 하나님만 우리로 그것을 이해하게 하실 수 있다는 확신으로 읽어야 한다. 그 안에 계시된 하나님의 뜻을 알고 믿고 순종하려는 갈망으로, 그 내용과 목적에 대한 부지런함과 주의로, 묵상과 적용과 자기 부인과 기도로 읽어야 한다.

การอ่านพระคัมภีร์แบบปฏิรูปไม่ใช่อ่านเพื่อข้อมูลเท่านั้น แต่เพื่อรู้ เชื่อ เชื่อฟัง และนำมาใช้ด้วยการฟังพระเจ้า

개혁파적 성경 읽기는 정보 습득만이 아니다. 하나님을 의지하며 알고 믿고 순종하고 적용하기 위한 읽기이다.

158. พระวณะของพระเจ้าควรถูกเทศนาโดยใคร?

พระวณะของพระเจ้าควรถูกเทศนาเฉพาะโดยผู้ที่มีของประทานเพียงพอ และได้รับการรับรองกับการทรงเรียกอย่างถูกต้องให้ทำตำแหน่งนั้น

하나님의 말씀은 누구에 의해 설교되어야 하는가?

하나님의 말씀은 충분히 은사를 받았고, 또한 그 직분에 합당하게 승인되고 부르심을 받은 사람들에 의해서만 설교되어야 한다.

ข้อนี้พูดถึงการเทศนาในตำแหน่งสาธารณะของคริสตจักร ไม่ได้ห้ามผู้เชื่อหนุนใจหรือแบ่งปันพระวณะอย่างเหมาะสมในบริบทอื่น

이 항은 교회의 공적 직분으로서의 설교를 말한다. 다른 상황에서 신자들이 적절히 권면하거나 말씀을 나누는 것을 금하는 말이 아니다.

159. ผู้ที่ถูกเรียกให้ทำตำแหน่งนั้นควรเทศนาพระวณะของพระเจ้าอย่างไร?

ผู้ที่ถูกเรียกให้ทำงานในพันธกิจแห่งพระวณะ ต้องเทศนาหลักคำสอนที่ถูกต้องอย่างขยันขันแข็ง ทั้งในเวลาและนอกเวลา อย่างชัดเจน ไม่ใช่ด้วยถ้อยคำล่อใจของปัญญามนุษย์ แต่ด้วยการสำแดงของพระวิญญาณและฤทธิ์อำนาจ อย่างสัตย์ซื่อ โดยประกาศพระดำริทั้งหมดของพระเจ้า อย่างมีปัญญา โดยปรับใช้ตนเองต่อความจำเป็นและความสามารถของผู้ฟัง อย่างกระตือรือร้น ด้วยความรักร้อนรนต่อพระเจ้าและต่อจิตวิญญาณของประชากรของพระองค์ อย่างจริงใจ โดยมุ่งพระสิริของพระองค์ และการกลับใจ การเสริมสร้าง และความรอดของเขา

그 직분에 부르심을 받은 사람들은 하나님의 말씀을 어떻게 설교해야 하는가?

말씀 사역에 수고하도록 부르심을 받은 사람들은 건전한 교리를 부지런히, 때를 얻든지 못 얻든지 전해야 한다. 사람의 지혜의 매혹적인 말이 아니라 성령과 능력의 나타남으로 분명하게, 하나님의 온 뜻을 알리며 신실하게, 듣는 사람들의 필요와 능력에 맞추어 지혜롭게, 하나님과 그의 백성의 영혼을 향한 뜨거운 사랑으로 열심 있게, 그의 영광과 그들의 회심과 세움과 구원을 목표로 진실하게 설교해야 한다.

การเทศนาที่ดีต้องทั้งถูกต้อง ชัดเจน สัตย์ซื่อ ปรับใช้กับผู้ฟัง และมุ่งพระสิริของพระเจ้า ไม่ใช่เพียงน่าสนใจหรือเก่งวาทศิลป์

좋은 설교는 바르고 분명하고 신실하며 청중에게 적용되고 하나님의 영광을 향해야 한다. 단지 흥미롭거나 말솜씨가 좋은 것만이 아니다.

160. ผู้ที่ฟังพระวณะก็เทศนาต้องทำอะไร?

ผู้ที่ฟังพระวณะที่เทศนาต้องเข้าร่วมฟังด้วยความขยัน การเตรียมตัว และการอธิษฐาน

ตรวจสอบสิ่งที่ได้ยินด้วยพระคัมภีร์ รับความจริงด้วยความเชื่อ ความรัก ความถ่อมอ่อน และความพร้อมของใจ

ในฐานะพระวณะของพระเจ้า ใครควรดูแลและพูดคุยเกี่ยวกับพระวณะนั้น ซ่อนไว้ในใจของเขา และให้เกิดผลของพระวณะนั้นในชีวิตของเขา

설교된 말씀을 듣는 사람들에게는 무엇이 요구되는가?

설교된 말씀을 듣는 사람들에게는 부지런함과 준비와 기도로 그것에 참석하고, 들은 것을 성경으로 검토하며, 진리를 하나님의 말씀으로서 믿음과 사랑과 온유와 준비된 마음으로 받아들이는 것이 요구된다. 또한 그것을 묵상하고 이야기하며, 마음에 감추고, 그 열매를 삶에서 맺어야 한다.

ผู้ฟังไม่ได้เป็นผู้รับสารแบบเฉย ๆ แต่ต้องตรวจสอบ รับ ใครควรดูแล เก็บไว้ในใจ และดำเนินชีวิตให้เกิดผล

듣는 사람은 수동적인 청중이 아니다. 검토하고, 받아들이고, 묵상하고, 마음에 간직하며, 삶에서 열매 맺어야 한다.

161. พิธีศัลกลายเป็นวิธีแห่งความรอดที่บังเกิดผลได้อย่างไร?

พิธีศัลกลายเป็นวิธีแห่งความรอดที่บังเกิดผล ไม่ใช่โดยฤทธิ์ใดในตัวศีลเอง หรือโดยคุณความดีใดที่มาจากความเคร่งศาสนาหรือเจตนาของผู้ประกอบศีล แต่โดยการทรงงานของพระวิญญาณบริสุทธิ์เท่านั้น และโดยพระพรของพระคริสต์ ผู้ทรงตั้งศีลเหล่านั้นไว้

성례는 어떻게 구원의 효력 있는 수단이 되는가?

성례는 그 자체 안에 있는 어떤 능력이나, 그것을 집행하는 사람의 경건이나 의도에서 나오는 어떤 효력으로 구원의 효력 있는 수단이 되는 것이 아니다. 오직 성령의 역사와, 그것을 제정하신 그리스도의 복 주심으로 그렇게 된다.

ข้อนี้กันทั้งความคิดว่าศีลทำงานอัตโนมัติ และความคิดว่าผลของศีลขึ้นกับความศักดิ์สิทธิ์ของผู้ประกอบศีล

이 향은 성례가 자동으로 작동한다는 생각과 성례의 효력이 집행자의 거룩함에 달렸다는 생각을 모두 막는다.

162. พิธีศีลคืออะไร?

พิธีศีลคือข้อกำหนดบริสุทธิที่พระคริสต์ทรงตั้งไว้ในคริสตจักรของพระองค์ เพื่อเป็นเครื่องหมาย ประทับตรา และนำเสนอประโยชน์แห่งการเป็นคนกลางของพระองค์แก่ผู้ที่อยู่ในพันธสัญญาแห่งพระคุณ เพื่อเสริมกำลังและเพิ่มพูนความเชื่อกับพระคุณอื่นทั้งหมดของเขา เพื่อผูกพันเขาให้เชื่อฟัง เพื่อเป็นพยานและทะนุถนอมความรักกับสามัคคีธรรมของเขาต่อกันและกัน และเพื่อแยกเขาออกจากคนที่อยู่นอกพันธสัญญา

성례란 무엇인가?

성례는 그리스도께서 그의 교회 안에 제정하신 거룩한 규례이다. 그것은 은혜언약 안에 있는 사람들에게 그의 중보의 유익들을 표시하고, 인치고, 제시하며, 그들의 믿음과 다른 모든 은혜를 강하게 하고 증가시키며, 그들을 순종에 매이게 하고, 서로에 대한 사랑과 교제를 증언하고 기르게 하며, 밖에 있는 사람들과 그들을 구별하기 위한 것이다.

ต้องรักษาทั้งสามมิติ: ศีลเป็นเครื่องหมาย ประทับตราพระสัญญา และนำเสนอพระคริสต์กับประโยชน์ของพระองค์แก่ความเชื่อ

signify, seal, and exhibit는 세 차원을 지켜야 한다. 성례는 표이고, 약속을 인치며, 그리스도와 그의 유익을 믿음에 제시한다.

163. พิธีศีลมีส่วนประกอบอะไรบ้าง?

พิธีศีลมีสองส่วน ส่วนหนึ่งคือเครื่องหมายภายนอกที่รับรู้ได้ด้วยประสาทสัมผัส ซึ่งใช้ตามการทรงแต่งตั้งของพระคริสต์เอง

อีกส่วนหนึ่งคือพระคุณภายในฝ่ายวิญญาณที่เครื่องหมายนั้นหมายถึง

성례의 부분들은 무엇인가?

성례의 부분은 둘이다. 하나는 그리스도 자신의 정하심에 따라 사용되는 외적이고 감각으로 알 수 있는 표이고, 다른 하나는 그것이 뜻하는 내적이고 영적인 은혜이다.

เครื่องหมายภายนอกไม่ใช่พระองค์เอง แต่พระเจ้าทรงใช้เครื่องหมายนั้นเชื่อมกับพระคุณฝ่ายวิญญาณตามพระสัญญา

외적 표가 은혜 자체는 아니다. 그러나 하나님은 약속에 따라 그 표를 영적 은혜와 연결하여 사용하신다.

164. ภายใต้พันธสัญญาใหม่ พระคริสต์ทรงตั้งพิธีศีลทืออย่างในคริสตจักรของพระองค์?

ภายใต้พันธสัญญาใหม่ พระคริสต์ทรงตั้งพิธีศีลไว้ในคริสตจักรของพระองค์เพียงสองอย่าง คือบัพติศมาและพิธีศีลมหาสนิท

새 언약 아래에서 그리스도는 그의 교회 안에 몇 가지 성례를 세우셨는가?

새 언약 아래에서 그리스도는 그의 교회 안에 오직 두 가지 성례, 곧 세례와 주의 만찬을 세우셨다.

웨สต์มินสเตอร์นั้บศีลในพันธสัญญาใหม่สองอย่าง ไม่ใช่เจ็ดอย่างตามประเพณีโรมันคาทอลิก

웨스트มิน스터는 새 언약의 성례를 두 가지로 본다. 로마가톨릭 전통의 일곱 성사가 아니다.

165. บัพติศมาคืออะไร?

บัพติศมาคือพิธีศีลแห่งพันธสัญญาใหม่

ซึ่งในศีลนี้พระคริสต์ทรงกำหนดให้มีการล้างด้วยน้ำในพระนามของพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ เพื่อเป็นเครื่องหมายและตราประทับแห่งการถูกต้องถึงเข้ากับพระองค์ การอภัยบาปโดยพระโลหิตของพระองค์ และการบังเกิดใหม่โดยพระวิญญาณของพระองค์ แห่งการรับเข้าเป็นบุตร และการคืนชีพสู่ชีวิตนิรันดร์ และโดยศีลนี้ผู้รับบัพติศมาถูกรับเข้าในคริสตจักรที่มองเห็นได้อย่างเคร่งขรึม และเข้าสู่พันธที่เปิดเผยและประกาศชัดว่าจะเป็นขององค์พระผู้เป็นเจ้าทั้งหมดและของพระองค์เท่านั้น

세례란 무엇인가?

세례는 새 언약의 성례이다. 그 안에서 그리스도는 성부와 성자와 성령의 이름으로 물로 씻는 것을 정하셨다. 이는 그리스도께 접붙여짐, 그의 피로 말미암은 죄 사함, 그의 성령으로 말미암은 중생, 양자 됨, 영생에 이르는 부활의 표와 인이다. 또한 세례를 받는 사람들은 이로써 보이는 교회 안으로 엄숙히 받아들여지고, 전적으로 오직 주님의 것이 되겠다는 공개적이고 고백적인 의무 안으로 들어간다.

การล้างด้วยน้ำเป็นเครื่องหมายและตราประทับ ไม่ได้หมายความว่าทุกคนที่รับน้ำภายนอกได้รับความจริงภายในโดยอัตโนมัติ

물로 씻는 것은 표와 인이다. 외적 물을 받은 모든 사람이 자동으로 내적 실재를 받는다는 뜻은 아니다.

166. บัพติศมาควรถูกประกอบแก่ใคร?

บัพติศมาไม่ควรถูกประกอบแก่ผู้ที่อยู่นอกคริสตจักรที่มองเห็นได้

และจึงเป็นคนแปลกหน้าต่อพันธสัญญาแห่งพระสัญญา

จนกว่าเขาจะประกาศความเชื่อในพระคริสต์และการเชื่อฟังต่อพระองค์ แต่ทารกที่สืบเชื้อสายจากบิดามารดาซึ่งทั้งสองคนหรือคนใดคนหนึ่งประกาศความเชื่อในพระคริสต์และการเชื่อฟังต่อพระองค์

ยอมอยู่ในพันธสัญญาในแง่ไหน และควรรับัพติศมา

세례는 누구에게 베풀어져야 하는가?

세례는 보이는 교회 밖에 있고 그래서 약속의 언약에 낯선 사람들에게는, 그들이 그리스도에 대한 믿음과 그에게 대한 순종을 고백하기 전까지 베풀어져서는 안 된다. 그러나 부모 둘 다 또는 한 사람이라도 그리스도에 대한 믿음과 그에게 대한 순종을 고백하는 부모에게서 난 유아들은 그 집에서 언약 안에 있으므로 세례를 받아야 한다.

นี่คือจุดยืน baptisma ทารกของเวสต์มินสเตอร์: บุตรของผู้เชื่อถูกรวมในชุมชนพันธสัญญาที่มองเห็นได้

이것은 웨스트민스터의 유아세례 입장이다. 신자의 자녀는 보이는 언약 공동체 안에 포함된다.

167. เราควรใช้บัพติศมาของเราให้เกิดประโยชน์อย่างไร?

หน้าที่จำเป็นแต่ถูกละเลยอย่างมากในการใช้บัพติศมาของเราให้เกิดประโยชน์ ต้องทำตลอดชีวิตของเรา

โดยเฉพาะในเวลาถูกทดลอง และเมื่อเราอยู่ต่อหน้าการประกอบบัพติศมาแก่ผู้อื่น

โดยพิจารณาอย่างจริงจังและขอบพระคุณถึงธรรมชาติของบัพติศมา จุดประสงค์ที่พระคริสต์ทรงตั้งไว้

สิทธิพิเศษและประโยชน์ที่บัพติศมามอบและประทับตราไว้ และคำปฏิญาณอันเคร่งขรึมที่เราทำไว้ในบัพติศมา โดยถ่อมใจเพราะมลทินบาปของเรา

การที่เราขาดจากและดำเนินตรงข้ามกับพระคุณแห่งบัพติศมาและพันธะของเรา

โดยเติบโตขึ้นสู่ความมั่นใจในการอภัยบาปและพระพรอื่นทั้งหมดที่ถูกประทับตราแก่เราในศีลนั้น

โดยดึงกำลังจากความตายและการคืนพระชนม์ของพระคริสต์ ผู้ซึ่งเราได้รับบัพติศมาเข้าในพระองค์ เพื่อทำให้บาปตายและทำให้พระคุณมีชีวิตขึ้น และโดยพยายามดำเนินชีวิตด้วยความเชื่อ

ประพฤติตนในความบริสุทธิ์และความชอบธรรม เหมือนผู้ที่ได้มอบชื่อของตนแก่พระคริสต์ในบัพติศมา

และดำเนินในความรักฉันทันเพื่อน เพราะได้รับบัพติศมาโดยพระวิญญาณองค์เดียวเข้าในกายเดียวกัน

우리는 우리의 세례를 어떻게 활용해야 하는가?

우리의 세례를 활용하는 필요하지만 많이 소홀히 되는 의무는 평생 동안, 특히 시험의 때와 다른 사람에게 세례가 집행되는 자리에 있을 때 행해져야 한다. 세례의 성격과 그리스도께서 그것을 세우신 목적, 그것으로 주어지고 인쳐진 특권과 유익, 그 안에서 우리가 한 엄숙한 서원을 진지하고 감사하게 생각해야 한다. 또한 우리의 죄된 더러움, 세례의 은혜와 우리의 의무에 미치지 못하고 거슬러 행한 일을 인해 낮아져야 한다. 그 성례에서 우리에게 인쳐진 죄 사함과 다른 모든 복에 대한 확신 안에서 자라야 한다. 우리가 그 안으로 세례 받은 그리스도의 죽음과 부활에서 힘을 끌어와 죄를 죽이고 은혜를 되살려야 한다. 그리고 믿음으로 살고, 세례에서 자기 이름을 그리스도께 드린 사람들처럼 거룩함과 의 안에서 행하며, 한 성령으로 한 몸 안으로 세례 받았으므로 형제 사랑 가운데 걸어가기를 힘써야 한다.

การใช้บัพติศมาให้เกิดประโยชน์หมายถึงนำความหมายและพันธะของบัพติศมามาใช้ตลอดชีวิต ไม่ใช่รับบัพติศมาซ้ำ

improving baptism은 세례를 반복한다는 뜻이 아니라 세례의 의미와 의무를 평생 적용한다는 뜻이다.

168. พิธีศีลมหาสนิทคืออะไร?

พิธีศีลมหาสนิทคือพิธีศีลแห่งพันธสัญญาใหม่

ซึ่งในการให้และรับขนมปังกับเหล้าองุ่นตามการทรงแต่งตั้งของพระเยซูคริสต์

การสิ้นพระชนม์ของพระองค์ถูกประกาศออก

และผู้ที่มีส่วนร่วมอย่างสมควรก็กินพระกายและพระโลหิตของพระองค์

เพื่อการหล่อเลี้ยงฝ่ายวิญญาณและการเติบโตในพระคุณ

ได้รับการยืนยันความเป็นหนึ่งเดียวและสามัคคีธรรมกับพระองค์

เป็นพยานและรู้ถึงความชอบพระคุณกับพันธะต่อพระเจ้า และความรักกับสามัคคีธรรมต่อกันและกัน
ในฐานะสมาชิกของกายเดียวกันอันล้ำลึก

주의 만찬이란 무엇인가?

주의 만찬은 새 언약의 성례이다. 예수 그리스도의 정하심에 따라 떡과 포도주를 주고받음으로 그의 죽음이 선포된다. 합당하게 참여하는 사람들은 그의 몸과 피를 먹어 영적 양식과 은혜 안의 성장을 얻고, 그와의 연합과 교제가 확증되며, 하나님께 대한 감사와 의무, 그리고 같은 신비한 몸의 지체로서 서로에 대한 사랑과 교제를 증언하고 새롭게 한다.

การกินพระกายและพระโลหิตในที่นี้เป็นการมีส่วนฝ่ายวิญญาณโดยความเชื่อ ไม่ใช่การเปลี่ยนสารของขนมปังและเหล้าองุ่น

여기서 그리스도의 몸과 피를 먹는다는 것은 믿음으로 영적으로 참여한다는 뜻이다. 떡과 포도주의 실체가 변한다는 뜻이 아니다.

169. พระคริสต์ทรงกำหนดให้ขนมปังและเหล้าองุ่นถูกให้และรับในพิธีศีลมหาสนิทอย่างไร?

พระคริสต์ทรงกำหนดให้ผู้รับใช้แห่งพระวณะของพระองค์ ในการประกอบพิธีศีลมหาสนิท
แยกขนมปังและเหล้าองุ่นออกจากการใช้ทั่วไป โดยถ้อยคำแห่งการตั้งศีล การขอบพระคุณ และการอธิษฐาน
ให้หีบและหักขนมปัง และให้ทั้งขนมปังกับเหล้าองุ่นแก่ผู้ร่วมโต๊ะศีล ซึ่งตามการทรงแต่งตั้งเดียวกัน
เขาต้องรับและกินขนมปัง และดื่มเหล้าองุ่น
ด้วยการระลึกอย่างขอบพระคุณว่าพระกายของพระคริสต์ถูกหักและประทานให้
และพระโลหิตของพระองค์ถูกหลั่ง เพื่อเขา

그리스도는 주의 만찬의 성례에서 떡과 포도주가 어떻게 주어지고 받아들여지도록 정하셨는가?

그리스도는 말씀의 사역자들이 주의 만찬의 성례를 집행할 때, 제정의 말씀과 감사와 기도로 떡과 포도주를 일반적 사용에서 구별하고, 떡을 취하여 떼며, 떡과 포도주 둘 다를 성찬 참여자들에게 주도록 정하셨습니다. 참여자들은 같은 정하심에 따라, 그리스도의 몸이 그들을 위해 찢기고 주어졌으며 그의 피가 그들을 위해 흘려졌음을 감사로 기억하며 떡을 받아 먹고 포도주를 마셔야 한다.

องค์ประกอบสำคัญคือการตั้งไว้โดยพระวณะ การขอบพระคุณ การอธิษฐาน การให้และรับทั้งขนมปังกับถ้วย

중요한 요소는 말씀으로 구별함, 감사, 기도, 떡과 잔을 모두 주고받는 것이다.

170. ผู้ที่มีส่วนร่วมในพิธีศีลมหาสนิทอย่างสมควร กินพระกายและพระโลหิตของพระคริสต์ในศีลนั้นอย่างไร?

เพราะพระกายและพระโลหิตของพระคริสต์ไม่ได้สถิตอยู่ใน ข้างเคียง
หรือใต้ขนมปังและเหล้าองุ่นในพิธีศีลมหาสนิทอย่างกายภาพหรือฝ่ายเนื้อหนัง
แต่ถึงกระนั้นก็สถิตอยู่ฝ่ายวิญญาณต่อความเชื่อของผู้รับ
ไม่น้อยกว่าที่องค์ประกอบศีลปรากฏจริงต่อประสาทสัมผัสภายนอกของเขา
ดังนั้นผู้ที่มีส่วนร่วมในพิธีศีลมหาสนิทอย่างสมควร จึงกินพระกายและพระโลหิตของพระคริสต์ในศีลนั้น
ไม่ใช่ในแบบกายภาพและฝ่ายเนื้อหนัง แต่ในแบบฝ่ายวิญญาณ ถึงกระนั้นก็จริงแท้และเป็นจริง
ขณะที่โดยความเชื่อเขารับและนำพระคริสต์ผู้ถูกตรึงกางเขน
และประโยชน์ทั้งหมดแห่งความตายของพระองค์มาใช้กับตนเอง

주의 만찬에 합당하게 참여하는 사람들은 그 안에서 그리스도의 몸과 피를 어떻게 먹는가?

그리스도의 몸과 피는 주의 만찬에서 떡과 포도주 안에, 함께, 또는 아래에 육체적으로나 육적으로 임재하지 않는다. 그러나 받는 사람의 믿음에는 영적으로 임재하며, 외적 감각에 성례의 요소들이 참되고 실제적인 것보다 덜 참되고 실제적이지 않다. 그러므로 주의 만찬의 성례에 합당하게 참여하는 사람들은 그 안에서 그리스도의 몸과 피를 육체적이고 육적인 방식이 아니라 영적인 방식으로 먹는다. 그러나 참되고 실제로 먹으며, 믿음으로 십자가에 못 박히신 그리스도와 그의 죽음의 모든 유익을 받아 자신에게 적용한다.

นี่เป็นประโยคสำคัญของทศนะปฏิรูป: ปฏิเสธการสถิตแบบกายภาพ แต่ยืนยันการมีส่วนร่วมจริงฝ่ายวิญญาณโดยความเชื่อ

이것은 개혁파 성찬론의 중요한 문장이다. 육체적 임재를 부정하지만, 믿음으로 참된 영적 참여를 확언한다.

171. ผู้ที่จะรับพิธีศีลมหาสนิทควรเตรียมตัวก่อนมาอย่างไร?

ผู้ที่รับพิธีศีลมหาสนิท ก่อนมา ต้องเตรียมตัวโดยตรวจสอบตนเองว่าอยู่ในพระคริสต์หรือไม่ ตรวจสอบบาปและความล้มเหลวของตน ความจริงและระดับของความรู้ ความเชื่อ การกลับใจ ความรักต่อพระเจ้าและพี่น้อง ความรักเมตตาต่อมนุษย์ทุกคน การให้อภัยผู้ที่ทำผิดต่อเขา ความปรารถนาของเขาคือต่อพระคริสต์ และการเชื่อฟังใหม่ของเขา และโดยรื้อฟื้นการใช้พระคุณเหล่านี้ ด้วยการใคร่ครวญอย่างจริงจังและการอธิษฐานอย่างร้อนรน

주의 만찬의 성례를 받는 사람들은 오기 전에 어떻게 준비해야 하는가?

주의 만찬의 성례를 받는 사람들은 오기 전에 자신들이 그리스도 안에 있는지, 자기 죄와 실패, 지식과 믿음과 회개의 진실성과 정도, 하나님과 형제들에 대한 사랑, 모든 사람에 대한 사랑, 자기에게 잘못된 사람들을 용서함, 그리스도를 향한 갈망, 새 순종을 점검함으로 준비해야 한다. 그리고 진지한 묵상과 뜨거운 기도로 이러한 은혜들의 행사를 새롭게 해야 한다.

การเตรียมตัวไม่ใช่การหาความสมบูรณ์แบบในตน แต่เป็นการตรวจสอบและรื้อฟื้นความเชื่อ การกลับใจ และความรักอย่างจริงจัง

준비는 자기 안에서 완전함을 찾는 것이 아니라 믿음과 회개와 사랑을 진실하게 점검하고 새롭게 하는 것이다.

172. ผู้ที่สงสัยว่าตนอยู่ในพระคริสต์หรือไม่ หรือเตรียมตัวอย่างเหมาะสมหรือไม่ สามารถมารับพิธีศีลมหาสนิทได้หรือไม่?

ผู้ที่สงสัยว่าตนอยู่ในพระคริสต์หรือไม่ หรือเตรียมตัวเหมาะสมสำหรับพิธีศีลมหาสนิทหรือไม่ อาจมีส่วนแท้ในพระคริสต์ แม้ยังไม่มั่นใจในเรื่องนั้น และในสายพระเนตรของพระเจ๋าก็มีส่วนเช่นนั้น หากเขาารู้สึกอย่างเหมาะสมต่อการตระหนักว่าตนขาดสิ่งนั้น และปรารถนาอย่างจริงใจที่จะพบว่าตนอยู่ในพระคริสต์และจะจากความชั่ว ในกรณีนั้น เพราะพระสัญญาถูกประทานไว้ และศีลนี้ถูกตั้งไว้ เพื่อบรรเทาแม้คริสเตียนที่อ่อนแอและสงสัย เขาจึงต้องใคร่ครวญต่อความไม่เชื่อของตน และพยายามให้ความสงสัยของตนได้รับการแก้ไข และเมื่อทำเช่นนั้น เขาสามารถและควรมารับพิธีศีลมหาสนิท เพื่อจะได้รับการเสริมกำลังมากขึ้น

자신이 그리스도 안에 있는지 또는 합당하게 준비되었는지 의심하는 사람이 주의 만찬에 올 수 있는가?

자신이 그리스도 안에 있는지 또는 주의 만찬의 성례를 위해 합당하게 준비되었는지 의심하는 사람도, 아직 확신하지 못할지라도 그리스도 안에 참된 몫을 가지고 있을 수 있다. 그리고 그 부족을 깨닫고 마땅히 마음 아파하며, 그리스도 안에서 발견되고 불의에서 떠나기를 진실로 갈망한다면 하나님 앞에서는 그것을 가지고 있다. 그런 경우에는 약속들이 주어졌고 이 성례가 약하고 의심하는 그리스도인들까지도 위로하도록 정해졌으므로, 그는 자기 불신을 슬퍼하고 의심이 해결되도록 힘써야 한다. 그렇게 하면서 그는 더 강하게 되기 위해 주의 만찬에 올 수 있고 또 와야 한다.

ข้อสำคัญด้านอภิบาล: ความสงสัยไม่ได้กันผู้เชื่ออ่อนแอออกจากโต๊ะองค์พระผู้เป็นเจ้า หากเขาปรารถนาพระคริสต์และจะจากบาปจริง

목회적으로 중요한 항이다. 의심이 약한 신자를 주의 식탁에서 배제하지 않는다. 그가 그리스도를 갈망하고 죄에서 떠나려 한다면 그렇다.

173. ผู้ที่ประกาศความเชื่อและปรารถนาจะมารับพิธีศีลมหาสนิท อาจถูกห้ามจากศีลนั้นได้หรือไม่?

ผู้ที่พบว่าไม่รู้เรื่องหรือมีพฤติกรรมอื้อฉาว แม้เขาจะประกาศความเชื่อและปรารถนาจะมารับพิธีศีลมหาสนิท ก็อาจและควรถูกห้ามจากศีลนั้น โดยอำนาจที่พระคริสต์ทรงมอบไว้ในคริสตจักรของพระองค์ จนกว่าเขาจะได้รับการสอนและสำแดงการแก้ไขชีวิตของตน

신앙을 고백하고 주의 만찬에 오기를 원하는 사람이 그 성례에서 제외될 수 있는가?

신앙을 고백하고 주의 만찬에 오기를 원한다 해도, 무지하거나 추문이 있는 사람으로 드러난 사람들은 그리스도께서 그의 교회에 남기신 권세로 그 성례에서 제외될 수 있고 제외되어야 한다. 그들이 가르침을 받고 자기 개혁을 나타낼 때까지 그렇다.

นี่คือหลักการดูแลศิลา ไม่ใช่เพื่อกีดกันคนอ่อนแอ แต่เพื่อปกป้องศีลและเรียกผู้ไม่รู้หรือผู้ดำเนินในบาปให้รับการสอนและกลับใจ

이것은 성찬상 감독의 원리이다. 약한 사람을 배제하려는 것이 아니라 성례를 보호하고 무지하거나 죄 가운데 걷는 사람을 가르침과 회개로 부르는 것이다.

174. ผู้ที่รับพิธีศีลมหาสนิทต้องทำอะไรในเวลาประกอบศีลนั้น?

ผู้ที่รับพิธีศีลมหาสนิทต้อง ในเวลาประกอบศีลนั้น

เผื่อรอพระเจ้าในข้อกำหนดนี้ด้วยความเคารพบริสุทธิ์และความตั้งใจทั้งหมด

สังเกตองค์ประกอบและการกระทำของศีลอย่างขยัน แยกแยะพระกายขององค์พระผู้เป็นเจ้าอย่างระมัดระวัง ใคร่ครวญด้วยความรักต่อความตายและความทุกข์ทรมานของพระองค์

และด้วยวิธีนี้ปลุกตนเองให้ใช้พระคุณอย่างเข้มแข็ง ในการพิพากษาตนเองและโศกเศร้าต่อบาป

ในการหิวและกระหายพระคริสต์อย่างจริงจัง กินพระองค์ด้วยความเชื่อ รับความเต็มบริบูรณ์ของพระองค์

วางใจในคุณความดีของพระองค์ ยินดีในความรักของพระองค์ ขอบพระคุณสำหรับพระคุณของพระองค์

ในการรื้อฟื้นพันธสัญญาของตนกับพระเจ้า และความรักต่อธรรมิกชนทั้งหมด

주의 만찬의 성례를 받는 사람들은 그것이 집행되는 동안 무엇을 해야 하는가?

주의 만찬의 성례를 받는 사람들은 그것이 집행되는 동안 모든 거룩한 경외와 주의로 그 규례 안에서 하나님을 기다려야 한다. 성례의 요소와 행위를 부지런히 살피고, 주님의 몸을 신중히 분별하며, 그의 죽음과 고난을 애정 깊게 묵상해야 한다. 이렇게 하여 자신들의 은혜들을 힘 있게 행사하도록 일으켜야 한다. 곧 자신을 판단하고 죄를 슬퍼하며, 그리스도를 간절히 배고파하고 목말라하고, 믿음으로 그를 먹으며, 그의 충만을 받고, 그의 공로를 신뢰하고, 그의 사랑 안에서 기뻐하고, 그의 은혜에 감사하며, 하나님과의 언약과 모든 성도에 대한 사랑을 새롭게 해야 한다.

การแยกแยะพระกายขององค์พระผู้เป็นเจ้าหมายถึงรับรู้และให้เกียรติความจริงของพระคริสต์ในศีล ไม่ใช่เข้าร่วมอย่างเฉยชาไร้การพิจารณา

discern the Lord's body는 성례 안에서 그리스도의 실재를 알고 존중한다는 뜻이다. 생각 없이 수동적으로 참여하는 것이 아니다.

175. คริสเตียนมีหน้าที่อะไรหลังจากได้รับพิธีศีลมหาสนิทแล้ว?

หลังจากได้รับพิธีศีลมหาสนิทแล้ว

คริสเตียนมีหน้าที่พิจารณาอย่างจริงจังว่าตนประพฤติตนอย่างไรในการรับศีลนั้น และได้รับผลอย่างไร

หากพบการพินิจและการปลอบประโลม ก็ให้สรรเสริญพระเจ้าสำหรับสิ่งนั้น ขอให้สิ่งนั้นคงอยู่ต่อไป

เผื่อระวังไม่ให้กลับถอยหลัง ทำตามคำปฏิญาณ และหนุนใจตนให้เข้าร่วมข้อกำหนดนั้นบ่อยครั้ง

แต่หากไม่พบประโยชน์ในเวลานั้น ก็ให้ทบทวนการเตรียมตัวและพฤติกรรมของตนในศีลอย่างละเอียดมากขึ้น

หากในทั้งสองเรื่องนั้นเขาสามารถเห็นชอบตนเองต่อพระเจ้าและมโนธรรมของตนได้

ก็ให้รอคอยผลของศีลในเวลาที่เหมาะสม แต่หากเห็นว่าตนลุ่มหลงในเรื่องใดเรื่องหนึ่ง ก็ให้ถ่อมใจ

และภายหลังเข้าร่วมศึกล้นด้วยความระมัดระวังและความขยันมากขึ้น

그리스도인들은 주의 만찬의 성례를 받은 뒤에 어떤 의무가 있는가?

그리스도인들은 주의 만찬의 성례를 받은 뒤에, 그것을 받을 때 자신들이 어떻게 행했는지와 어떤 결과가 있었는지 진지하게 살펴야 한다. 소생과 위로를 발견하면 하나님을 찬송하고, 그것이 계속되기를 구하며, 다시 넘어지지 않도록 깨어 있고, 서원을 이행하며, 그 규례에 자주 참석하도록 자신을 격려해야 한다. 그러나 현재의 유익을 발견하지 못하면, 성례를 위한 준비와 성례 중의 행실을 더 정확하게 살펴야 한다. 그 두 가지에서 하나님과 자기 양심 앞에 자신을 인정할 수 있다면, 때가 되면 그 열매를 기다려야 한다. 그러나 어느 한쪽에서 실패를 본다면 낮아져야 하며, 이후에는 더 조심하고 부지런히 그것에 참석해야 한다.

ผลของศีลอาจไม่รู้สึกรู้หาที่ ผู้เชื่อจึงต้องทั้งขอบพระคุณเมื่อได้รับการหนุนใจ และถ่อมใจตรวจสอบเมื่อไม่เห็นผลชัด

성례의 열매는 즉시 느껴지지 않을 수 있다. 신자는 위로를 받으면 감사하고, 분명한 유익을 보지 못하면 겸손히 점검해야 한다.

176. พิธีศีลบัปติศมาและพิธีศีลมหาสนิทสอดคล้องกันอย่างไร?

พิธีศีลบัปติศมาและพิธีศีลมหาสนิทสอดคล้องกัน คือผู้ทรงเป็นผู้ตั้งทั้งสองคือพระเจ้า

ส่วนฝ่ายวิญญาณของทั้งสองคือพระคริสต์และประโยชน์ของพระองค์

ทั้งสองเป็นตราประทับของพันธสัญญาเดียวกัน ต้องถูกแจกจ่ายโดยผู้รับใช้พระกิตติคุณเท่านั้น

และต้องคงอยู่ในคริสตจักรของพระคริสต์จนถึงการเสด็จกลับมาครั้งที่สองของพระองค์

세례와 주의 만찬의 성례는 어떻게 일치하는가?

세례와 주의 만찬의 성례는 둘 다 하나님이 제정자이시고, 둘 다의 영적 부분은 그리스도와 그의 유익이며, 둘 다 같은 언약의 인이고, 복음의 사역자들에 의해 그리고 그들 외에는 누구에게도 집행되어서는 안 되며, 그리스도의 재림까지 그리스도의 교회 안에 계속되어야 한다는 점에서 일치한다.

ทั้งสองศีลต่างชี้ไปที่พระคริสต์และพันธสัญญาเดียวกัน แต่มีวิธีใช้และผู้รับต่างกันตามข้อถัดไป

두 성례는 모두 그리스도와 같은 언약을 가리킨다. 그러나 다음 항처럼 사용 방식과 받는 대상에는 차이가 있다.

177. พิธีศีลบัปติศมาและพิธีศีลมหาสนิทแตกต่างกันอย่างไร?

พิธีศีลบัปติศมาและพิธีศีลมหาสนิทแตกต่างกัน คือบัปติศมาต้องประกอบเพียงครั้งเดียว ด้วยน้ำ

เพื่อเป็นเครื่องหมายและตราประทับแห่งการบังเกิดใหม่และการถูกตอกลงไว้ในพระคริสต์

และประกอบแม้แก่ทารก แต่พิธีศีลมหาสนิทต้องประกอบบ่อยครั้ง ด้วยองค์ประกอบคือขนมปังและเหล้าองุ่น

เพื่อแสดงแทนและนำเสนอพระคริสต์เป็นอาหารฝ่ายวิญญาณแก่จิตวิญญาณ

และเพื่อยืนยันการคงอยู่และการเติบโตของเราในพระองค์

และประกอบเฉพาะแก่ผู้ที่มีอายุและความสามารถที่จะตรวจสอบตนเอง

세례와 주의 만찬의 성례는 어떻게 다른가?

세례와 주의 만찬의 성례는 다음 점에서 다르다. 세례는 물로 오직 한 번 집행되어 우리의 중생과 그리스도께 접붙여짐의 표와 인이 되며, 유아들에게까지 베풀어진다. 그러나 주의 만찬은 떡과 포도주의 요소로 자주 집행되어, 그리스도를 영혼의 영적 양식으로 나타내고 제시하며, 우리가 그 안에 계속 머물고 성장함을 확증한다. 그리고 그것은 오직 자신을 살필 나이와 능력이 있는 사람들에게만 베풀어진다.

ความต่างสำคัญคือพิธีพิธีศีลบัปติศมาครั้งเดียวรวมทารกในพันธสัญญา ส่วนพิธีศีลมหาสนิทรับซ้ำและต้องมีการตรวจสอบตนเอง

중요한 차이는 세례는 한 번이며 언약의 유아를 포함하고, 성찬은 반복되며 자기 점검 능력을 요구한다는 것이다.

178. การอธิษฐานคืออะไร?

การอธิษฐานคือการถวายความปรารถนาของเราขึ้นแด่พระเจ้า ในพระนามของพระคริสต์ โดยความช่วยเหลือของพระวิญญาณของพระองค์ พร้อมกับการสารภาพบาปของเรา และการยอมรับพระเมตตาของพระองค์ด้วยความขอบพระคุณ

기도란 무엇인가?

기도는 우리의 소원을 하나님께 올려 드리는 것이다. 그리스도의 이름으로, 그의 성령의 도우심으로 드리며, 우리의 죄를 고백하고 그의 긍휼을 감사로 인정한다.

การอธิษฐานแบบคริสเตียนเป็นตรีเอกานุภาพ: ต่อพระเจ้า ในพระนามพระคริสต์ โดยความช่วยเหลือของพระวิญญาณ

기독교 기도는 삼위일체적이다. 하나님께, 그리스도의 이름으로, 성령의 도우심으로 드린다.

179. เราควรอธิษฐานต่อพระเจ้าเท่านั้นหรือไม่?

เพราะพระเจ้าเท่านั้นทรงสามารถตรวจค้นใจ ฟังคำทูลขอ อภัยบาป และทำให้ความปรารถนาของทุกคนสำเร็จ และเพราะพระองค์เท่านั้นที่ควรถูกเชื่อและถูกนมัสการด้วยการนมัสการทางศาสนา การอธิษฐานซึ่งเป็นส่วนพิเศษของการนมัสการนั้น จึงต้องถูกถวายโดยทุกคนแด่พระองค์เท่านั้น และไม่ถวายแก่ผู้ใดอื่น

우리는 오직 하나님께만 기도해야 하는가?

오직 하나님만 마음을 살피고, 간구를 들으며, 죄를 용서하고, 모든 사람의 소원을 이루실 수 있다. 또한 오직 하나님만 믿음의 대상이시고 종교적 예배로 예배 받으실 분이다. 그러므로 예배의 특별한 부분인 기도는 모든 사람이 오직 그분께만 드려야 하고 다른 누구에게도 드러서는 안 된다.

ข้อนี้ห้ามการอธิษฐานต่อธรรมชาติ ทูตสวรรค์ หรือสิ่งทรงสร้าง เพราะการอธิษฐานเป็นการนมัสการ

이 향은 성도나 천사나 피조물에게 기도하는 것을 금한다. 기도는 예배이기 때문이다.

180. พระนามของพระคริสต์ในคำว่า อธิษฐานในพระนามของพระคริสต์ หมายถึงอะไร?

การอธิษฐานในพระนามของพระคริสต์ คือการทูลขอพระเมตตาเพื่อเห็นแก่พระองค์ ด้วยการเชื่อฟังพระบัญชาของพระองค์และวางใจในพระสัญญาของพระองค์ ไม่ใช่เพียงกล่าวพระนามของพระองค์อย่างเปล่า ๆ แต่คือการตั้งกำลังใจที่จะอธิษฐาน รวมทั้งความกล้า กำลัง และความหวังว่าจะได้รับการยอมรับในการอธิษฐาน จากพระคริสต์และการเป็นคนกลางของพระองค์

그리스도의 이름으로 기도한다는 것은 무엇인가?

그리스도의 이름으로 기도한다는 것은 그의 명령에 순종하고 그의 약속들을 신뢰하여, 그분 때문에 긍휼을 구하는 것이다. 단지 그의 이름을 말로 언급하는 것이 아니라, 기도할 용기와 담대함과 힘과 받아들여질 소망을 그리스도와 그의 중보에서 끌어오는 것이다.

ในพระนามพระคริสต์ ไม่ใช่สูตรปิดท้ายคำอธิษฐาน แต่หมายถึงพึ่งพระคริสต์ผู้เป็นคนกลางจริง ๆ

그리스도의 이름으로는 기도 끝에 붙이는 공식이 아니다. 참으로 중보자 그리스도를 의지한다는 뜻이다.

181. เหตุใดเราจึงต้องอธิษฐานในพระนามของพระคริสต์?

เพราะความบาปของมนุษย์ และด้วยเหตุนี้ ระยะห่างของเขามาจากพระเจ้าจึงใหญ่หลวงมาก จนเราไม่อาจเข้าเฝ้าพระพักตร์ของพระองค์ได้โดยไม่มีคนกลาง และไม่มีผู้ใดในสวรรค์หรือบนแผ่นดินโลกที่ได้รับการแต่งตั้งหรือเหมาะสมกับพระราชกิจอันทรงพระสิรินั้น นอกจากพระคริสต์เท่านั้น ดังนั้นเราจึงต้องอธิษฐานในพระนามของพระองค์เท่านั้น และไม่ใช้ในนามอื่นใด

왜 우리는 그리스도의 이름으로 기도해야 하는가?

사람의 죄악성과 그 때문에 하나님과 사람 사이의 거리가 너무 커서, 우리는 중보자 없이는 그의 임재 안으로 나아갈 수 없다. 또한 하늘이나 땅에 이 영광스러운 일을 위해 임명되었거나 적합한 이는 그리스도 외에는 아무도 없다. 그러므로 우리는 오직 그의 이름으로만 기도해야 하고 다른 어떤 이름으로도 기도해서는 안 된다.

การอธิษฐานในพระนามพระคริสต์ตั้งอยู่บนพระคริสต์ผู้เป็นคนกลาง ไม่ใช่เพียงสูตรคำพูดท้ายคำอธิษฐาน

그리스도의 이름으로 기도한다는 것은 중보자 그리스도께 근거한다. 기도 끝의 표현 공식만을 뜻하지 않는다.

182. พระวิญญานทรงช่วยเราอธิษฐานอย่างไร?

เพราะเราไม่รู้ว่าจะอธิษฐานขอสิ่งใดตามที่ควร พระวิญญานจึงทรงช่วยความอ่อนแอของเรา โดยทำให้เราเข้าใจว่าควรอธิษฐานเพื่อใคร เพื่ออะไร และอย่างไร และโดยทรงทำงานกับทำให้ความเข้าใจ ความรักใคร่ และพระคุณต่าง ๆ ที่จำเป็นต่อการปฏิบัติหน้าที่นี้อย่างถูกต้อง มีชีวิตขึ้นในใจของเรา แม้ไม่ใช่ในทุกคนหรือทุกเวลาในระดับเดียวกัน

성령은 우리가 기도하도록 어떻게 도우시는가?

우리는 마땅히 무엇을 위해 기도해야 할지 알지 못하므로, 성령은 우리의 연약함을 도우신다. 그는 우리가 누구를 위해, 무엇을 위해, 어떻게 기도해야 하는지 이해하게 하시며, 그 의무를 바르게 수행하는 데 필요한 깨달음과 정서와 은혜들을 우리 마음 안에서 일으키고 살아나게 하신다. 다만 모든 사람에게나 모든 때에 같은 정도로 하시는 것은 아니다.

พระวิญญานไม่ได้อธิษฐานแทนเราแบบทำให้เราไม่ต้องอธิษฐาน แต่ทรงทำให้ใจและความเข้าใจของเราพร้อมสำหรับการอธิษฐานที่ถูกต้อง

성령은 우리가 기도하지 않아도 되도록 대신하시는 것이 아니라, 우리의 마음과 이해를 바른 기도에 맞게 준비시키신다.

183. เราต้องอธิษฐานเพื่อใคร?

เราต้องอธิษฐานเพื่อคริสตจักรทั้งหมดของพระคริสต์บนแผ่นดินโลก เพื่อผู้ปกครองฝ่ายบ้านเมืองและผู้รับใช้พระวจนะ เพื่อตัวเราเอง พี่น้องของเรา และแม้แต่ศัตรูของเรา และเพื่อมนุษย์ทุกประเภทที่มีชีวิตอยู่หรือที่จะมีชีวิตต่อไป แต่ไม่อธิษฐานเพื่อคนตาย หรือเพื่อผู้ที่เป็นที่รู้กันว่าได้ทำบาปซึ่งนำไปสู่ความตาย

우리는 누구를 위해 기도해야 하는가?

우리는 땅 위의 그리스도의 온 교회, 위정자들과 사역자들, 우리 자신과 형제들, 심지어 원수들, 그리고 살아 있거나 앞으로 살 모든 종류의 사람들을 위해 기도해야 한다. 그러나 죽은 사람이나 사망에 이르는 죄를 지은 것으로 알려진 사람들을 위해서는 기도하지 않는다.

เวสต์มินสเตอร์ปฏิสเถการอธิษฐานเพื่อคนตาย แต่ขยายขอบเขตการอธิษฐานต่อคนเป็นอย่างกว้างมาก แม้กระทั่งศัตรู

웨스트มิน스터는 죽은 자를 위한 기도를 거부하지만, 산 사람을 위한 기도의 범위는 원수까지 포함할 만큼 넓힌다.

184. เราต้องอธิษฐานขอสิ่งใด?

เราต้องอธิษฐานขอทุกสิ่งที่มีมุ่งไปสู่พระสิริของพระเจ้า สวัสดิภาพของคริสตจักร และความดีของเราเองหรือของผู้อื่น แต่ไม่อธิษฐานขอสิ่งใดที่ไม่ชอบด้วยพระบัญญัติ

우리는 무엇을 위해 기도해야 하는가?

우리는 하나님의 영광, 교회의 복지, 우리 자신이나 다른 사람의 선에 이르는 모든 것을 위해 기도해야 한다. 그러나 불법적인 어떤 것도 위해서는 기도하지 말아야 한다.

คำอธิษฐานถูกจำกัดด้วยพระสิริของพระเจ้าและพระบัญญัติของพระองค์ ไม่ใช่ทุกความปรารถนาจะเป็นคำขอที่ถูกต้อง

기도는 하나님의 영광과 그의 법에 의해 제한된다. 모든 욕망이 바른 간구가 되는 것은 아니다.

185. เราควรอธิษฐานอย่างไร?

เราควรอธิษฐานด้วยความเข้าใจที่เต็มด้วยความยำเกรงต่อพระมหิทธิฤทธิ์ของพระเจ้า และด้วยความรู้สึกลึกซึ้งถึงความไม่สมควร ความจำเป็น และบาปของเราเอง ด้วยใจที่สำนึกผิด ขอบพระคุณ และเปิดกว้าง ด้วยความเข้าใจ ความเชื่อ ความจริงใจ ความร้อนรน ความรัก และการยินยอมจนถึงที่สุด โดยเผื่อรอพระองค์ ด้วยการยอมจำนนอย่างถ่อมใจต่อพระประสงค์ของพระองค์

우리는 어떻게 기도해야 하는가?

우리는 하나님의 위엄에 대한 경외 가득한 이해와, 우리 자신의 무가치함과 필요와 죄에 대한 깊은 감각으로 기도해야 한다. 회개하고 감사하며 넓어진 마음으로, 이해와 믿음과 진실함과 열심과 사랑과 인내로, 그의 뜻에 겸손히 복종하며 그를 기다려야 한다.

การอธิษฐานที่ถูกต้องมีทั้งความกล้าเข้าเฝ้าพระบิดาและความยำเกรงต่อพระมหิทธิฤทธิ์ของพระเจ้า

바른 기도에는 아버지께 나아가는 담대함과 하나님의 위엄에 대한 경외가 함께 있다.

186. พระเจ้าประทานกฎใดเพื่อชี้นำเราในหน้าที่แห่งการอธิษฐาน?

พระวอนะทั้งหมดของพระเจ้านี้มีประโยชน์เพื่อชี้นำเราในหน้าที่แห่งการอธิษฐาน แต่กฎพิเศษสำหรับการชี้นำคือรูปแบบคำอธิษฐานที่พระคริสต์พระผู้ช่วยให้รอดของเราทรงสอนสาวกของพระองค์ ซึ่งโดยทั่วไปเรียกว่าคำอธิษฐานขององค์พระผู้เป็นเจ้า

하나님은 기도의 의무에서 우리를 지도하기 위해 어떤 규칙을 주셨는가?

하나님의 온 말씀은 기도의 의무에서 우리를 지도하는 데 유익하다. 그러나 특별한 지도 규칙은 우리 구주 그리스도께서 제자들에게 가르치신 기도의 형식이며, 일반적으로 주기도문이라 불린다.

ทั้งพระคัมภีร์สอนเราให้อธิษฐาน แต่คำอธิษฐานขององค์พระผู้เป็นเจ้าเป็นแบบแผนพิเศษ

성경 전체가 기도를 가르치지만, 주기도문은 특별한 본보기이다.

187. ควรใช้คำอธิษฐานขององค์พระผู้เป็นเจ้าอย่างไร?

คำอธิษฐานขององค์พระผู้เป็นเจ้าไม่เพียงใช้เพื่อชี้นำในฐานะแบบอย่างที่เราควรใช้ทำคำอธิษฐานอื่น ๆ เท่านั้น แต่ยังอาจใช้เป็นคำอธิษฐานได้ด้วย หากทำด้วยความเข้าใจ ความเชื่อ ความเคารพยำเกรง และพระคุณอื่น ๆ ที่จำเป็นต่อการปฏิบัติหน้าที่แห่งการอธิษฐานอย่างถูกต้อง

주기도문은 어떻게 사용되어야 하는가?

주기도문은 다른 기도를 만드는 본보기로서 지도만을 위해 있는 것이 아니다. 이해와 믿음과 경외와 기도의 의무를 바르게 수행하는 데 필요한 다른 은혜들로 사용된다면, 기도 자체로도 사용될 수 있다.

เวสต์มินสเตอร์อนุญาตให้ท่อง/ใช้คำอธิษฐานนี้จริง แต่ต้องไม่เป็นการท่องแบบไร้ความเข้าใจและไร้ความเชื่อ

웨스트มิน스터는 주기도문을 실제로 암송하거나 사용할 수 있다고 본다. 그러나 이해와 믿음 없는 기계적 암송이어서는 안 된다.

188. คำอธิษฐานขององค์พระผู้เป็นเจ้าประกอบด้วยกี่ส่วน?

คำอธิษฐานขององค์พระผู้เป็นเจ้าประกอบด้วยสามส่วน คือคำนำ คำทูลขอ และบทสรุป

주기도문은 몇 부분으로 이루어져 있는가?

주기도문은 세 부분, 곧 서문과 간구들과 결론으로 이루어져 있다.

โครงสร้างสามส่วนช่วยให้เห็นว่าคำอธิษฐานเริ่มจากการเข้าเฝ้าพระเจ้า ต่อด้วยคำทูลขอ และจบด้วยการสรรเสริญกับความมั่นใจ

세 부분 구조는 기도가 하나님께 나아감으로 시작하고, 간구로 이어지며, 찬양과 확신으로 끝남을 보여 준다.

189. คำนำของคำอธิษฐานขององค์พระผู้เป็นเจ้าสอนอะไรแก่เรา?

คำนำของคำอธิษฐานขององค์พระผู้เป็นเจ้า ซึ่งอยู่ในถ้อยคำว่า “ข้าแต่พระบิดาของข้าพระองค์ทั้งหลาย ผู้สถิตในสวรรค์” สอนเราว่า เมื่อเราอธิษฐาน

เราต้องเข้าใกล้พระเจ้าด้วยความมั่นใจในความดีแบบพระบิดาของพระองค์ และในสิ่งที่เรามีในความตื้นเขิน ด้วยความเคารพยำเกรง และทำที่แบบบุตรอื่นทั้งหมด ด้วยความรักใคร่ฝ่ายสวรรค์ และด้วยความเข้าใจที่เหมาะสมถึงพระฤทธานภาพอธิปไตย พระมหิทธิฤทธิ์ และการทรงถ่อมลงด้วยพระคุณของพระองค์ อีกทั้งสอนให้เราอธิษฐานร่วมกับและเพื่อผู้อื่น

주기도문의 서문은 우리에게 무엇을 가르치는가?

주기도문의 서문, 곧 ‘하늘에 계신 우리 아버지여’라는 말씀은 우리가 기도할 때 하나님께 그의 아버지다운 선하심과 그 선하심 안에 있는 우리의 몫을 확신하며 나아가야 함을 가르친다. 또한 경외와 다른 모든 자녀다운 태도, 하늘의 정서, 그의 주권적 능력과 위엄과 은혜로운 낮추심에 대한 마땅한 이해로 나아가야 하며, 다른 사람들과 함께 그리고 그들을 위해 기도해야 함을 가르친다.

คำว่า ของข้าพระองค์ทั้งหลาย ทำให้คำอธิษฐานเป็นของชุมชน ไม่ใช่เพียงความสัมพันธ์ส่วนตัวแยกเดี่ยวกับพระเจ้า

‘우리’라는 말은 기도를 공동체적인 것으로 만든다. 하나님과의 개인적 관계만을 고립적으로 말하지 않는다.

190. คำทูลขอข้อแรก เราอธิษฐานขออะไร?

ในคำทูลขอข้อแรก คือ “ขอให้พระนามของพระองค์เป็นที่เคารพสักการะ”

เรารับรู้ได้ว่าตัวเราเองและมนุษย์ทุกคนไร้ความสามารถและไม่เต็มใจอย่างสิ้นเชิงที่จะถวายเกียรติแด่พระเจ้าอย่างถูกต้อง

เราจึงอธิษฐานขอให้พระเจ้าโดยพระคุณของพระองค์ทรงทำให้เราและผู้อื่นสามารถและเต็มใจที่จะรู้จัก ยอมรับ และยกย่องพระองค์อย่างสูง รวมทั้งพระนามเรียก พระลักษณะ ข้อกำหนด พระวาระ พระราชกิจ และสิ่งใดก็ตามที่พระองค์พอพระทัยใช้สำแดงพระองค์ และให้ถวายพระสิริแด่พระองค์ในความคิด คำพูด และการกระทำ ขอให้พระองค์ทรงป้องกันและขจัดอเทวนิยม ความไม่รู้ การไหว้รูปเคารพ ความไม่เคารพสิ่งบริสุทธิ์ และสิ่งใดก็ตามที่ทำให้พระองค์เสื่อมเกียรติ

และโดยการทรงจัดเตรียมที่ครอบครองเหนือทุกสิ่ง ขอให้ทรงชี้แนะและจัดระเบียบทุกสิ่งเพื่อพระสิริของพระองค์เอง

첫째 간구에서 우리는 무엇을 위해 기도하는가?

첫째 간구, 곧 ‘아버지의 이름이 거룩히 여김을 받으시오며’에서 우리는 우리 자신과 모든 사람이 하나님을 바르게 영화롭게 할 능력도 의지도 전혀 없음을 인정한다. 그래서 하나님께서 그의 은혜로 우리와 다른 사람들을 능하게 하시고 기용이셔서, 하나님과 그의 칭호와 속성과 규례와 말씀과 일들과 그가 자신을 알리기를 기뻐하시는 모든 것을 알고 인정하고 높이 평가하게 하시며, 생각과 말과 행동으로 그를 영화롭게 하시기를 기도한다. 또한 무신론과 무지와 우상숭배와 불경건과 그를 dishonor하는 모든 것을 막고 제거하시며, 그의 다스리는 섭리로 모든 일을 자기 영광에 이르도록 지도하고 정돈하시기를 기도한다.

พระนาม หมายถึงทุกสิ่งที่พระเจ้าทรงใช้สำแดงพระองค์ ไม่ใช่เพียงคำเรียกชื่อ

하나님의 이름은 호칭만이 아니라 하나님이 자신을 드러내시는 모든 것을 뜻한다.

191. คำทูลขอข้อที่สอง เราอธิษฐานบออะไร?

ในคำทูลขอข้อที่สอง คือ “ขอให้แผ่นดินของพระองค์มาตั้งอยู่”

เราับรู้ว่าตัวเราเองและมนุษย์ทั้งปวงโดยธรรมชาติอยู่ใต้การครอบงำของบาปและซาตาน

เราจึงอธิษฐานขอให้อาณาจักรของบาปและซาตานถูกทำลาย พระกิตติคุณแพร่กระจายไปทั่วโลก

ชาวยิวถูกเรียกเข้ามา ความบริบูรณ์ของคนต่างชาติถูกนำเข้ามา

คริสตจักรได้รับผู้รับใช้และข้อกำหนดแห่งพระกิตติคุณทั้งหมด ถูกชำระจากความเสื่อมทราม

ได้รับการสนับสนุนและคำจูนโดยผู้ปกครองฝ่ายบ้านเมือง

ขอให้ข้อกำหนดของพระคริสต์ถูกแจกจ่ายอย่างบริสุทธิ์

และถูกทำให้บังเกิดผลในการกลับใจของผู้ที่ยังอยู่ในบาป และในการยืนยัน ปลอบประโลม

และสร้างขึ้นของผู้ที่กลับใจแล้ว ขอให้พระคริสต์ทรงครอบครองในใจของเราที่นี่

และเร่งเวลาการเสด็จกลับมาครั้งที่สองของพระองค์ และการที่เราจะครอบครองร่วมกับพระองค์ตลอดไป และขอให้พระองค์พอพระทัยใช้แผ่นดินแห่งฤทธานุภาพของพระองค์ทั่วโลกในทางที่ส่งเสริมเป้าหมายเหล่านี้เป็นอย่างดีที่สุด

둘째 간구에서 우리는 무엇을 위해 기도하는가?

둘째 간구, 곧 ‘아버지의 나라가 오게 하시며’에서 우리는 우리 자신과 모든 인류가 본성상 죄와 사탄의 지배 아래 있음을 인정한다. 그래서 죄와 사탄의 나라가 멸망하고, 복음이 온 세상에 전파되며, 유대인들이 부르심을 받고, 이방인의 충만함이 들어오기를 기도한다. 교회가 모든 복음 사역자와 규례를 갖추고, 부패에서 깨끗해지며, 시민 위정자에게 인정과 보호를 받기를 기도한다. 그리스도의 규례들이 순전하게 집례되고, 아직 죄 가운데 있는 사람들의 회심과 이미 회심한 사람들의 확증과 위로와 세움에 효력 있게 되기를 기도한다. 그리스도께서 여기에서 우리 마음을 다스리시고, 그의 재림과 우리가 그와 영원히 왕 노릇 할 때를 앞당기시며, 그의 능력의 나라를 온 세상에서 이러한 목적에 가장 유익하게 행사하시기를 기도한다.

คำว่า แผ่นดินของพระองค์ รวมทั้งการครอบครองในใจ การขยายพระกิตติคุณ คริสตจักร และการเสด็จกลับมาของพระคริสต์

하나님의 나라는 마음의 통치, 복음 확장, 교회, 그리스도의 재림을 모두 포함한다.

192. คำทูลขอข้อที่สาม เราอธิษฐานบออะไร?

ในคำทูลขอข้อที่สาม คือ “ขอให้พระประสงค์ของพระองค์สำเร็จในแผ่นดินโลกเหมือนในสวรรค์”

เราับรู้ว่าโดยธรรมชาติ

เราและมนุษย์ทุกคนไม่เพียงไม่สามารถและไม่เต็มใจอย่างสิ้นเชิงที่จะรู้และทำพระประสงค์ของพระเจ้า

แต่ยังมีแนวโน้มกบฏต่อพระวณะของพระองค์ บ่นและพึมพำต่อการทรงจัดเตรียมของพระองค์ และเอนเอียงทั้งหมดที่จะทำตามความประสงค์ของเนื้อหนังและของมาร

เราจึงอธิษฐานขอให้พระเจ้าโดยพระวิญญาณของพระองค์ทรงนำความมืดบอด ความอ่อนแอ ความไม่เต็มใจ และความต้อร้อนของใจทั้งหมดออกไปจากเราและผู้อื่น

และโดยพระคุณของพระองค์ทำให้เราสามารถและเต็มใจที่จะรู้ ทำ และยอมจำนนต่อพระประสงค์ของพระองค์ในทุกสิ่ง ด้วยความถ่อมใจ ความยินดี ความสัตย์ซื่อ ความขยัน ความกระตือรือร้น ความจริงใจ และความมั่นคงเดียวกับที่ทูตสวรรค์ทำในสวรรค์

셋째 간구에서 우리는 무엇을 위해 기도하는가?

셋째 간구, 곧 '아버지의 뜻이 하늘에서와 같이 땅에서도 이루어지게 하시며'에서 우리는 본성상 우리와 모든 사람이 하나님의 뜻을 알고 행할 능력과 의지가 전혀 없을 뿐 아니라, 그의 말씀에 반역하고 그의 섭리에 대해 투덜거리며 불평하고, 육체와 마귀의 뜻을 행하는 데 온전히 기울어져 있음을 인정한다. 그래서 하나님께서 그의 성령으로 우리 자신과 다른 사람들에게서 모든 눈멀과 약함과 원하지 않음과 마음의 패역함을 제거하시고, 그의 은혜로 우리가 모든 일에서 그의 뜻을 알고 행하고 복종할 수 있고 또 기꺼이 그렇게 하게 하시기를 기도한다. 하늘의 천사들이 하듯 같은 겸손과 기쁨과 신실함과 부지런함과 열심과 진실함과 꾸준함으로 그렇게 하기를 기도한다.

คำทูลข้อนี้นี้ไม่ใช่การยอมแพ้แบบเฉยชา แต่เป็นการขอให้เชื่อฟังพระประสงค์อย่างเต็มใจเหมือนทูตสวรรค์

이 간구는 수동적 체념이 아니다. 천사들처럼 기꺼이 하나님의 뜻에 순종하게 해 달라는 기도이다.

193. คำทูลขอข้อที่สี่ เราอธิษฐานบออะไร?

ในคำทูลขอข้อที่สี่ คือ “ขอประทานอาหารประจำวันแก่ข้าพระองค์ทั้งหลายในวันนี้”

เราได้รับรู้ว่าในอาดัมและโดยบาปของเราเอง เราได้สูญเสียสิทธิในพระพรภายนอกทั้งหมดของชีวิตนี้

และสมควรจะถูกพระเจ้าตัดขาดจากสิ่งเหล่านั้นทั้งหมด

รวมทั้งสมควรให้สิ่งเหล่านั้นกลายเป็นคำสาปแก่เราในการใช้

และได้รับรู้ว่าสิ่งเหล่านั้นเองไม่สามารถค่าจุนเราได้

และเราเองก็ไม่สามารถสมควรได้รับหรือจัดหาสิ่งเหล่านั้นด้วยความขยันของตน แต่กลับมีแนวโน้มที่จะปรารถนา ได้มา และใช้สิ่งเหล่านั้นอย่างไม่ชอบด้วยพระบัญญัติ

เราจึงอธิษฐานเพื่อตัวเราและผู้อื่นว่า

เมื่อเราและเขาเผื่อการทรงจัดเตรียมของพระเจ้าวันต่อวันโดยใช้วิธีที่ชอบด้วยพระบัญญัติ

ขอให้เราได้รับส่วนที่เหมาะสมของสิ่งเหล่านี้จากของประทานเสรีของพระองค์

และตามที่พระปัญญาแบบพระบิดาของพระองค์เห็นว่าดีที่สุด

ขอให้สิ่งเหล่านี้ดำรงต่อไปและได้รับพระพรแก่เราในการใช้อย่างบริสุทธิ์และมีการปลอบประโลม

พร้อมความพอใจในสิ่งเหล่านั้น

และขอให้เราถูกปกป้องจากทุกสิ่งที่ขัดต่อการค่าจุนและการปลอบประโลมชั่วคราวของเรา

넷째 간구에서 우리는 무엇을 위해 기도하는가?

넷째 간구, 곧 '오늘 우리에게 일용할 양식을 주시옵고'에서 우리는 아담 안에서 그리고 우리 자신의 죄로 인해 이 생애의 모든 외적 복에 대한 권리를 상실했고, 하나님께서 그것들을 완전히 빼앗으셔도 마땅하며, 그것들을 사용할 때 우리에게 저주가 되게 하셔도 마땅함을 인정한다. 또한 그것들 자체가 우리를 지탱할 수 없고, 우리도 그것을 공로로 얻거나 자기 부지런함으로 마련할 수 없으며, 오히려 그것을 불법적으로 원하고 얻고 사용하기 쉽다는 것을 인정한다. 그래서 우리 자신과 다른 사람을 위해 기도한다. 우리와 그들이 합법적인 수단을 사용하면서 날마다 하나님의 섭리를 기다릴 때, 그의 자유로운 선물과 아버지다운 지혜에 가장 좋게 보이는 대로 알맞은 몫을 누리게 하시고, 그것이 계속되며 우리에게 복이 되어 거룩하고 위로 있는 사용과 만족을 얻게 하시며, 우리의 현세적 부양과 위로에 반대되는 모든 것에서 지켜

주시기를 기도한다.

อาหารประจำวันรวมความจำเป็นฝ่ายกายทั้งหมด แต่สอนให้รับด้วยการฟังพระเจ้า ใช้วิธีชอบธรรม และพอใจในพระพรที่พระองค์ประทาน

daily bread는 육신의 모든 필요를 포함한다. 그러나 하나님을 의지하고, 합법적 수단을 사용하며, 그가 주시는 복에 만족하라고 가르친다.

194. คำทูลขอข้อที่ห้า เราอธิษฐานขออะไร?

ในคำทูลขอข้อที่ห้า คือ “และขอทรงยกหนี้ของข้าพระองค์ทั้งหลาย เหมือนที่ข้าพระองค์ทั้งหลายได้ยกหนี้แก่ลูกหนี้ของข้าพระองค์”
เราได้รับรู้ว่าเราและคนอื่นทั้งหมดมีความผิดทั้งในบาปดั้งเดิมและบาปที่กระทำจริง และโดยบาปเหล่านี้จึงกลายเป็นลูกหนี้ต่อความยุติธรรมของพระเจ้า และทั้งเราและสิ่งทรงสร้างอื่นใดไม่สามารถทำการชดใช้แม้แต่แต่น้อยที่สุดสำหรับหนี้นั้นได้
เราจึงอธิษฐานเพื่อตัวเราและผู้อื่น ขอให้พระเจ้าโดยพระคุณเสรีของพระองค์ ผ่านความเชื่อฟังและการชดใช้ของพระคริสต์ ซึ่งถูกรับรู้และนำมาใช้ด้วยความเชื่อ ทรงปลดเราให้พ้นทั้งจากความผิดและโทษของบาป ทรงรับเราในพระผู้เป็นที่รักของพระองค์ ทรงให้ความโปรดปรานและพระคุณของพระองค์ดำรงต่อเรา อภัยความล้มเหลวประจำวันของเรา และเติมเราให้เต็มด้วยสันติสุขและความยินดี โดยประทานความมั่นใจในการอภัยแก่เรามากขึ้นทุกวัน ซึ่งเรายังกล่าวทูลขอและได้รับการหนุนใจให้คาดหวัง เมื่อเรามีพยานนี้ในตัวเรา คือเราให้อภัยความผิดของผู้อื่นจากใจ

다섯째 간구에서 우리는 무엇을 위해 기도하는가?

다섯째 간구, 곧 ‘우리가 우리에게 죄 지은 자를 용서한 것 같이 우리의 죄를 용서하여 주시옵고’에서 우리는 우리와 모든 사람이 원죄와 실제 죄 모두에 대해 죄책이 있고, 이 죄들로 인해 하나님의 정의에 빛진 자들이 되었으며, 우리가 다른 어떤 피조물도 그 빛에 대해 가장 작은 만족도 이룰 수 없음을 인정한다. 그래서 우리 자신과 다른 사람을 위해 기도한다. 하나님께서 그의 자유로운 은혜로, 믿음으로 붙들고 적용되는 그리스도의 순종과 만족을 통해, 죄책과 죄의 형벌 모두에서 우리를 무죄하게 하시고, 그의 사랑하시는 자 안에서 우리를 받아 주시며, 그의 호의와 은혜를 우리에게 계속하시고, 우리의 날마다의 실패를 용서하시며, 용서에 대한 확신을 날마다 더 많이 주셔서 평안과 기쁨으로 채워 주시기를 기도한다. 우리가 마음으로 다른 사람의 잘못을 용서한다는 이 증거를 우리 안에 가질 때, 우리는 이것을 더욱 담대히 구하고 기대하도록 격려받는다.

หนี้ ในคำทูลขอนี้หมายถึงหนี้ต่อความยุติธรรมของพระเจ้า การให้อภัยผู้อื่นไม่ใช่การอภัยจากพระเจ้า แต่เป็นพยานของพระคุณในใจเรา

여기서 빛은 하나님의 정의에 대한 빛이다. 다른 사람을 용서하는 것이 하나님의 용서를 사는 것은 아니지만, 우리 안의 은혜에 대한 증거가 된다.

195. คำทูลขอข้อที่หก เราอธิษฐานขออะไร?

ในคำทูลขอข้อที่หก คือ “และขออย่าทรงนำข้าพระองค์ทั้งหลายเข้าไปในการทดลอง แต่ขอทรงช่วยให้พ้นจากความชั่วร้าย”
เราได้รับรู้ว่าพระเจ้าผู้ทรงปัญญาสูงสุด ชอบธรรม และเปี่ยมพระคุณ อาจทรงจัดระเบียบสิ่งต่าง ๆ ด้วยเป้าหมายบริสุทธิ์และยุติธรรมหลายประการ จนเราอาจถูกโจมตี พ่ายแพ้ และถูกการทดลองจับเป็นเชลยชั่วเวลาหนึ่ง และรับรู้ว่าซาตาน โลก และเนื้อหนังพร้อมจะดึงเราออกนอกทางอย่างทรงพลังและวางกับดักเรา และแม้หลังจากบาปของเราได้รับการอภัยแล้ว เพราะความเลื่อมใส ความอ่อนแอ และการขาดความระแวดระวังของเรา

เราไม่เพียงยังอยู่ภายใต้โอกาสถูกทดลองและพร้อมจะเปิดตนเองต่อการทดลอง แต่โดยตัวเราเองยังไม่สามารถและไม่เต็มใจที่จะต่อต้าน ฟันตัวออกมา และใช้การทดลองให้เกิดประโยชน์อย่างถูกต้อง และสมควรถูกลบไล้ให้อยู่ใต้อำนาจของการทดลองเหล่านั้น เราจึงอธิษฐานขอให้พระเจ้าทรงครอบครองเหนือโลกและทุกสิ่งในโลก ทรงปราบเนือหนัง ทรงยับยั้งซาตาน ทรงจัดระเบียบทุกสิ่ง ทรงประทานและอวยพรวิธีแห่งพระคุณทั้งหมด และทรงฟื้นฟูเราให้ระแวดระวังในการใช้วิธีเหล่านั้น เพื่อที่เราและประชากรทั้งหมดของพระองค์จะถูกการทรงจัดเตรียมของพระองค์รักษาไม่ให้ถูกทดลองให้ทำบาป หรือหากถูกทดลอง ก็ขอให้โดยพระวิญญูญาณของพระองค์ เราได้รับการคำจูนอย่างทรงฤทธิ์และสามารถยืนหยัดในชั่วโง่งแห่งการทดลอง หรือเมื่อเราล้มลง ก็ถูกยกขึ้นอีกและฟันกลับออกมาจากการทดลองนั้น และได้รับการใช้การทดลองนั้นอย่างถูกชำระและเป็นประโยชน์ ขอให้การชำระให้บริสุทธิ์และความรอดของเราถูกทำให้สมบูรณ์ ซาตานถูกเหยียบไว้ใต้เท้าของเรา และเราถูปลดปล่อยอย่างเต็มที่จากบาป การทดลอง และความชั่วร้ายทั้งหมดตลอดไป

여섯째 간구에서 우리는 무엇을 위해 기도하는가?

여섯째 간구, 곧 ‘우리를 시험에 들게 하지 마시옵고 다만 악에서 구하시옵소서’에서 우리는 지극히 지혜롭고 의롭고 은혜로우신 하나님께서 여러 거룩하고 의로운 목적을 위해 일들을 그렇게 정하실 수 있어서 우리가 시험에 공격받고 패배하며 한동안 사로잡힐 수 있음을 인정한다. 또한 사탄과 세상과 육체가 우리를 강력하게 끌어내고 울무에 빠뜨릴 준비가 되어 있으며, 우리가 죄 사함을 받은 뒤에도 우리의 부패와 약함과 깨어 있지 못함 때문에 시험을 받을 수 있을 뿐 아니라 스스로 시험에 노출되기 쉽고, 우리 자신으로는 그것들을 대적하고 거기서 회복되며 그것들을 선하게 사용할 능력도 의지도 없고, 그 권세 아래 버려져도 마땅함을 인정한다. 그래서 하나님께서 세상과 그 안의 모든 것을 다스리시고, 육체를 굴복시키시고, 사탄을 제어하시고, 모든 일을 정돈하시며, 모든 은혜의 수단을 주시고 복 주시며, 우리가 그것을 사용하도록 깨어 있게 회복시키시기를 기도한다. 그리하여 우리와 그의 모든 백성이 그의 섭리로 죄에 이르는 시험에서 지켜지거나, 시험을 받더라도 그의 성령으로 강력히 붙들려 시험의 때에 설 수 있게 되며, 혹 넘어졌다면 다시 일으켜지고 거기서 회복되어 그 시험을 거룩하고 유익하게 사용하게 되기를 기도한다. 우리의 성화와 구원이 완성되고, 사탄이 우리 발 아래 짓밟히며, 우리가 죄와 시험과 모든 악에서 영원히 완전히 자유롭게 되기를 기도한다.

พระเจ้าไม่ทรงทดลองให้ทำบาป แต่ทรงอาจอนุญาตและจัดการสถานการณ์เพื่อเป้าหมายบริสุทธิ์ เราจึงขอทั้งการป้องกัน การคำจูน และการกู้คืนเมื่อเราล้ม

하나님은 죄를 짓도록 시험하지 않으신다. 그러나 거룩한 목적을 위해 상황을 허락하고 다스리실 수 있다. 그래서 우리는 보호와 볼드심과 넘어졌을 때의 회복을 함께 구한다.

196. บทสรุปของคำอธิษฐานขององค์พระผู้เป็นเจ้าสอนอะไรแก่เรา?

บทสรุปของคำอธิษฐานขององค์พระผู้เป็นเจ้า คือ “เพราะแผ่นดิน ฤทธานุภาพ และพระสิริเป็นของพระองค์สืบ ๆ ไปเป็นนิรันดร์ อาเมน” สอนให้เราหนุนคำทูลขอของเราด้วยเหตุผล ซึ่งต้องนำมาจากพระเจ้า ไม่ใช่จากความสมควรใดในตัวเราเองหรือในสิ่งทรงสร้างอื่นใด และให้รวมคำสรรเสริญเข้ากับคำอธิษฐานของเรา โดยถวายแด่พระเจ้าเท่านั้นซึ่งพระอธิปไตยนิรันดร์ ฤทธานุภาพไม่จำกัด และความเลิศล้ำอันทรงพระสิริ ในเรื่องนี้ เพราะพระองค์ทรงสามารถและเต็มพระทัยที่จะช่วยเรา เราจึงกล้าโดยความเชื่อที่จะทูลวิงวอนพระองค์ให้ทรงทำ และพึงพาพระองค์อย่างสงบบว่าพระองค์จะทรงทำให้คำทูลขอของเราสำเร็จ และเพื่อเป็นพยานถึงความปรารถนาและความมั่นใจนี้ เราจึงกล่าวว่า อาเมน

주기도문의 결론은 우리에게 무엇을 가르치는가?

주기도문의 결론, 곧 '나라와 권세와 영광이 영원히 아버지의 것입니다. 아멘'은 우리의 간구들을 논거로 지지하라고 가르친다. 그 논거는 우리 자신이나 다른 피조물의 어떤 합당함에서가 아니라 하나님에게서 가져와야 한다. 또한 우리의 기도에 찬양을 결합하여, 오직 하나님께 영원한 주권과 전능과 영광스러운 탁월함을 돌리라고 가르친다. 이 점에서 하나님은 우리를 도우실 능력과 뜻이 있으시므로, 우리는 믿음으로 그가 행하시기를 담대히 간구하고, 그가 우리의 요청을 이루실 것을 조용히 의지한다. 그리고 이 우리의 소원과 확신을 증언하기 위해 우리는 아멘이라고 말한다.

อาเมน เป็นการยืนยันความปรารถนาและความมั่นใจ ไม่ใช่เพียงคำจบพิธี

아멘은 소원과 확신을 함께 증언하는 말이다. 단순히 예식을 끝내는 말이 아니다.

번역 원칙과 주의할 점

MESV는 현대어 대본으로 사용하되, 교리 기준은 헌법 본문이다.

문장을 쉽게 만들 수는 있지만, 작정, 언약, 칭의, 성화, 성례 같은 교리 골격은 옛 본문과 신앙고백서 용어를 기준으로 유지한다.

신앙고백서와 대요리문답의 같은 개념은 같은 태국어로 읽히게 한다.

예를 들어 decree는 พระดำริกำหนด, justification은 การประกาศให้เป็นผู้นับถือนธรรม, sanctification은 การทรงชำระให้บริสุทธิ์로 통일한다.

태국어 신학용어집에 여러 후보가 있을 때는 첫 번째 용어를 우선한다.

다만 태국 성도가 오해하기 쉬운 경우에는 본문 용어를 유지하고, 아티바이에서 쉬운 설명을 덧붙인다.

법정적 구원 용어와 내적 변화 용어를 섞지 않는다.

칭의는 하나님이 의롭다고 선언하시는 법정적 은혜이고, 성화는 성령께서 실제로 새롭게 하시는 사역이다.

그리스도의 사역은 조달과 적용을 구별한다.

그리스도는 구원을 이루시고, 성령은 그 구원의 유익을 택자에게 실제로 적용하신다. 이 구별은 58문 이후에서 중요하다.

성례 용어는 표와 인이라는 개혁파 의미를 살린다.

พื้ศาน은 은혜를 자동으로 주는 행위가 아니라, 그리스도께서 세우신 표와 인이며 믿음으로 받아야 한다.

아티바이는 본문을 약화시키는 해설이 아니라 오해 방지 장치다.

현대어로 풀면서 생길 수 있는 신학교적 오해, 태국 성도에게 낯선 표현, 옛 본문과 다른 어감을 짧게 보완한다.

중급이상 단어

พระดำริกำหนด 작정 - 하나님의 영원하고 변하지 않는 뜻과 계획

พันธสัญญาแห่งพระคุณ 은혜언약 - 그리스도 안에서 죄인을 구원하시는 하나님의 언약

การประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม 칭의 - 그리스도의 의가 전가되어 하나님 앞에서 의롭다 하심을 받는 것

การทรงชำระให้บริสุทธิ์ 성화 - 성령께서 신자를 실제로 새롭게 하시는 사역

การรับเข้าเป็นบุตร 양자 됨 - 하나님의 자녀와 상속자로 받아들여지는 은혜

การทรงเรียกอย่างมีประสิทธิผล 유효한 부르심 - 성령께서 택자를 실제로 그리스도께 이끄시는 부르심

การเป็นหนึ่งเดียวกับพระคริสต์ 그리스도와 의 연합 - 신자가 그리스도께 참으로 결합되는 구원의 핵심 관계

สัมพันธกรรมกับพระคริสต์ 그리스도와 의 교제 - 그리스도와 그의 유익에 참여하고 누리는 관계

การเป็นคนกลาง 중보 - 그리스도께서 하나님과 사람 사이에서 행하시는 구원 사역

การชดเชย 만족/속상 - 그리스도께서 하나님의 공의를 완전히 만족시키신 일

ทรงนับให้ 전가하다 - 그리스도의 의를 신자에게 계산하여 주시는 것

พระคุณเสรี 자유로운 은혜 - 사람의 공로나 조건이 아니라 하나님의 은혜에서 나는 구원

ความเชื่อที่ทำให้ถูกนับว่าชอบธรรม 칭의에 이르게 하는 믿음 - 그리스도와 그의 의를 받는 도구로서의 믿음

การกลับใจที่นำไปสู่ชีวิต 생명에 이르는 회개 - 죄를 미워하고 하나님께 돌아서는 구원하는 은혜

การยืนหยัดจนถึงที่สุด 견인 - 하나님이 참 신자를 끝까지 보존하시는 은혜

คริสตจักรที่มองเห็นได้ 보이는 교회 - 외적으로 참 종교를 고백하는 공동체와 그 자녀들

คริสตจักรที่มองไม่เห็น 보이지 않는 교회 - 과거 현재 미래의 모든 택자의 총수

ธรรมบัญญัติศีลธรรม 도덕법 - 하나님의 뜻을 선언하여 모든 사람에게 순종을 요구하는 법

พันธสัญญาแห่งการกระทำ 행위언약 - 완전한 순종에 생명을 약속하신 언약

พิธีศีล 성례 - 그리스도께서 세우신 거룩한 표와 인

พิธีศีลบังพิตมา 세례 - 그리스도께 접붙여짐과 죄 사함 등을 표시하고 인치는 성례

พิธีศีลมหาสนิท 주의 만찬 - 그리스도의 죽음과 그 유익에 영적으로 참여하는 성례

เครื่องหมายและตราประทับ 표와 인 - 은혜를 가리키고 약속을 확증하는 성례의 기능

วิธีแห่งพระคุณ 은혜의 수단 - 말씀, 성례, 기도처럼 그리스도께서 유익을 전달하시는 통상적 수단

ข้อกำหนด 규례 - 그리스도께서 교회에 세우신 거룩한 시행 방식

การทรงจัดเตรียม 섭리 - 하나님이 모든 일을 보존하고 다스리시는 일

원본 출처

주 대본: 사용자가 제공한 Two-column comparison of the constitutional text of The Larger Catechism and 2025 MESV PDF

OPC Confession and Catechisms page: <https://mail.opc.org/confessions.html>

OPC Larger Catechism online constitutional text: <https://opc.org/lc.html>

OPC Standards overview: <https://www.opc.org/standards.html>

PCA Historical Center Westminster resources: <https://www.pcahistory.org/HCLibrary/westminster/index.html>

Westminster Larger Catechism reference page: <https://westminsterstandards.org/westminster-larger-catechism/>

주의: OPC는 2025 MESV 문서가 연구용이며 교회의 헌법적 표준은 아니라고 밝힌다. 본 번역은 현대 영어 표현을 위해 MESV를 사용하되 헌법 본문과 대조했다.